

中國 僑都

CAPITAL OF OVERSEAS CHINESE

江門 JIANGMEN

2024年第1期 总第81期



首家“双碳”领域粤港联合实验室 缘何落户江门？

国内统一连续出版物号:CN44-(Q)1124
国际标准连续出版物号:ISSN2222-6419





目前,江门中微子实验室中心探测器安装进度已超过70%,预计2025年开始运行取数,有望在全球率先测得关键数据。图为2月上旬拍摄。

More than 70% of a detector has been installed at the Jiangmen Underground Neutrino Observatory. The detector will enter into operation in 2025 and obtain key data before its competitors in the world. The photo was taken in early February.

Photo by Zhang Haoyang

让 侨 都 走 向 世 界 让 世 界 读 懂 中 国



第五届广东省
优秀期刊(侨刊乡讯)评选活动中
《中国侨都·江门》杂志荣获:
广东省优秀期刊奖

《中国侨都·江门》
2024年第1期(总第81期)

主管主办: 江门市侨务局

Sponsor: Jiangmen Overseas Chinese Affairs Bureau

编辑出版: 《中国侨都·江门》编辑部

Editor and Publisher: Editorial Office of "Overseas Chinese Capital Jiangmen"

编委会成员: 韩志勇 吴少强 李 丹

叶志红 谷江民 张伟滨

王平强 谈曼玲

Member of the editorial board: Han Zhiyong, Wu Shaoqiang, Li Dan

Ye Zhihong, Gu Jiangmin, Zhang Weibin

Wang Pingqiang, Tan Manling

总 编: 王平强

Editor-in-Chief: Wang Pingqiang

编 辑: 唐 华 易 航

Editor: Tang Hua, Yi Hang

美 编: 邓国一

Graphic Designer: Deng Guoyi

翻 译: 北京译铭信息科技有限公司

Translators: Beijing YiMing Information Technology Co.Ltd

英文审校: 王华斌

Proofreader (EN): Wang Huabin

国内统一连续出版物刊号: CN44-(Q)1124

国际标准连续出版物刊号: ISSN2222-6419

联系地址: 广东省江门市蓬江区农林东路14号民主大楼

Address: No.14 Minzhu Building, Nong Lin East Road, Pengjiang District, Jiangmen City, Guangdong Province

联系电话/Tel: +086 0750 3277717

投稿邮箱/E-mail: chinaqiadujm@163.com

(免费赠阅)

温馨提醒

本刊因故未能及时联系到部分转载文章的作者,恳请作者见刊后联系编辑部,以便奉寄稿酬和样刊。

特别关注 Special News

- 04 广东省高质量发展大会在深圳召开
Guangdong Provincial High-quality Development Conference Convened in Shenzhen
- 05 江门两会胜利召开
Jiangmen Two Sessions held
- 06 陈岸明春节前看望慰问侨界代表
Chen Anming visits representatives of overseas Chinese on the eve of Chinese New Year
- 07 香港粤港澳大湾区人才联盟参访团到江门考察交流
Delegation of Hong Kong GBA Talent Alliance arrives in Jiangmen City for inspection and communication
- 08 江门市组织全国人大代表小组开展联组集中视察
Jiangmen City Organizes Joint Team of NPC Deputies for Collective Inspection
- 09 吴晓晖到台山调研侨企、侨捐学校、侨村
Wu Xiaohui inspects enterprises and schools funded by overseas Chinese, and villages of overseas Chinese in Taishan

特别策划 Special Arrangement

- 10 首家“双碳”领域粤港联合实验室缘何落户江门?
Why did the First Guangdong-Hong Kong Joint Laboratory in "Dual Carbon Goals" Settle in Jiangmen?

侨都聚焦 Overseas Chinese capital focus

- 18 江企紧抓RCEP红利 乘势开拓新市场
Enterprises in Jiangmen City seize favorable trends of RCEP to expand new markets
- 22 汇聚“侨智侨力” 助推江门高质量发展
Pooling the wisdom and strength of Overseas Chinese Promoting the high-quality development of Jiangmen
- 26 港澳台侨演艺明星助侨乡文体开花频“出圈”
Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese entertainment stars assisting Jiangmen City, a hometown of overseas Chinese, to make its cultural exchanges widely known

- 30 江门华侨农场的“华丽转身”
"Brilliant Facelift" for Overseas Chinese farms in Jiangmen City

人物故事 People & Stories

- 38 马来西亚江门商会会长关启贤:
让商会成为马来华人与江门的桥梁
Calvin Kwan, Chairman of Malaysia Jiangmen Chamber of Commerce:
Turning Chamber of Commerce into bridge linking Malaysian people of Chinese descent and Jiangmen City
- 42 广东欧美同学会第二届理事会理事、江门市新生代企业家商会会长罗达全:
探索民企代际传承新路径
Luo Daquan, Director of 2nd Council of EASA Guangdong and President of New Generation of ECC Jiangmen:
To explore a new path of inter-generational inheritance of private enterprises

文化经纬 Fabric of Culture

- 46 梅阁码头:时间伤痕修复,见证风雨侨情
Meige Pier: Repairing scars of time and witnessing sentiments of overseas Chinese through trials and hardships
- 49 从“厂”到“场”,老旧空间变身港澳台侨青年创意基地
From "factories" to "public places", old buildings evolve into creative bases for youngsters from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese



特别策划

首家“双碳”领域粤港联合实验室缘何落户江门?

2023年12月29日,由江门携手香港科技大学(广州)共建、历经两年发展壮大的江门双碳实验室获批建设“粤港碳中和科学与技术联合实验室”,成为首个碳中和领域的粤港联合实验室。

当下,江门双碳实验室逐步显现出越来越强的“牵引效应”,可以预见,这里必将催生一个个新企业、新业态、新产业落地,必将吸引更多亟须突破技术瓶颈、处于转型升级蜕变阶段的大项目大企业向其集聚靠拢。

P10



湾区之眼 The Eye of the Bay Area

- 55 横琴粤澳深度合作区3月1日起封关运行
Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin to implement closed-loop operation on March 1

国内侨讯 Domestic overseas Chinese news

- 57 世界华人数学家联盟年会在上海举行
The International Consortium of Chinese Mathematicians (ICCM) annual meeting held in Shanghai

海外纵横 Overseas Aspects

- 59 海外江门人齐庆中国春节
Overseas Jiangmen People Celebrating the Chinese New Year Together
- 63 “熊猫中中”从侨都江门走进马来西亚
"Panda Zhongzhong" from "Overseas Capital Jiangmen City" to Malaysia
- 64 江门非遗亮相美国纽约时代广场
Jiangmen's legacy Shows up Times Square, New York, USA

为侨服务 Serve overseas Chinese

- 66 江门“侨梦苑”湾区通服务点揭牌
Jiangmen "Qiaomengyuan" Bay Area Connection Service Center unveiled
- 69 进一步便利外籍人员来华
Further facilitating the entry of foreign personnel into China

律师说法 Introduction to Related Law

- 71 如何申请归侨侨眷身份证明?
How to apply for identification documents for returned overseas Chinese and their family members?

封面:
春节期间,在江门市新会区骑楼步行街,舞龙巡游十分热闹,现场汇集非遗文化、风味美食等,吸引了众多市民游客。
林华坚 摄
During the Chinese New Year holiday, the loong dance parade was mirthfully performed on the pedestrian street dotted with arcades in Xinhui, Jiangmen city, attracting residents and visitors with intangible cultural heritage, delicious food, etc.
Photo by Lin Huajian

广东省高质量发展大会在深圳召开

Guangdong Provincial High-quality Development Conference Convened in Shenzhen

2月18日是农历新春第一个工作日,广东省委、省政府召开全省高质量发展大会,聚焦产业科技话创新、谋未来,不断夯实实体经济为本、制造业当家的根基,持续推动高质量发展。广东省委书记黄坤明在大会上发表讲话,强调要深入学习贯彻习近平总书记视察广东重要讲话、重要指示精神,坚定不移走好高质量发展之路,抓住科技创新这个“牛鼻子”,把创新落到企业上、产业上、发展上,奋力建设一个靠创新进、靠创新强、靠创新胜的现代化的新广东,以优异成绩向新中国成立75周年致敬。广东省委副书记、省长王伟中主持会议,省人大常委会主任黄楚平,省政协主席林克庆,省委副书记、深圳市委书记孟凡利出席会议。

会上播放了《产业科技,时代浪潮》专题片,各地级以上市党委书记,省有关单位主要负责同志,全省企业经营者和科技教育界代表作表态发言,汇报介绍今年聚焦加快产业科技创新牵引推动高质量发展的计划安排,现场亮目标比决心,亮思路晒方法。会议还分别围绕科技赋能产业支撑“百千万工程”实施、现代产业体系建设、深入实施创新驱动发展战略、加强粤港澳人才协作、金融赋能产业科技高质量发展等主题展开研讨,进一步集思广益、凝聚共识、汇聚力量,扎扎实实推动新的一年相关工作取得新的更大成效。

会议在深圳设主会场,在各地级以上市、各县(市、区)设分会场,并面向全省进行实况直播。

(南方日报)

On February 18, the first working day after the Chinese New Year holiday, the Guangdong Provincial Committee of the Communist Party of China (CPC) and the Guangdong Provincial Government convened the Guangdong Provincial High-quality Development Conference. With a focus on industries and technologies in pursuit of innovation and future development, the conference aimed at ramping up economic development with high quality by solidifying the foundation of the real economy and the key industry of manufacturing. Addressing the conference, Huang Kunming, Secretary of the CPC Guangdong Provincial Committee, emphasized that Guangdong should study and implement the spirit of General Secretary Xi Jinping's important speeches and instructions during his inspection, follow the path of high-quality development with resolution, take technological innovation as a key task, bring innovation to corporate and industrial development, and make every effort to build a new, modernized province, which makes progress, becomes stronger and wins victories through innovation. Outstanding achievements should be made in salute to the 75th anniversary of the foundation of the People's Republic of China. Wang Weizhong, Deputy Secretary of the CPC Guangdong Provincial Committee and Governor of Guangdong Province, presided over the meeting. Other officials who attended the conference included Huang Chuping, Chairman of the Standing Committee of the Guangdong Provincial People's Congress, Lin Keqing, Chairman of the Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), and Meng Fanli, Deputy Secretary of the CPC Guangdong Provincial Committee and Secretary of the CPC Shenzhen Municipal Committee.

A special film titled "Industries and Technologies, Tides of the Age" was played at the meeting. Municipal Party secretaries at or above the prefecture level, key officials of relevant institutions, business operators and representatives of science, technology and education circles in the province delivered speeches and gave an account of plans and arrangements, with a focus on driving high-quality development through accelerated industrial and technological innovation this year, to set goals, compare determinations, and reveal ideas and methods. Participants also discussed topics such as the "project of high-quality development of 100 counties, 1,000 towns and 10,000 villages" with technological empowerment and industrial support; the construction of a modern industrial structure; the implementation of the strategy on innovation-driven development; the enhanced talent collaboration in Guangdong, Hong Kong and Macao; and the high-quality industrial and technological development with financial empowerment. They further drew on collective wisdom, built consensus and gathered strength to gain new and greater achievements in related work for the new year in a down-to-earth manner.

With the main venue in Shenzhen and sub venues in other counties (cities, districts), the conference was broadcast live across the province.

(Southern Daily)

江门两会胜利召开 全面实现“四个千亿”发展目标

Jiangmen Two Sessions held

Development goal fulfilled regarding "Achieving 100 billion yuan in four areas"

1月31日至2月2日,江门市第十六届人民代表大会第四次会议、中国人民政治协商会议第十四届江门市委员会第三次会议(简称“江门两会”)在江门胜利召开。来自江门各战线的人大代表和政协委员,肩负着全市人民的重托,依法履行神圣职责,为江门在高质量发展新征程中创造新的辉煌建睿智之言、献务实之策、谋创新之举。

过去一年,江门全面实现“四个千亿”发展目标,地区生产总值4022.25亿元、总量排全省第7,成功争先进位,新会成为首个千亿GDP强区,全市新招产业项目投资总额2100.8亿元,成为全省第6个工业投资超千亿地市,经济社会发展取得新成效。这一年,江门聚焦稳增长,全力推动经济回升向好,多项主要经济指标增速高于全省;聚焦新定位,全力推进新阶段粤港澳大湾区建设;聚焦县镇村,全力推动“百县千镇万村高质量发展工程”实现良好开局;聚焦抓产业,全力塑造制造业当家新优势;聚焦强科技,全力激发创新创造活力;聚焦提品质,全力绘就绿美江门新画卷;聚焦惠民生,全力满足人民群众美好生活新期待,市人大代表票决的十件民生实事全面完成;聚焦转作风,全力加强政府自身建设。

今年经济社会发展的主要预期目标是:地区生产总值增长5.5%以上;固定资产投资增长3%,社会消费品零售总额增长5%,进出口总额增长2.5%;规模以上工业增加值增长6%;地方一般公共预算收入增长3%;居民人均可支配收入增长与经济增长同步,居民消费价格指数上涨3%左右;城镇新增就业人数4万人以上;粮食产量及粮食播种面积、空气质量优良天数比率和地表水水质优良率均完成省下达任务。

江门两会还邀请海外华侨华人代表和荣誉市民列席,倾听广大侨胞和市民代表的意见建议,集思广益、共谋发展。

(唐达)

The fourth session of the 16th Jiangmen Municipal People's Congress and the third session of the 14th Jiangmen Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), which were referred to as the Jiangmen Two Sessions, successfully took place in Jiangmen City from January 31 to February 2. Carrying the great trust of people of the whole city, deputies to the Jiangmen Municipal People's Congress and members of the CPPCC Jiangmen Municipal Committee from all fronts fulfilled their sacred responsibilities in accordance with law by offering wise opinions, making practical suggestions and devising innovative measures to create new glory of Jiangmen City in the new journey of high-quality development.

In the past year, Jiangmen city has meet the development goal of "achieving 100 billion yuan in four areas" - the regional GDP reached 402.225 billion yuan, ranking seventh in the province and advancing to a leading position; Xinhui has become the first strong district with its GDP climbing to 100 billion yuan; the new investment in industrial projects has amounted to 210.08 billion yuan; and Jiangmen City has become the sixth city with the industrial investment exceeding 100 billion yuan in the province. New progress has been made in economic and social development. In that year, Jiangmen City has focused on stabilizing growth to promote economic recovery and upturn, with major economic indicators increasing at a higher rate than the province's average; has focused on a new positioning to advance the construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) in the new era; has focused on counties, towns and villages to make a good start of the "project of high-quality development of 100 counties, 1,000 towns and 10,000 villages"; has focused on industrial development to forge new advantages of manufacturing as a pillar industry; has focused on technological development to stimulate innovation and creativity; has focused on quality improvement to draw a new blueprint of green and beautiful Jiangmen; has focused on benefits for the people to meet their new aspirations for a better life, with the completion of ten matters vital to people's wellbeing voted by deputies to the Jiangmen Municipal People's Congress; and has focused on changes in work style to enhance self-building of the government.

As main goals for economic and social development this year, Jiangmen City expects to increase the regional GDP by more than 5.5%; the fixed assets investment by 3%; the total retail sales of social consumer goods by 5%; the total import-export volume by 2.5%; the added value of industrial enterprises above designated size by 6%; the revenue in the general public budgets by 3%; the per-capita disposable income of residents in pace with economic growth; and the consumer price index of residents by about 3%. Jiangmen City will also create more than 40,000 new urban jobs and fulfill the tasks assigned by the province regarding grain yield, the grain acreage, the percentage of days with good air quality and the proportion of surface water of fairly good quality.

During the Jiangmen Two Sessions, representatives of overseas Chinese and ethnic Chinese were invited along with honorary citizens to hear their opinions and suggestions, draw upon useful ideas and jointly seek development.

(Tang Da)

陈岸明春节前看望慰问侨界代表 共同做好新时代“侨”的文章

Chen Anming visits representatives of overseas Chinese on the eve of Chinese New Year
Jointly developing undertakings of overseas Chinese in the new era

新春佳节即将到来之际,2月5日下午,江门市委书记,市人大常委会党组书记、主任陈岸明看望慰问旅居新西兰的江门籍侨胞李德源先生和林蔚然女士,为他们送上温暖和关怀,并致以新春问候和美好祝福。

陈岸明与李德源、林蔚然亲切交谈,详细了解他们在海外工作生活和在家乡投资发展情况,倾听侨胞心声,收集意见建议,通过深入交流知侨情、连侨心、聚侨力。陈岸明感谢他们对江门经济社会发展的关心和支持,并通过他们向海外侨胞转达家乡的问候与祝福。他希望广大侨界人士一如既往关心和支持江门发展,更好发挥融通中外、联系广泛的桥梁纽带作用,为江门加强国际开放合作牵线搭桥,推动江门企业“抱团出海”、开拓市场,引导侨资侨企、华侨华人新生代积极参与粤港澳大湾区建设、到江门参观考察和投资创业,共同做好新时代“侨”的文章,携手再造一个现代化新江门。

江门市领导蔡德威、凌传茂、陈霞参加有关活动。(唐达)

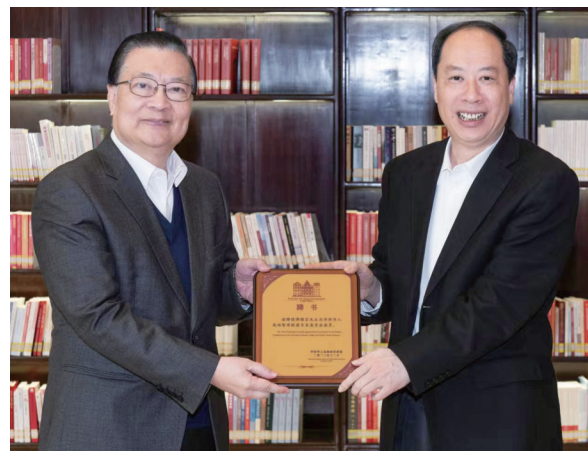
On the afternoon of February 5, when the Chinese New Year was approaching, Chen Anming, secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, secretary of the Party Leadership Group and director of the Standing Committee of the Jiangmen Municipal People's Congress, visited Mr. Li Deyuan and Ms. Lin Weiran, overseas Chinese compatriot residing in New Zealand with Jiangmen as their ancestral home, to extend his regards, New Year greetings, and good wishes.

Chen Anming had a friendly conversation with Li Deyuan and Lin Weiran to learn in detail about their work and life overseas, as well as their investment and development in the hometown. During this exchange, he listened to aspirations of overseas Chinese compatriots and collected their opinions and suggestions. Through in-depth communication, he had insights into feelings of overseas Chinese and brought their hearts and forces together. Chen Anming appreciated their concern and support for the economic and social development of Jiangmen City and conveyed through them the hometown's greetings and blessings to overseas Chinese compatriots. He hoped that overseas Chinese could care for and support, as always, the development of Jiangmen City. By making better use of their role in extensive connection between China and foreign countries, they should facilitate wider opening up and international cooperation of Jiangmen City, help local companies "go abroad together" and explore the market, and guide overseas Chinese investors, companies and the new generation of overseas Chinese and ethnic Chinese to participate in the construction of the GBA, come to Jiangmen City for inspecting, investing and starting businesses. In this way, they will jointly develop undertakings of overseas Chinese well in the new era and turn Jiangmen City into a new, modernized place.

Municipal leaders Cai Dewei, Ling Chuanmao, and Chen Xia participated in relevant activities. (Tang Da)

香港粤港澳大湾区人才联盟参访团 到江门考察交流

Delegation of Hong Kong GBA Talent Alliance arrives in Jiangmen City
for inspection and communication



陈岸明为谭耀宗颁发华侨华人高端智库联盟专家聘书。周华东 摄

Chen Anming awards Tam Yiu Chung an appointment letter for experts of the High-end Think Tank Alliance of Overseas Chinese. Photo by Zhou Huadong

1月13日至14日,香港粤港澳大湾区人才联盟参访团到江门市考察交流,开展以“汇聚青年人才,推动经济高品质发展”为主题的“百万青年看祖国——五邑侨都之旅”活动。参访团由全国港澳研究会副会长、香港再出发大联盟秘书长谭耀宗担任名誉团长,香港广东青年总会常务副主席、香港五邑青年总会创会会长黄达东担任团长。香港中联办青年工作部副部长宋来参加。这期间,江门市委书记,市人大常委会党组书记、主任陈岸明会见了参访团一行,并向谭耀宗颁发华侨华人高端智库联盟专家聘书。

此次活动由香港广东青年总会、香港五邑青年总会、香港优才及专才协会等爱国爱港社会团体联合主办。为期两天的行程中,参访团来到广海湾经济开发区、银湖湾滨海新区、珠西新材料集聚区,深入了解大广海湾经济区开发建设情况,围绕共同推动港邑绿色产业园、大广海湾RCEP经贸科技文化交流中心建设进行座谈交流;走进江门双碳实验室、中国侨都华侨华人博物馆、五邑大学等地,了解香港与江门在科创、人文等领域的合作成果和前景。活动旨在让香港青年更好了解大湾区和江门发展,促进香港与江门人才交流、经贸合作,鼓励香港青年积极把握国家发展机遇,共同推动新阶段粤港澳大湾区建设。

(唐达 张茂盛)

A delegation of the Hong Kong GBA Talent Alliance visited Jiangmen City from January 13 to 14 to carry out an event entitled "Million young people visiting the motherland - a trip to Jiangmen City, the capital of overseas Chinese", with the theme of "Gathering young talented people and promoting high-quality economic development". The visiting delegation was led by Tam Yiu Chung, vice president of the Chinese Association of Hong Kong & Macao Studies, and secretary-general of the Hong Kong Coalition, serving as the honorary leader, and Huang Dadong, executive vice chairman of the Hong Kong Guangdong Youth Association and founding president of the Hong Kong Wuyi Youth Association, serving as the leader. Song Lai, deputy head of the Youth Work Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, participated in the event. During the event, Chen Anming, secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, secretary of the Party Leadership Group and director of the Standing Committee of the Jiangmen Municipal People's Congress, met with the visiting delegation and granted Mr. Tam Yiu Chung an appointment letter for experts of the High-end Think Tank Alliance of Overseas and Ethnic Chinese.

This event was jointly organized by the Hong Kong Guangdong Youth Association, the Hong Kong Wuyi Youth Association, the Hong Kong Quality and Talent Migrants Association, and other social groups which love our country China and the region of Hong Kong. During the two-day event, the delegation visited the Greater Guanghai Bay Economic Development Zone, the Yinhu Bay Binhai New Area and the New Materials Gathering Area of the West Pearl River Delta to have insights into the development of the Greater Guanghai Bay Economic Development Zone and swapped ideas about the construction of the Hong Kong-Jiangmen Green Industrial Park and the Greater Guanghai Bay RCEP Economic, Trade, Science, Technology and Cultural Cooperation Exchange Center. The delegation visited the Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology, China Qiaodu Museum of Overseas and Ethnic Chinese and Wuyi University to learn about achievements and prospects of cooperation between Hong Kong and Jiangmen City in scientific innovation, culture and other fields. The event aimed to help young people of Hong Kong better understand the development of the GBA and Jiangmen City, to promote talent exchange and economic and trade cooperation between Hong Kong and Jiangmen City, and to encourage young people of Hong Kong to seize the opportunity for national development and jointly develop the GBA in the new era. (Tang Da, Zhang Maosheng)

江门市组织全国人大代表小组 开展联组集中视察

Jiangmen City Organizes Joint Team of NPC Deputies for Collective Inspection

2月22日至23日,江门市人大常委会受广东省人大常委会委托,组织江门、珠海、中山三市的全国人大代表小组在江门市开展联组集中视察,为代表们出席十四届全国人大二次会议做好会前调研准备。22日下午,江门市委书记、市人大常委会党组书记、主任陈岸明陪同视察。江门市委副书记、市长吴晓晖以全国人大代表身份参加活动。

22日下午,代表们首先来到江门高新区招商中心,聚焦坚持实体经济为本、制造业当家,促进产业和科技互促双强等主题,认真听取高新区“以科技创新引领现代化产业体系建设”的工作汇报,实地察看江门安全应急产业园建设最新进展,走进国家高新技术企业——江门市贝尔斯顿电器有限公司,与企业负责人亲切交谈,深入了解企业技术研发、生产制造、销售经营等情况,为江门市强化企业科技创新主体地位、以科技创新推动产业创新建言献策。

江门市领导郑晓毅、冯立坚参加有关活动。

(唐达)



全国人大代表们在江门高新区招商中心视察。陈岸明陪同视察,吴晓晖以全国人大代表身份参加活动。周华东 摄

The member of the National People's Congress inspected the investment center in Jiangmen high-tech Zone. Chen Anming accompanied for the inspection. Wu Xiaohui attended the event as a deputy to the NPC. Photo by Zhou Huadong

Commissioned by the Standing Committee of the Guangdong Provincial People's Congress, the Standing Committee of the Jiangmen Municipal People's Congress organized a joint team of deputies to the National People's Congress (NPC) from Jiangmen city, Zhuhai city and Zhongshan city for a collective inspection in Jiangmen city from February 22 to 23, preparing them for the second session of the 14th NPC. Chen Anming, Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, Secretary of the Party Leadership Group and Director of the Standing Committee of the Jiangmen Municipal People's Congress, accompanied NPC deputies for the inspection on the afternoon of February 22. Wu Xiaohui, Deputy Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee and Mayor of Jiangmen City, attended the event as a deputy to the NPC.

NPC deputies first came to the Investment Promotion Center of the Jiangmen Hi-tech Industrial Development Zone on the afternoon of February 22. Focusing on topics such as taking the real economic as the foundation and manufacturing as the key industry, and promoting complementary development of industries and technologies, they listened to a work report of the zone on "guiding the construction of a modern industrial structure through technological innovation"; they conducted a site survey on the latest progress in the construction of the Jiangmen Safety Emergency Industrial Park; they visited Jiangmen Bestone Electric Technology Co., Ltd., a national high-tech enterprise, and had insights into technological development, manufacturing and operation through a friendly conversation with corporate executives; and they gave advice to Jiangmen city on strengthening the position of enterprises in technological innovation and promoting industrial innovation through technological innovation.

Municipal leaders Zheng Xiaoyi and Feng Lijian participated in relevant activities. (Tang Da)

吴晓晖到台山调研侨企、侨捐学校、侨村 统筹资源优势 扎实推进“百千万工程”

Wu Xiaohui inspects enterprises and schools funded by overseas Chinese, and villages of overseas Chinese in Taishan
Carrying out "Project of High-quality Development of 100 Counties, 1,000 Towns and 10,000 Villages" by coordinating resource advantages

近日,江门市市长吴晓晖来到台山市,深入侨资企业、侨捐学校、侨村,就全力推进“百县千镇万村高质量发展工程”、制造业当家高质量发展进行调研。

吴晓晖来到广东迪生力汽配股份有限公司等侨资企业,深入企业车间、展厅,调研专精特新企业科技研发及生产经营情况,鼓励企业深耕主业,持续做优品质,以高质量产品抢占高端市场,切实提升市场竞争力。

在侨捐学校台山一中,吴晓晖详细了解该校发展历程,鼓励学校秉承“爱国爱校、勤教勤学”校训,建立健全激励机制,建设高素质教师队伍,优化育人环境,持续提升教学质量,让更多学子圆梦高校、实现人生理想。

在侨村台城街道横湖村,吴晓晖充分肯定该村活化利用特色侨房、激活文旅项目的做法,要求通过打造“最美阳台”等绿化提升活动,建设美丽宜居、充满烟火气的新乡村。吴晓晖还来到白沙镇千秋里,要求加强侨乡历史文化的挖掘、保护和活化利用,赋能乡村振兴。

江门市领导林健生参加有关调研。

(赵可义)

Wu Xiaohui, Mayor of Jiangmen City, recently visited enterprises and schools funded by overseas Chinese, and villages of overseas Chinese in Taishan for an in-depth inspection of the "project of high-quality development of 100 counties, 1,000 towns and 10,000 villages" and high-quality development with manufacturing as the key industry.

In Taishan No.1 Middle School, which was built with the donation of overseas Chinese, Wu Xiaohui gained a detailed understanding of the school's development. She encouraged school leaders to uphold the school motto of "loving the country, loving the school and working hard in both teaching and learning", establish an incentive mechanism, form a team of highly qualified teachers, improve the environment of education and increase the quality of teaching, enabling more students to realize their dream of higher education and life ideals.

In Henghu Village, Taicheng Subdistrict, a village of overseas Chinese, Wu Xiaohui highly appreciated the village for using houses with overseas Chinese characteristics to carry out cultural and tourism projects. She required to build a new countryside, which is beautiful, livable and full of the hustle and bustle of daily life. Wu Xiaohui also came to Qianqiuli Village in Baisha Town, requiring for greater efforts to explore, protect and revitalize history and culture of the hometown of overseas Chinese and empower rural revitalization.

Lin Jiansheng, a municipal leader, participated in relevant research.

(Zhao Keyi)

首家“双碳”领域 粤港联合实验室 缘何落户江门？

Why did the First Guangdong-Hong Kong Joint Laboratory
in "Dual Carbon Goals"
Settle in Jiangmen?

□ 文/张浩洋 张茂盛 图/周华东(除署名外)

□ By Zhang Haoyan Zhang Maosheng Photo by Zhou Huadong (except for signature)



江门以全球视野布局建设双碳实验室。
Jiangmen city builds the Jiangmen Laboratory of Carbon
Science and Technology with a global vision.



江门加快推进江门双碳实验室建设。
Jiangmen city accelerates construction of the Jiangmen
Laboratory of Carbon Science and Technology.



江门双碳实验室由江门携手香港科技大学(广州)共建。
The Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology is jointly built by Jiangmen city and
the Hong Kong University of Science and Technology (Guangzhou).

宽阔的今洲路旁，一片规划严整、生机盎然的试验田尤为引人注目，低垂的火龙果茎蔓“肆意生长”，一颗颗色泽鲜艳、汁水饱满的火龙果犹如一个个红灯笼挂在茎干上。这里正是粤港碳中和科学与技术联合实验室主任、江门双碳实验室常务副主任徐明教授牵头开展的二氧化碳生物利用示范基地。

2023年12月29日，由江门携手香港科技大学(广州)共建、历经两年发展壮大的江门双碳实验室获批建设“粤港碳中和科学与技术联合实验室”，成为首个碳中和领域的粤港联合实验室，纳入粤港合作省级重点科研平台，争取纳入粤港澳大湾区国家技术创新中心“1+9+N”体系建设，锻造“双碳”领域重要战略科技力量。该平台目前已构建起政产学研用融通发展新模式，研究方向凝练确定，科研队伍持续壮大，通过集聚优势力量开展应用基础研究，推进关键技术攻关和产业化应用，未来将为广东高质量发展和粤港澳大湾区建设提供重要助力。

Along the wide Jinzhou Road, there's a well-planned eye-catching lush experimental field. Colorful and juicy dragon fruits like red lanterns hanging low one by one with stems growing wildly. Here is the "Carbon Dioxide Bio-utilization Demonstration Base" led by Professor Xu Ming, Director of the Guangdong-Hong Kong Joint Laboratory of Carbon Neutrality Science and Technology (Guangdong-Hong Kong JLCNST) and Executive Deputy Director of the Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology (JLCST).

On December 29, 2023, JLCST, which was jointly built by Jiangmen and Hong Kong University of Science and Technology (Guangzhou) (HKUST (GZ)), was approved to build the Guangdong-Hong Kong JLCNST after two years of development. This makes it the first Guangdong-Hong Kong joint laboratory in carbon neutrality, and was included in the provincial key research platform of Guangdong-Hong Kong cooperation. It will strive to be included in the construction of the "1+9+N" system of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) national technology innovation center, and forge an important strategic scientific and technological force in the "Dual carbon". At present, the platform has established a new mode of integrated development of government, industry, university, and research. Its research direction has been sorted out and confirmed, and its scientific research team continues to grow. By gathering advantageous forces to carry out applied basic research and promote key technology research and industrial application, it will inject major momentum into the high-quality development of Guangdong and GBA.

勇当“双碳”目标排头兵

建设美丽中国是全面建设社会主义现代化国家的重要目标。锚定2035年美丽中国目标基本实现,中国正持续深入推进污染防治攻坚,加快发展绿色转型。

作为发展潜力巨大、谋求高质量发展的粤港澳大湾区重要节点城市,江门心怀“国之大者”,主动担当作为,致力为全省、全国科技创新发展和绿色低碳发展贡献“江门力量”。

2021年12月,江门市抢占“双碳”战略先机,与香港科技大学(广州)合作建设江门双碳实验室。这是一次充满信心和令人期待的携手。

香港科技大学(广州)在新型储能电池、新型有机太阳能、智慧绿色建筑、绿色金融与碳交易等“双碳”领域科研优势突出,积累了大量国际领先科技成果,更专门设立“双碳科学与技术学院”,在“双碳”领域具有举足轻重的影响力。

而江门十分重视“双碳”这个未来产业、朝阳产业,将碳达峰、碳中和纳入全市经济社会发展全局和生态文明建设整体布局,并凝聚各方资源力量加以推动。

实验室成立后,得到了上级部门、社会各界大力支持,得到了共建单位的积极响应、踊跃参与。

根据国家“双碳”战略部署,结合广东省战略性新兴产业和支柱产业的绿色低碳发展需求,突出江门市硅能源、新能源电池、农林海洋等特色及资源优势,实验室系统布局硅能源电力系统、新型储能技术、碳计量与生物利用、碳捕集封存与工业利用、双碳政策与系统设计的五大研究领域;成功整合国家能源集团、中国广核集团、中国航天科工集团深圳工研院、中创新航等10多家高水平科研机构和龙头企业,联动建设大广海湾绿色循环经济产业园、广东(江门)硅能源产业园和新会双碳产业园;引进包括“长江学者”、中国科学院“百人计划”、国家百千万人才工程高层次人才80多名。



江门双碳实验室内,一片规划严整、生机盎然的试验田。
An experimental field at the Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology is well planned and full of vigor.

Daring to be the trailblazer of the "Dual carbon goals"

Building a Beautiful China has been an important task of building a modern socialist country in all respects. The goal of building a beautiful China by 2035 has been basically achieved, and China continues to promote pollution prevention and control and the green transformation of its development pattern.

As an important node city that seeks high-quality development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) with huge development potential, Jiangmen weighs the "Benefit of the nation" greatly and has dedicated "Jiangmen power" to the scientific and technological innovation development and green and low-carbon development of the province and the country.

In December 2021, Jiangmen seized the strategic "Dual carbon" opportunity and cooperated with Hong Kong University of Science and Technology (Guangzhou) (HKUST (GZ)) to build Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology (JLCST), which has raised much confidence and expectations.

HKUST (GZ) features outstanding scientific research advantages in "Dual carbon" such as new energy storage batteries, new organic solar energy, smart green buildings, green finance, and carbon trading, and has made numerous international leading scientific and technological achievements. It has specially set up a "Dual Carbon Science and Technology College", which is very influential in the industry.

Jiangmen attaches great importance to this futuristic sunrise

industry - "Double carbon", and while integrating carbon peaking and carbon neutrality into the overall layout of the city's economic and social development and ecological civilization construction, it promotes the industry by gathering resources and forces of all sectors.

After the establishment of the laboratory, strong support was given by superior departments and all social sectors. Co-construction units made positive responses and active participation.

Based on the national "Dual carbon" strategic deployment and combined with the green and low-carbon development needs of strategic emerging and pillar industries in Guangdong Province, Jiangmen will highlight its resource advantages such as silicon energy, new energy batteries, agriculture, forestry, and marine, as well as the laboratory system layout covering five areas: silicon energy power system, new energy storage technology, carbon metering and bio-utilization, carbon capture and storage and industrial utilization, and dual carbon policy and system design. It has effectively integrated more than 10 high-level scientific research institutions and leading enterprises such as CHN Energy, CGN, Shenzhen Aerospace Industry Technology Research Institute of CASIC, and CALB, and jointly built the GBA Green Circular Economy Industrial Park, Guangdong (Jiangmen) Silicon Energy Industrial Park and Xinhui Dual Carbon Industrial Park. More than 80 high-level talents including "Changjiang Scholars", "100 Talents Plan" of the Chinese Academy of Sciences, and the National Hundred and Thousand and Ten Thousand Talent Project have been introduced.

Playing the role of a bridge in the cooperation with Hong Kong

At present, Jiangmen is accelerating its green and high-quality development, and actively joining hands with Hong Kong to build Hong Kong-Jiangmen green industrial park and green economic belt. Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology (JLCST) received much attention.

On August 1, 2023, the Party and government delegation of Jiangmen met with Mr. John KC Lee, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region. He fully recognized the construction of the laboratory, pointing out that JLCST is a representative and landmark achievement of cooperation between Hong Kong and Jiangmen. He emphasized the need to give full play to the role of the laboratory in science and technology leadership, talent support and think tank, as well as to jointly promote the development of the Hong Kong and Jiangmen industrial park and green economic belt in the GBA Economic Zone, and implement the planning and deployment of the GBA Development Plan concerning "international energy conservation and environmental protection industry cluster" in the GBA. Ten days later, Mr. Erick Tsang Kwok-wai, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs of the Hong Kong SAR Government, led a delegation to visit Jiangmen. They visited the GBA economic zone and JLCST, and recognized JLCST as the preparation office of the Hong Kong-Jiangmen Green Industrial Park, which will play the role of a bridge in the cooperation between the two places.

According to relevant analysis, the research direction and development positioning of JLCST are highly consistent with the development of Hong Kong-Jiangmen Green Industrial Park and Green Economic Belt, and decision-making consulting services for park planning and industrial layout can be secured by giving full play to the laboratory's high-end think tank. Making



二氧化碳生物利用示范基地。
A demonstration base for bio-utilization of carbon dioxide.



二氧化碳既是温室气体,也是植物进行光合作用的原料。实验把一部分二氧化碳通过根系和凋落固定到土壤中,形成土壤碳汇。
Carbon dioxide is both a greenhouse gas and a raw material for plant photosynthesis. During the experiment, a portion of carbon dioxide was fixed into the soil through the root system and the process of withering and falling, forming a soil carbon sink.



2023大湾区科学论坛碳中和分论坛(江门)上,中国科学院院士张锁江、韩布兴与现场企业负责人进行面对面交流。郭永乐 摄
At the Carbon Neutrality Subforum (Jiangmen) of the 2023 Greater Bay Area Science Forum, CAS members Zhang Suojiang and Han Buxing had face-to-face exchanges with corporate leaders. Photo by Guo Yongle

在港邑合作中发挥桥梁纽带作用

当前,江门正加快绿色高质量发展步伐,并与香港积极携手共建港邑绿色产业园、绿色经济带。江门双碳实验室在其中被寄予厚望。

2023年8月1日,香港特区行政长官李家超在接见江门市党政代表团时,充分肯定实验室建设成效,指出江门双碳实验室是香港与江门合作的代表性、标志性成果,要充分发挥实验室科技引领、人才支撑和智库作用,共同推动在大广海湾经济区建设港(香港)邑(江门五邑)产业园、绿色经济带,共同落实《粤港澳大湾区发展规划纲要》关于在大广海湾经济区建设“国际节能环保产业集聚地”的规划部署。10天后,香港特区政府政制及内地事务局局长曾国卫率团专程访问江门,考察了大广海湾



江门双碳实验室实验员正在工作。黄胜 摄
Technicians at the Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology are working. Photo by Huang Sheng

full use of the scientific research talents and technical advantages of the laboratory, they can provide solutions and intellectual support for the enterprises in the park that urgently need to break the technical bottleneck and are in the stage of transformation and upgrading can be provided. The scientific research results produced by the laboratory can be commercialized in the industrialization of the park, creating

经济区、江门双碳实验室,明确将江门双碳实验室作为港邑绿色产业园筹建办公室,在香港与江门的合作中发挥桥梁纽带作用。

相关分析认为,江门双碳实验室的研究方向和发展定位与港邑绿色产业园、绿色经济带发展高度契合,利用实验室高端智库的优势,可以为园区规划、产业布局提供决策咨询服务;利用实验室的科研人才和技术优势,可为急需突破技术瓶颈、处于转型升级质变阶段的园区企业提供解决方案和智力支撑;而实验室产生的科研成果可落地园区产业化,引领形成新产业、新业态。

这次江门双碳实验室成功获批建设“粤港碳中和科学与技术联合实验室”,标志着江门双碳实验室迈入“2.0”发展阶段,各方也予以强烈关注。港科大校长叶玉如院士期待与江门双碳实验室加强合作,建设粤港科技示范平台。

“以构建面向应用、优势互补、开放共享的创新平台为目标”,粤港碳中和科学与技术联合实验室主任、江门双碳实验室常务副主任徐明教授说,联合实验室将整合三方的碳中和科创资源优势,强化人才交流培养、技术联合攻关、成果落地转化、科技资源共享等领域合作,探索粤港政产学研合作的新机制、新生态。

“希望和实验室就合作研发、技术转化、人才引进等领域进行深度合作。”雷恩电池科技有限公司总经理黄刚说。

“牵引效应”愈发凸显

徐明常说,江门双碳实验室要做“顶天立地”的研究。何谓“顶天立地”?“顶天”便是要立足于国际前沿做高水平基础研究,“立地”便是实验室还需要服务地方发展,围绕企业发展需求,帮助他们解决技术难题。

2022年4月,江门市科技局发布关于征集重大科技计划“揭榜挂帅”“赛马”项目重大技术需求的通知。同年12月,江门双碳实验室牵头联合广东省科学院生

new industries and formats.

This time, JLCST was successfully approved to build the Guangdong-Hong Kong Joint Laboratory of Carbon Neutrality Science and Technology (Guangdong-Hong Kong JLCNST), which marks JLCNST's entry into the "2.0" development stage. All sectors paid close attention to it. Academician Nancy IP, President of HKUST, looks forward to strengthening cooperation with JLCNST to build a technology demonstration platform between Guangdong and Hong Kong.

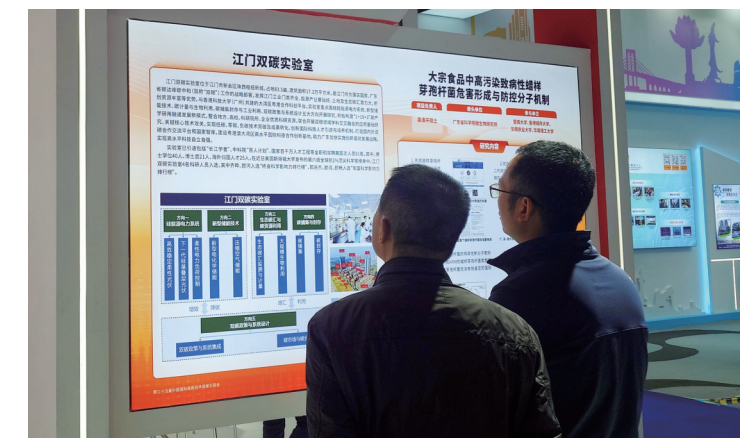
"Our goal is to build an application-oriented, open, and shared innovation platform featuring complementary advantages", Professor Xu Ming, Director of Guangdong-Hong Kong JLCNST and Executive Deputy Director of JLCST, said that the joint laboratory will integrate the advantages of carbon neutrality science and innovation resources of the three parties, and strengthen cooperation in personnel exchange and training, joint technological research, achievement transformation, and science and technology resource sharing, exploring new mechanisms and ecology for integrated government, industry, university, and research cooperation between Guangdong and Hong Kong.

"We hope to carry out in-depth cooperation with the laboratory in cooperative research and development, technology transformation, and talent introduction," said Huang Gang, General Manager of Jiangmen REME Battery Technology Co., Ltd.

The "Leading effect" has become more prominent

Professor Xu Ming often said that JLCNST should do "frontier and down-to-earth" research. What does it mean? It means to conduct high-level basic research based on the international frontier. And down-to-earth means that the laboratory needs to serve local development, focus on the development needs of enterprises, and help them solve technical problems.

In April 2022, the Jiangmen Municipal Science and Technology Bureau issued a notice on collecting solutions for major technical problems of significant science and technology plans, namely, "open competition mechanism" and "horse racing" projects. In December, JLCNST took the lead in collaborating with the Institute of Eco-environmental and Soil Sciences, Guangdong Academy of Sciences, and other institutions, and successfully completed the



在中国国际高新技术成果交易会江门双碳实验室展板前,不少参会者驻足观看。张浩洋 摄

During China High-Tech Fair, many participants stopped at the display board of the Jiangmen Laboratory of Carbon Science and Technology for watching. Photo by Zhang Haoyang

态环境与土壤研究所等机构成功揭榜，为江门绿润环保科技有限公司计算不同污泥处理处置过程的碳排放量，构建污泥处理处置碳排放清单。

随着“生活污水源头减量及燃煤电厂耦合利用减污降碳关键技术及算法标准化研究”项目的组织实施，一众创新要素的碰撞随即展开。如今，该项目已实现多项关键技术突破。

单丝不成线，独木难成林。如同实验室“开放、协同、共享”建设理念所期望的一般，在实验室的“引力”下，越来越多的科研机构、头部企业向实验室集聚，共建共享科技研发平台，形成开放合作、联合攻关、融通发展新局面，构建起“1+10+3”【“1”即与香港科技大学合作共建；“10”即与10家以上龙头企业、高校科研机构紧密合作；“3”即联动建设大广海湾绿色循环经济产业园、广东（江门）硅能源产业园、新会“双碳”产业园3大“双碳”】产业园政产学研用融通发展新模式。

如今，江门双碳实验室已获批国家级、省级、国际合作等项目22项，资金支持1590万元，碳计量团队为江门市10多家外向型、出口企业提供碳计量咨询、碳披露填报指导，开展产品碳足迹核算项

project, calculated the carbon emissions of different sludge treatment and disposal processes for Jiangmen Lvrui Technologies, and built the carbon emissions list for sludge treatment and disposal.

With the implementation of the project "Research on standardization of key technologies and algorithms of domestic sludge source reduction and coupled usage of coal power plants to reduce pollution and carbon emission", a series of actions featuring various innovative elements were taken. At present, the project has achieved a number of key technological breakthroughs.

A single thread does not make a string, nor does a single tree make a forest. Things proceeded as its "Open, collaborative, and sharing" construction concept expected. Under the "gravity" of the laboratory, more and more scientific research institutions and leading enterprises began to work with the laboratory to jointly build and share science and technology research and development platforms, creating a new pattern of open cooperation, joint research, and integrated development. Together, they established a "1 + 10 + 3" new mode of integrated development of government, industry, university, and research of the industrial park. (1 means cooperation with the HKUST, 10 means close cooperation with more than 10 leading enterprises and university scientific research institutions, and 3 means joint construction of three "Dual carbon" industrial parks: the GBA Green Circular Economy Industrial Park, Guangdong (Jiangmen) Silicon Energy Industrial Park and Xinhui Dual Carbon Industrial Park.)

At present, JLCST has been approved for 22 national, provincial, and international cooperation projects, with a capital support of 15.9 million yu-



江门引进全球领先的新能源科技企业中创新航，助力江门双碳产业发展。

Jiangmen city cooperates with CALB, a global leader in new energy technology, to support the development of the city's dual-carbon industry.

目合作；二氧化碳大规模利用技术已到中试阶段，实现了多种作物提质增产，目前在山东寿光温室大棚成功推广了二氧化碳应用技术，已有三家公司投资合作；新型储能技术团队与科恒实业开展战略合作，重点开展钠离子电池负极材料的合作研发；碳捕集与工业利用团队和江门ABB公司开展热固性塑料资源化利用合作，利用二氧化碳制备高性能再生复合材料……

当下，江门双碳实验室逐步显现出越来越强的“牵引效应”，可以预见，这里必将催生一个个新企业、新业态、新产业落地，必将吸引更多亟须突破技术瓶颈、处于转型升级蜕变阶段的大项目大企业向其集聚靠拢。“政产学研融通发展新模式，其目的就是强化产业化导向的应用研究机制，促进创新链与产业链的深度融合，让实验室直接服务和带动产业发展。”徐明说。

an. The carbon measurement team provides carbon measurement consulting and carbon disclosure, reporting guidance for more than 10 export-oriented and export enterprises in Jiangmen. They also carry out cooperative projects on product carbon footprint accounting. Large-scale carbon dioxide utilization technology has undergone the pilot scale experiment, and realized quality improvement and output increase of a variety of crops. Currently, greenhouses in Shouguang City, Shandong Province have successfully promoted carbon dioxide application technology, and three companies have made investments and cooperated with the lab. The new energy storage technology team has carried out strategic cooperation with Jiangmen Kanhoo Industry Co., Ltd., focusing on the cooperative research and development of anode materials for sodium-ion batteries. The carbon capture and industrial utilization team and Jiangmen ABB Company carried out thermoset plastic resource utilization cooperation, utilizing carbon dioxide to produce high-performance recycled composite materials.

At present, JLCST gradually demonstrates a stronger and stronger "Leading effect". It can be predicted that it will give birth to new enterprises, new formats, and new industries, and will attract more large projects and enterprises that urgently need to break through technical bottlenecks and are in the stage of transformation and upgrading to gather here. "The purpose of the new mode of integrated development of government, industry, university, and research aims to strengthen the industrial-oriented applied research mechanism, promote the deep integration of the innovation and the industrial chain, allowing the laboratory directly serve and take the lead in industrial development." Xu Ming said.



江门大力发展清洁能源助力“双碳”目标实现。图为广州发展江门汶村发电站。

Jiangmen's push for clean energy will help the country meet its "Two carbon" targets. The picture shows Guangzhou developing Jiangmen Wencun power station.



在亚太森博（广东）纸业，全国首款碳中和复印纸正式量产。

企业供图

In the asia-pacific Senbo (Guangdong) paper industry, the first carbon-neutral copy paper official production. Enterprise picture



江门海关关员对出口的沃柑开展现场监管。江门海关供图
Jiangmen Customs officers carry out onsite supervision on exported fertile oranges. Pictures from Jiangmen Customs District

江企紧抓 RCEP 红利 在新市场“乘风破浪”

□ 凌雪敏

Enterprises in Jiangmen City seize favorable trends of RCEP to expand new markets

□ By Ling Xuemin

开春后，鹤山鑫权文具有限公司一派忙碌景象，赶制着新一批海外出口订单。“2023年，我们公司办理了217份RCEP原产地证书，与2022年同比增长了27.65%，出口享惠货值超7000万元。新一年我们都期待有更大的收获。”该公司外贸负责人余德文感受到了政策带来真金白银的利润，满满的获得感。

鑫权文具海外订单的“开门红”得益于RCEP（《区域全面经济伙伴关系协定》）。该协

In early spring, there was a bustling scene at Heshan Xinquan Stationery Co., Ltd., working to deliver a batch of new export orders. "Our company obtained 217 RCEP certificates of origin in 2023, a year-on-year increase of 27.65% compared to 2022. The value of export benefits has exceeded 70 million yuan. We are all looking forward to greater gains in the new year." Yu Dewen, a foreign trade manager of the company, has felt real profits brought by relevant policies. There was a full sense of gain.

The growing overseas orders for Xinquan Stationery at the beginning of the year were ascribed to the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) agreement, which

定覆盖世界上人口最多、经贸规模最大、最具发展潜力的自由贸易区。RCEP生效两年来，江门着力打造广东参与RCEP区域合作的重要门户和桥头堡，争创RCEP广东经贸合作示范区，带动一批企业紧抓RCEP红利，在新市场乘风破浪，寻找“下一桶金”。

拉动外贸的强引擎

早春二月，其他柑橘的丰收期逐渐结束，这时，沃柑正当造，填补了当季柑橘类水果市场的空白，成了香饽饽。丰采农业果园内的工人忙着采摘、清洗、包装，把新鲜甜美的沃柑送入冷库，为沃柑的远洋之旅作足准备。去年年初，该企业向马来西亚等国家顺利出口第一批沃柑收获了好口碑，打开了江门沃柑走出国门的一条路子。“去年只是尝试，探索形成完善的保鲜和运输方式后，今年的订单量更多了。其中，RCEP帮助我们在东盟国家争取到了价格优势，争取订单如虎添翼。”丰采农业董事长关耀强说。

丰采农业乘RCEP东风实现高质量发展，是江门企业在开拓新市场的路上奋力起航的一个缩影。自RCEP正式生效以来，江门海关累计为企业签发RCEP原产地证书超6300份，货值22亿元，惠及企业200多家，许多纺织品、调味品、塑料五金等出口企业均从中受益。

走进银都拉玛（开平）高性能纤维有限公司，企业关务负责人卢卓勋“足不出户”便自主开具了一份原产地声明。“两年来，我们公司一共开出87份原产地声明。得益于经核准出口商制度，公司不再需要往返海关申领原产地证书，只要自己出具声明就可以在进口国享受RCEP关税优惠。即使客户急需原产地证明通关，我们也能从容应对。”卢卓勋说。经核准出口商制度是RCEP的一大亮点，银都拉玛（开平）高性能纤维有限公司便充分享受了便利。据江门海关统计，2023年以来，关区企业自主开具RCEP原产地声明121份，涉及货值8亿多元，同比分别增长63.5%和151.9%。

为帮助企业用足、用好、用活协定政策，江门海关推开一家又一家企业大门，为重点行业产业提供“定制式”享惠指导、实施全流程跟踪服务等，积极引导关区企业深入对接RCEP。

covers the world's most populous and promising free trade zones engaged in the largest scale of trade. In the two years since the agreement came into effect, Jiangmen City has been focusing on building an important gateway and bridgehead for Guangdong to participate in regional cooperation under the RCEP agreement. The city is striving to become a demonstration zone in Guangdong for relevant economic and trade cooperation, leading a group of enterprises to seize favorable trends of the RCEP and explore new markets for the "next bucket of gold".

Strong driving force for foreign trade

In early February when the harvest period of other oranges and tangerines has gradually come to an end, fertile oranges are in season and hot demand, filling the gap in the market of citrus fruits. In an orchard of Fengcai Agricultural Technology Co., Ltd., workers were busy moving fresh and sweet fertile oranges into the cold storage after picking, cleaning, and packaging in preparation for their journey overseas. At the beginning of last year, the first batch of fertile oranges the company exported to Malaysia and other countries gained favorable comments, opening up a path for Jiangmen fertile oranges to go abroad. "What we did last year is just an attempt. Orders will increase this year after a complete mode of preservation and transportation takes shape. The RCEP has helped us gain price advantages in ASEAN countries. This provides an extra advantage to gain orders," said Guan Yaoqiang, president of Fengcai Agricultural Technology Co., Ltd.

Fengcai Agricultural Technology Co., Ltd. has taken advantage of the favorable trends brought by the RCEP to achieve high-quality development. It is an epitome of Jiangmen companies which are striving to explore new markets. Since the RCEP agreement became effective, the Jiangmen Customs District has issued more than 6,300 RCEP certificates of origin with a value of 2.2 billion yuan to more than 200 enterprises, including many textile, seasonings, plastics and hardware exporters.

At Indorama Performance Fibers (Kaiping) Co., Ltd., Lu Zhuoxun, a corporate customs officer, issued a declaration of origin without leaving the office. "Over the past two years, our company issued 87 declarations of origin. Thanks to the approved exporter system, it is no longer necessary for our company to apply for certificates of origin at the customs office. Instead, we are entitled to tariff incentives under the RCEP agreement in importing countries by issuing declarations by ourselves. We can easily handle the case even when our customer urgently needs a certificate of origin for customs clearance," said Lu Zhuoxun. The approved exporter system is a major highlight of the RCEP. Indorama Performance Fibers (Kaiping) Co., Ltd. has been benefited from the convenience. According to statistics from the Jiangmen Customs District, companies in the district have issued 121 RCEP declarations of origin by themselves since 2023 with a value of more than 800 million yuan, an increase of 63.5% and 151.9% year on year, respectively.

In order to help enterprises make full, good and effective use of RCEP-related policies, the Jiangmen Customs District visited them one after another to provide key sectors with relevant guidance for benefits and implement whole-process tracking services, guiding enterprises in the district to further integrate into the RCEP. At Enping Anyi Daily Chemical Co., Ltd., customs officials explained the latest policy updates re-

在恩平安益日化有限公司,海关官员向企业宣传 RCEP 最新的政策动态:“2024 年 1 月 1 日, RCEP 大部分国家启动第三轮降税,出口自贸区货物可以享受更大关税优惠。”日本是该公司主要出口市场之一,这一好消息让企业更加坚定了脚下的步伐。“2023 年, RCEP 原产地证书已成为我们公司主要申请原产地证书类型,出口享惠货值超过 400 万元。今年我们将加大对 RCEP 原产地证书的申请力度,优化产业布局,借助政策红利持续拓展海外市场。”该公司相关负责人王汉发说。

打造合作新高地

新春后的台山市广海湾经济开发区一片火热,在大广海湾 RCEP 经贸科技文化合作中心工地上,机器热,工人忙,大伙们撸起袖子加油干,不日

lated to the RCEP: "On January 1, most countries under the RCEP agreement launched the third round of tax reduction, offering greater tariff preferences to goods exported by free trade zones." Japan is one of the company's main export markets. This good news has enabled the company to move forward more resolutely. "In 2023, RCEP certificates of origin became the main type of certificates of origin applied by our company, involving exported goods valued at more than 4 million yuan. This year, we will apply for more RCEP certificates of origin, optimize the industrial layout and continue to expand overseas markets by leveraging policy dividends." said Wang Hanfa, an executive of the company.

Building a new hub for cooperation

There was a bustling scene in the Taishan Guanghai Bay Economic Development Zone after the Chinese New Year. Machines roared and workers rolled up their sleeves at the construction site of the Greater Guanghai Bay RCEP Economic, Trade, Science, Technology and Cultural Cooperation and Exchange Center, which will become a new hub for Jiangmen City to cooperate and exchange with RCEP members.

When the Huangmao Sea Channel is about to open for traffic, people are full of expectation and excitement about the start of this project. Reportedly, this center will be a complex of sci-tech innovation, culture and commerce, covering business formats such as cultural exchange, conference, exhibition, trade, cultural tourism and education. Supported by a good deep-water port and abundant energy supply, the center will give priority to emerging strategic industries such as biomedicine, intelligent manufacturing, logistics equipment and digital

后这里将成为江门对接 RECP 成员国合作交流“新高地”。

在黄茅海跨海通道即将开通之际,该项目的动工,让人充满期待,深感振奋。据了解,该中心建设涵盖文化交流、会展贸、文旅教育等业态的科创文商综合体,并依托良好的深水港口与丰富的能源供应,重点打造生物医药、智能制造、物流装备、数字商贸等新兴战略产业,最终构筑起政府企业结合、东西区域结合、科创生活结合、孵化产业结合的发展生态。

深厚的“侨”基因涵养了江门开放、包容的城市特质,抢抓 RCEP 全面生效重大机遇,江门一向坚定地和企业并肩作战。

在 RCEP 生效当天,就举办 RCEP 启航合作发展系列活动,成立全国首个 RCEP 经贸科技文化合作中心,发出全球首份华商对接 RCEP 经贸合作“江门倡议”,成为高质量实施 RCEP 的先行者——规划建设全省新一轮布局面积最大、可连片大规模开发的江门大型产业集聚区,其中南组团正是主攻与港澳、RCEP 成员国对接;充分发挥自身作为广东省规划发展全部 20 个战略性产业集群布局城市的优势,着力打造制造业新高地;厚植营商沃土推动招商引资,针对 RCEP 成员国开展产业链补链靶向招商;深入开展便利华侨华人投资制度专项改革试点工作,吸引更多华侨华人来江门投资兴业……

如今的江门,正高质量、高水平、高起点建设面向 RCEP 成员国的国际一流大型产业集聚区、贸易集聚区、物流集散基地,高标准建设面向 RCEP 成员国的国际一流营商环境,这使得江门与 RCEP 成员国之间的贸易往来更加密切。截至目前, RCEP 成员国对江门市投资项目 406 个,投资总额 55.7 亿美元;江门对 RCEP 成员国投资项目 26 个,投资总额 3.12 亿美元。

大广海湾 RCEP 经贸科技文化合作中心建设加快、“大桥经济”风口当前、与港澳和珠江口东岸城市联动便捷……在这样的背景下看江门的 RCEP 机遇前景,我们看到了更多的希望与可能。



江门海关在企业车间对出口至马来西亚的猪脚姜预制菜的预归类提出意见建议。江门海关供图

At an enterprise workshop, Jiangmen Customs officers bring forward opinions and suggestions on the pre-classification of prefabricated Cantonese Pork Knuckles with Ginger and Vinegar, which will be exported to Malaysia. Pictures from Jiangmen Customs District

commerce. The ultimate goal is to build a development ecosystem that integrates the government and enterprises, eastern and western regions, sci-tech innovation and daily life, and incubation and industrial development.

The profound "overseas Chinese" genes have nurtured the open and inclusive urban characteristics of Jiangmen City. By seizing the significant opportunity when the RCEP agreement is implemented in all areas, Jiangmen City will constantly advance side by side with enterprises.

On the day when the agreement came into effect, Jiangmen City launched a series of activities for the launch, cooperation and development of the RCEP, established China's first RCEP economic, trade, technology, and cultural cooperation and exchange center and issued the "Jiangmen Initiative", the first one of its kind in the world for Chinese merchants to conduct economic and trade cooperation under the RCEP agreement. Jiangmen City has become a pioneer in implementing the RCEP with high quality by constructing the largest and connected industrial cluster in the province's new round of development, of which the south group is focusing on Hong Kong, Macao and RCEP members; by fully leveraging its advantages as one of the 20 industrial clusters with strategic significance planned and developed in Guangdong to build a new hub of manufacturing; by advancing investment promotion with favorable business conditions to invite businesses in RCEP members for strengthening and filling the gap in the industrial chain; and by carrying out special pilot reforms on the favorable investment system to attract more overseas Chinese and ethnic Chinese to invest and start businesses in the city...

From a high starting point, Jiangmen City is building an international first-class large cluster of industries, trade and logistics with high quality and the top-grade business environment with high standards for RCEP members. This has enhanced trade exchanges between the city and RCEP members. To date, RCEP members have invested in Jiangmen City 406 projects worth 5.57 billion US dollars and Jiangmen has invested in 26 projects worth 312 million US dollars in these RCEP member countries.

The construction of Greater Guanghai Bay RCEP Economic, Trade, Science, Technology and Cultural Cooperation and Exchange Center has been accelerated, the "bridge economy" is bringing about opportunities, and the interconnection between Hong Kong, Macao and cities on the east bank of the Pearl River Estuary has become convenient... Looking at RCEP-related opportunities in Jiangmen City in this context, we have seen more hopes and possibilities.



江门海关正在查验装载了出口产品的集装箱。江门海关供图

Jiangmen Customs officers are inspecting containers loaded with exported products. Pictures from Jiangmen Customs District



银洲湖纸业基地正加快高质量发展步伐。这里是侨资、外资企业集聚区。黄胜 摄
The Yinzhou Lake Paper Base is accelerating the pace of high-quality development. This is a gathering area for overseas Chinese, and foreign-funded enterprises. Photo by Huang Sheng

汇聚“侨智侨力” 助推江门高质量发展

□ 朱磊磊

Pooling the wisdom and strength of Overseas Chinese
Promoting the high-quality development of Jiangmen

□ By Zhu Leilei

2024年,现任澳洲中华总商联合会名誉主席郭健强的工作计划中有一项重要安排:积极发挥“侨”力量,以侨为桥助力招商引资工作。“今年我将在广州、深圳、香港等地设立侨胞交流办事处,并结合自身业务领域和发展项目,发动更多侨胞在经贸文化领域发挥积极作用,一同为家乡江门作贡献。”郭健强展望道。

借助侨资侨智,以侨为桥助发展。作为全国著名侨乡,江门毗邻港澳,华侨众多,广大侨胞有着赤忱的爱国情怀、雄厚的经济实力、丰富的智力资源、广泛的商业人脉,一直以来都是推动江门高质量发展不可或缺的重要力量。近年来,江门坚持以华侨华人为纽带,不断提高对外开放水平,凝心聚力打响侨都品牌,越来越多海

In 2024, an important task was given to Guo Jianqiang, the current honorary chairman of the Australian Chinese General Chamber of Commerce: Actively making full use of the strength of "overseas Chinese", and taking overseas Chinese as a bridge to promote investment introduction. "This year, I will set up exchange offices for overseas Chinese compatriots in Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, and other places in China. Combined with my own business areas and development projects, I'll encourage more overseas Chinese compatriots to play an active role in the economy, trade, and culture areas to jointly contribute to my hometown Jiangmen." Guo Jianqiang looked forward.

Overseas Chineseness acts as a bridge to promote the development with the capital and wisdom of overseas Chinese. As a famous hometown of overseas Chinese in China, Jiangmen is adjacent to Hong Kong and Macao and home to many overseas Chinese. The overseas Chinese compatriots with their sincere patriotic feelings, strong capital strength, rich intellectual resources, and extensive connections, have always been an indispensable force in promoting the high-

外侨胞在江门高质量发展中发挥“侨”的优势、作出“侨”的贡献。

侨商看好侨都发展

龙年首个工作日,广东省召开了全省高质量发展大会,大会传递的信息让亚太森博(广东)纸业有限公司公共事务总经理杨欢对未来充满期待。“未来,我们也会一如既往看好广东,投资广东,在包括纸张、棕榈油以及可再生能源等各个领域持续发力。”杨欢说。

2023年6月,由著名华商陈江和先生创办的新加坡金鹰集团与广东省商务厅签订战略合作框架协议,未来五年计划在广东投资137亿元。其中,该集团旗下亚太森博(广东)纸业有限公司将在江门投资约80亿元,建设纸张扩产、配套天然气热电联产机组、棕榈油等项目。

近年来,江门深入推进“六大工程”,全面提升侨都“文化交流、经贸合作、维护权益、侨务

quality development of Jiangmen. In recent years, Jiangmen has stuck to the idea of taking overseas Chinese and ethnic Chinese as the link, constantly improving the level of opening up, and building the brand of "Hometown of overseas Chinese". More and more overseas Chinese compatriots have played the advantages of "overseas Chineseness" and contributed to the high-quality development of Jiangmen.

Overseas Chinese businessmen are optimistic about the development of overseas Chinese

On the first working day of the Year of the Loong, Guangdong Province held the provincial high-quality development conference, whose message granted Yang Huan, General Manager of public affairs of Asia-Pacific Symbol (Guangdong) Paper Co., LTD., full of expectations for the future. "We are very optimistic about the future of Guangdong as always. We'll invest in Guangdong, concerning paper, palm oil, and renewable energy, and so on, and continue to do a good job." Yang Xin said.

In June 2023, RGE Group, founded by the famous Chinese businessman Mr. Chen Jianghe, signed a strategic cooperation framework agreement with the Department of Commerce of Guangdong Province, and he plans to invest 13.7 billion yuan in Guangdong in the next five years. Among them, the group's sub-company, Asia-Pacific Symbol (Guangdong) Paper Co., LTD., will invest about 8 billion yuan in Jiangmen in paper expansion, supporting natural gas-fired cogeneration units, palm oil, and other projects.

In recent years, Jiangmen has further promoted the "six major projects", and comprehensively improved the four functions of the hometown of overseas Chinese: Cultural exchange, economic and trade cooperation, safeguarding rights and interests, and overseas Chinese affairs think tank. It further promoted the special pilot mechanism reform to facilitate the investment of overseas Chinese and ethnic Chinese, optimized the business environment, and worked hard to create an important intersection of domestic and international dual circulation.

On the one hand, Jiangmen broadened the channels of investment docking. It released the "Jiangmen Industry Investment Map" to the world, held high-level "Jiangmen Global Investment Conference", "2023 Overseas Chinese and Ethnic Chinese Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area



江门合山市三合镇卫生院张静兰纪念馆康大楼的修建得到了众多海内外乡贤亲的大力支持。李嘉敏 摄
County sages and townsmen at home and abroad generously support the construction of Zhang Jinglan Memorial and Rehabilitation Building at Sanhe Town Health Center in Taishan, Jiangmen city. Photo by Li Jiamin

智库”四大功能,深入推进便利华侨华人投资制度专项改革试点工作,优化营商环境,奋力打造国内国际双循环重要交汇点。

一方面,拓宽投资对接渠道,江门向全球发布“江门产业招商地图”,高规格举办“江门市全球招商大会”“2023 华侨华人粤港澳大湾区大会”“首届中欧绿色创新发展大会”等大型活动,积极参加首届粤港澳大湾区全球招商大会,举办江港(澳)新春交流推介会,让世界看到江门、看到湾区。另一方面,创新政务服务措施,在全省率先完成侨情统计工作,创新建立 4000 多家侨资企业数据库;成立大湾区首个“侨梦苑”税务驿站,创建全国首个便利华侨华人投资税收服务中心和服务平台,对侨资企业留抵退税近 20.9 亿元;成为推行香港公证文书简化版改革全省首批六个试点城市之一。

为打好“侨”牌,江门正持续优化营商环境和为侨企服务,全力支持华侨华人和港澳台同胞来江门创新创业,为华侨华人和港澳台同胞提供优惠政策等方面的便利,鼓励引导广大归侨侨眷、侨商侨企积极投身中国高质量发展的广阔天地。

侨助美丽侨村建设

新时代,江门这片神奇的土地迎来了新一轮重大历史发展机遇,迸发出新的蓬勃生机与活力。当前,江门正在实施的“百县千镇万村高质量发展工程”,全面推进县域经济发展、新型城镇化、乡村振兴,也为广大侨胞提供了难得的发展机遇。

“在江门这座包容开放的人才‘温室’,我们的‘鱼菜共生梦’得以绽放,并最终回馈社会,实现我们最初的理想。”自 2016 年从香港来到江门后,“90 后”香港青年罗伟特便扎根在开平开始“鱼菜共生”创业项目。作为开平市首个获海关备案的供港澳蔬菜生产基地,如今广东天菜农业有限公司每个月可以生产蔬菜 30 吨供往香港。

作为中国侨都,如何做好新时代“侨”的文章,更是江门推进“百千万工程”的题中之义。如今,江门正充分发挥侨资源优势,密切与华侨华人的联系,广泛凝聚侨心侨力侨智,为推进“百千万工程”提供强有力支撑。

Conference", "The First China-Europe Green Innovation and Development Conference", and other large-scale events, actively participated in the first Global Investment Promotion Conference of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, held the Jiangmen-Hong Kong (Macao) New Year Exchange Promotion Conference, allowing the world see Jiangmen and the GBA. On the other hand, it adopted innovative government service measures, took the lead in completing the statistics of overseas Chinese affairs in the province, and innovatively established a database of more than 4,000 overseas Chinese and ethnic Chinese-funded enterprises. It established the first "Qiaomengyuan" tax post in the GBA, created the first tax service center and platform to facilitate overseas Chinese investment, and saved nearly 2.09 billion yuan in tax rebates for overseas Chinese enterprises. It is also one of the first six pilot cities in the province to implement the simplified version reform of notarial documents in Hong Kong.

To make full use of "overseas Chinese" resources, Jiangmen keeps optimizing the business environment to serve overseas Chinese enterprises, fully supporting overseas Chinese, ethnic Chinese, and Hong Kong, Macao, and Taiwan compatriots to come to Jiangmen for innovation and entrepreneurship, providing preferential policies and convenience for them, encouraging and guiding returned overseas Chinese and their relatives, overseas Chinese businessmen and overseas enterprises to actively participate in the high-quality development of China.

Overseas Chinese contributing to the construction of beautiful overseas Chinese village

In the new era, Jiangmen has ushered in a new round of major historical development opportunities, showcasing new vitality and momentum. At present, Jiangmen is implementing the "High-quality development project of one hundred counties, one thousand towns, and ten thousand villages" to comprehensively promote the economic development of counties, new urbanization, and rural revitalization, providing a rare development opportunity for overseas Chinese.

"Jiangmen is an inclusive and open 'greenhouse' for talents. By realizing the 'fish and vegetable symbiosis dream', we gave back to society and realized our original aspirations." In 2016, the "post-90s" Hong Kong youth Luo Weite settled in Kaiping City, Jiangmen and started the "fish and vegetable symbiosis" entrepreneurship project. As the first vegetable production base with customs files in Kaiping City, Guangdong Tiancai Agriculture Co., Ltd. can now produce 30 tons of vegetables every month for Hong Kong.

As one of the famous hometowns of overseas Chinese in China, how to do a good job in creating the story of "overseas Chinese" in the new era is the key topic for Jiangmen to promote the "100, 1000, 10,000 Project" (hereinafter as the Project). Nowadays, Jiangmen is giving full play to the advantages of overseas Chinese resources, keeping close contact with overseas Chinese and ethnic Chinese, and uniting the hearts and gathering the talents of overseas Chinese to provide strong support for the Project.

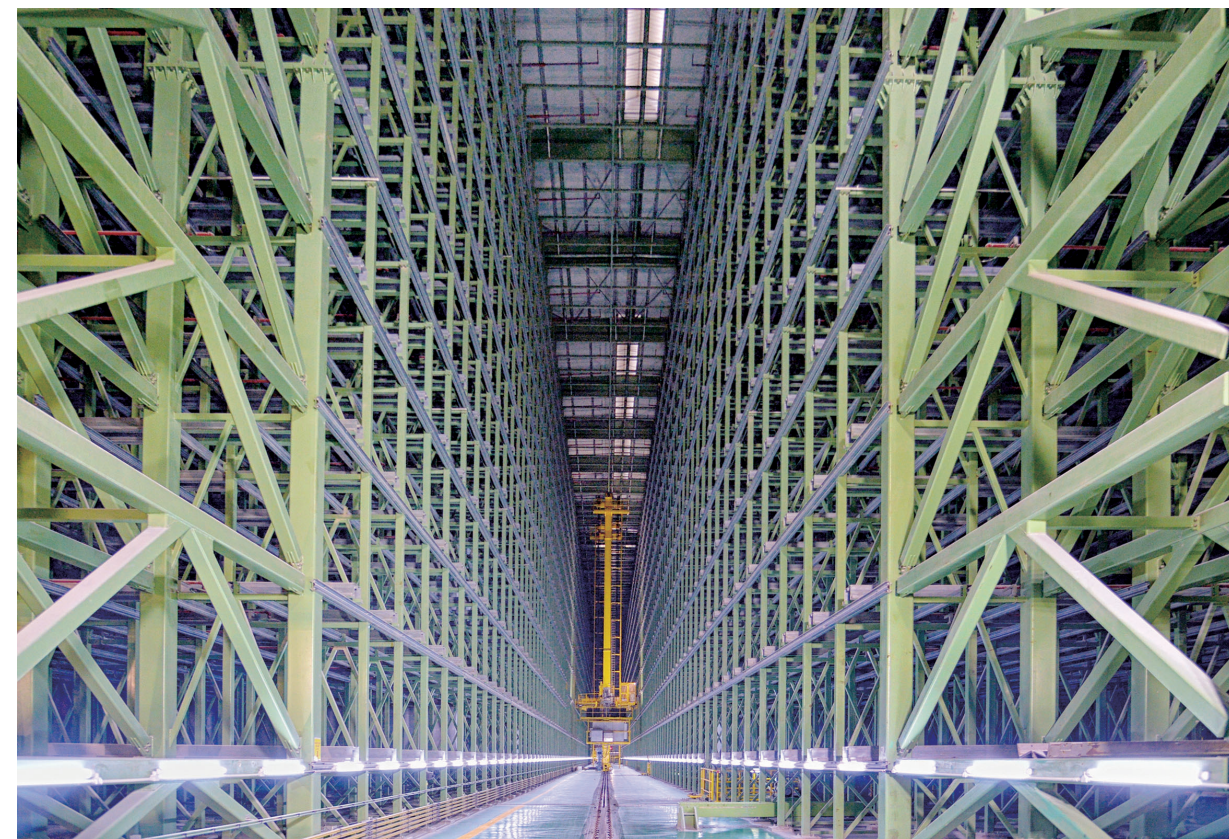
In the new semester, a new teaching building of Taicheng Street Central Primary School - Zhang Jinglan Memorial Teaching Building was put into use, which was donated by Hong Kong Taishan Charity Foundation Limited (Zhang Jinglan Charity Foundation). This well-equipped teaching function field complex can provide a quality education and teaching

新学期,台城街道中心小学一栋新教学大楼——张静兰纪念教学大楼投入使用,这是由香港台山慈善基金会有限公司(张静兰慈善基金)捐资兴建的,配备完整教学功能场室的综合大楼,为师生提供了一个优质的教育教学场所。“小朋友读书,除了老师的教导外,设备也很重要。我先生是台山人,我作为他的太太,当然也是全力支持台山。”张静兰慈善基金执行人、香港台山妇女会主席吴明珍说。

改善农村人居环境,建设美丽宜居乡村,既是“百千万工程”的重要任务,也是华侨华人、港澳同胞心之所向。近年来,江门市侨务局、市委组织部、市委农办等部门深挖侨文化资源,共同推动在全市打造 100 条美丽侨村,切实帮助乡村基层组织提升基层治理、乡村振兴和为侨服务等方面的能力水平。这期间,广大华侨华人、港澳同胞通过捐资赠物、结对当地学校、直接投资等多种形式在“美丽侨村”建设中发挥了重要作用,在海外华人圈引起了强烈反响,提升了侨乡文化在外的传播力和影响力。

space for teachers and students. "Apart from taking the classes, equipment also plays a very important role in children's education. My husband is from Taishan, and as his wife, of course, I fully support Taishan." Executive of Zhang Jinglan Charity Foundation and Chairman of Hong Kong Taishan Women's Association, Wu Mingzhen said.

Improving the living environment in rural areas and building a beautiful and livable countryside is not only an important task of the Project, but also the aspiration shared by all overseas Chinese, ethnic Chinese, Hong Kong and Macao compatriots. In recent years, Jiangmen Overseas Chinese Affairs Bureau, the Organization Department of the Jiangmen Municipal Party Committee, the Agricultural Office of the Municipal Party Committee, and other departments have delved into overseas Chinese cultural resources, jointly promoted the construction of one hundred beautiful overseas Chinese villages in the city, and effectively helped rural grassroots organizations to improve the level of grassroots governance, rural revitalization, and service for overseas Chinese. In the meantime, overseas Chinese, ethnic Chinese, Hong Kong and Macao compatriots have played an important role in the construction of "Beautiful overseas Chinese village" by donation, pairing with local schools, direct investment, and in other ways, which received warm applause in the overseas and ethnic Chinese community and enhanced the communication and influence of overseas Chinese hometown culture.



侨资企业亚太森博投资江门,对江门发展充满期待。图为该企业自动化仓储中心。郭永乐 摄

Asia Symbol, an overseas Chinese enterprise investing in Jiangmen city, is full of expectation about local development. This is the Enterprise Automation Storage Center. Photo by Guo Yongle

港澳台侨演艺明星 助侨乡文体开花频“出圈”

□ 蔡昭璐 张茂盛

Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese entertainment stars assisting Jiangmen City, a hometown of overseas Chinese, to make its cultural exchanges widely known

□ By Cai Zhaolu Zhang Maosheng

江门,中国著名侨乡,530万江门籍港澳台同胞和海外侨胞遍布世界140多个国家和地区,是海外华侨华人观察广东乃至中国的重要窗口。《粤港澳大湾区发展规划纲要》明确提出“支持江门建设华侨华人文化交流合作重要平台”。近年来,江门充分发挥海内外“两个江门”的关键战略优势,奋力建设面向港澳台同胞和世界华侨华人的经济文化合作平台。

2023年以来,以周柏豪、张韶涵等歌星的演唱会和香港明星足球队造访为显著标志,江门与港澳台同胞、华侨华人的民间文化、体育交流互动日益密切,江门加快建设新时代华侨华人经济文化合作示范区有了更为丰富、具象的实践内涵。

活动频繁

文体交流日益密切

继2023年初因电视剧《狂飙》而大火“出圈”后,2023年,江门又迎来演唱会的“狂欢”:周柏豪、Dear Jane、张韶涵、林奕匡、杨千嬅、侧田、谭咏麟等港澳台侨明星纷纷在侨乡江门燃情开唱。

其中,周柏豪在江门连开两场,让歌迷“一次听个够”;杨千嬅则带来了35首歌,数量为其个人演唱会历史之最,《飞鸟》《稀客》《可人儿》等多首呼声极高的歌曲,让众多歌迷和网友高

Jiangmen City, a famous hometown of overseas Chinese in China, has 5.3 million compatriots from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese compatriots in over 140 countries and regions around the world. It is an important window for overseas Chinese and ethnic Chinese to observe Guangdong and even the whole of China. The Outline of the Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) clearly points out to support the construction of an important platform for cultural exchange and cooperation among overseas Chinese and ethnic Chinese in Jiangmen City. In recent years, Jiangmen City has fully leveraged the crucial strategic advantages of the "two Jiangmen Cities" domestic and overseas, striving to build an economic and cultural cooperation platform for compatriots in Hong Kong, Macao, overseas Chinese and ethnic Chinese across the globe.

Since 2023, with the distinctive sign of the concerts of singers such as Pakho Chau and Angela Chang, as well as the visits of Hong Kong celebrity football teams, the folk cultural and sports exchanges and interactions between Jiangmen City, Hong Kong, Macao, Taiwan compatriots, ethnic Chinese and overseas Chinese have become increasingly frequent. Jiangmen City has accelerated the construction of economic and cultural cooperation demonstration zones for them in a new era, which has gained richer and more vivid practical connotations.

Frequent activities

Cultural communication is becoming increasingly close

After becoming popular in early 2023 due to the TV drama The Knockout, Jiangmen City also ushered in the "carnival" of concerts in 2023: Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese celebrities such as Pakho Chau, Dear Jane, Angela Chang, Phil Lam, Miriam Yeung, Justin Lo, and Alan Tam started singing passionately in their hometown of Jiangmen City.

Among them, Pakho Chau held two consecutive perfor-

2023年10月21日,台湾歌手张韶涵演唱会江门站现场。郭永乐 摄

The performance by Taiwanese singer Angela Zhang in Jiangmen city on October 21, 2023. Photo by Guo Yongle

呼“在江门赢麻了”;谭咏麟在江门举办了经典传奇巡回演唱会,接近尾声时,不少观众依旧一边唱着《讲不出再见》,一边依依不舍地离开场馆。

一个有趣的现象是,这些歌手大都是来自中国港澳台和东南亚等地区,他们当中不少人与江门渊源颇深、感情深厚,比如祖籍江门新会的谭咏麟。除了2023年这场演唱会,他还曾携手许冠杰于2019年在江门开演唱会,并在接受媒体采访时直言:“我身边好多人祖籍都是江门新会,我们都很希望能多回来走走看看!”

演唱会余音未了,体育赛事激情开锣,2024年1月中旬,由黄日华、张兆辉、莫家淦、卫志豪等演艺界人士领衔的香港明星足球队,在江门体育中心与江门民间足球队进行了一场友谊赛,吸引超过7000名市民到现场观战,现场气氛相当热烈,牵动江港乡情。

mances in Jiangmen City, offering fans chances to "enjoy songs heartily"; Miriam Yeung has performed 35 songs, the largest number in her solo concert history. A great number of songs with much championed, such as Firebird, Rare Guest, Caely Girl, have made many fans and netizens cry "It is natural"; Alan Tam held a classic legendary concert tour in Jiangmen City, and when it was drawing close, an abundance of audience still left the venue reluctantly while singing "I can't say goodbye".

An interesting phenomenon is that most of these singers originate from Hong Kong, Macau, Taiwan in China and other Southeast Asia. The vast majority of them have a deep connection and profound emotional connection with Jiangmen City, such as Alan Tam, whose ancestral home is Jiangmen's district Xinhui. In addition to the 2023 concert, he also teamed up with Samuel Hui to hold a concert in Jiangmen City in 2019 and candidly stated in a media interview, "Many people around me have ancestral roots in Jiangmen's district Xinhui, and we all wish to come back and take a look more often!"

The music of the concert is still lingering, and sports events are in full swing. In mid-January 2024, the Hong Kong celebrity football team led by figures from the show business such as Felix Wong, Eddie Cheung, Keith Mok, and Michael Wai held a friendly match with the Jiangmen City Folk Football Team at the Jiangmen City Sports Center, attracting more than 7000 citizens to join in on the scene. The atmo-



渊源深厚 用好侨文化和明星 资源

江门是名副其实的“明星之乡”，曾走出电影先驱黎民伟、早期著名演员林楚楚、中国第一位影后胡蝶等“大咖”。此外，刘德华、周润发、梁朝伟、谭咏麟、林子祥等知名港籍明星的祖籍也都是江门五邑。据不完全统计，祖籍江门五邑的香港影视娱乐明星有100多位。

由于彼此之间情感渊源深厚，加之江门具有“天然影视棚”等优势，多年来，香港明星常回乡拍戏，如周润发主演的《让子弹飞》、梁朝伟主演的《一代宗师》等。除此之外，他们回乡寻亲交流的活动也十分频繁，如甄子丹回台山，黄百鸣回鹤山，刘德华回江门、谭咏麟回新会。其中，演艺圈“常青树”刘德华经常为江门的重大经济、文化等活动“打CALL”。他曾在接受新华社专访时谈到自己数次回江门的感受：“就像回到家一样，是一种血脉相连的感觉。”

港澳明星，是江门加强与港澳交流互动、融合发展的重要资源。澳门江门青年会副会长、江门市新方盛投资咨询有限公司执行董事安加慰说，江门应在“演艺经济”方面给予推动和扶持，加强与港澳演艺行业的交流合作，推动一批演唱会在江门举办。澳门江门同乡会副会长周健辉则认为，江门应充分发挥五邑籍港澳娱乐明星



1月13日，祖籍江门的香港艺人谭咏麟回新会双水寻根问祖。郭永乐 摄
On January 13, Hong Kong artist Alan Tam, whose ancestral home is Jiangmen city, returned to Shuangshui, Xinhui in search for his roots. Photo by Guo Yongle

sphere at the scene was so warm as to touch the nostalgia of Jiangmen City and Hong Kong.

Deep Roots Making the best of overseas Chinese culture and celebrity resources

Jiangmen City is a true "hometown of celebrities", which deserves it, with numerous famous figures such as film pioneer Lai Man-Wai, early famous actor Florence Lim, and China's first film queen Butterfly Wu. In addition, well-known Hong Kong celebrities such as Andy Lau, Chow Yun Fat, Tony Leung, Alan Tam, and George Lam also have ancestral roots in Jiangmen City Wuyi. According to incomplete statistics, there are over 100 Hong Kong film and television entertainment stars with ancestral roots in this place.

Due to their deep emotional roots and the merits of being a "natural film and television studio" in Jiangmen City, Hong Kong celebrities have often returned to their hometowns to film for many years, such as Let the Bullets Fly starring Chow Yun Fat and The Grandmaster starring Tony Leung. In addition, there are a lot of their activities of returning to their hometowns to visit relatives and share ideas, such as Donnie Yen returning to Taishan, Raymond Wong to Heshan, Andy Lau to Jiangmen City, and Alan Tam to Xinhui. Among them, Andy Lau, the ever-green tree in the entertainment circle, often gives calls for major economic, cultural and other activities in Jiangmen City. He once talked about his feelings of returning to Jiangmen City several times in an interview with Xinhua News Agency, "It's like returning home, it's a feeling of blood running in the body."

Hong Kong and Macao celebrities represent vital resources for Jiangmen City to strengthen exchanges, interactions, and integrated development with Hong Kong and Macao. An Jiawei, Vice President of the Macau Jiangmen City Youth Association and Executive Director of Jiangmen City Xinfangsheng Investment Consulting Co., Ltd., said that Jiangmen City needs to promote and support in terms of the "performing arts economy", strengthen exchanges and cooperation with the Hong Kong and Macao performing arts industry, and boost



1月14日下午，香港明星足球队江门友谊赛在江门体育中心举行。郭永乐 摄
On the afternoon of January 14, the Hong Kong Hong Kong Celebrity Football Team Jiangmen Friendship Tournament was held at the Jiangmen Sports Center. Photo by Guo Yongle

资源，有重点地打造具有侨乡特色、有国内影响力的高品质文化娱乐标志性项目，包括建立娱乐产业园区，吸引明星和企业入驻；邀请五邑籍港澳明星回乡，策划江门侨乡旅游音乐节；举办电影节或影视研讨会，邀请港澳明星、导演和制片人参与，促进电影文化交流。

当前，依托丰富的明星资源、演艺资源，江门文化产业呈现蓬勃态势。江门也将充分发挥侨乡资源优势，提供更多高品质、高水准的文化艺术盛宴，依托海内外演艺文化动能，迈出自信步伐，打造好华侨华人文化交流合作重要平台。



美籍华裔歌手侧田在江门开演唱会。主办方供图
Chinese American singer Justin Lo organized solo concert. Picture provided by the organizer

a number of concerts to be held in Jiangmen City. Zhou Jianhui, Vice President of the Jiangmen City Hometown Association in Macau, argues that Jiangmen City should fully leverage the entertainment star resources of Hong Kong and Macao residents with roots in Wuyi, and focus on creating high-quality cultural and entertainment landmark projects with the hometown of overseas Chinese characteristics and domestic influence. These include establishing an entertainment industry park to attract celebrities and enterprises to settle in, inviting Hong Kong and Macao celebrities from Wuyi to return to their hometowns and plotting the Jiangmen City Overseas Chinese Tourism Music Festival; organizing film festivals or film and television seminars and enabling Hong Kong and Macao celebrities, directors, and producers to participate so as to facilitate film cultural exchange.

At present, relying on abundant celebrity and entertainment resources, the cultural industry in Jiangmen City is gaining strong momentum. Jiangmen City will also bring full play to the advantages of overseas Chinese resources, provide more high-quality and high-level cultural and artistic feasts, and rely on domestic and foreign performing arts and cultural driving forces in order to take steps with confidence and build a crucial platform for cultural exchange and cooperation among overseas Chinese and ethnic Chinese.

风雨数十载 在侨乡筑梦 江门华侨农场的“华丽转身”

□ 朱磊磊

Building dreams in Hometown of Overseas Chinese through decades of hard work
"Brilliant Facelift" for Overseas Chinese farms in Jiangmen City

□ By Zhu Leilei

龙年春节前夕,江门市开展2024年“侨爱江门 新春送暖”调研慰问,走访慰问部分困难归侨侨眷,详细了解困难归侨侨眷当前的身体状况、家庭情况及遇到的困难,并为他们送上党和政府的关心关怀及祝福。

因侨而建,因侨而兴。上世纪六七十年代,为了安置印度尼西亚、越南等地的归侨,江门台山市海宴华侨农场、鹤山市合成华侨农场、恩平大槐华侨农场孕育而生,归侨们用自己勤劳的双手,在这里改造荒山、开辟良田、建设家园,从此在这里扎下根。一代代归侨侨眷传承华侨精神,完善基础设施,发展特色产业,改善生态环境,侨乡面貌焕然一新。

十里茶香飘侨村

陈旧的生活用品、来自越南的特色美食、有着浓厚时代气息的归侨老照片……在双合镇越侨文化博物馆,一件件展品展示了越侨的回归历程、美食和文化风俗,定格难忘的归侨记忆。从这里,我们仿佛可以触摸到越侨40余年来在双合镇生活的脉搏。

“20世纪70年代末,由于历史原因,3000多名越侨在国家的安排下来到了双合镇合成华侨农场,在双合劳作、生息,过上了安稳的生活。”据双合镇相关负责人介绍,彼时,合成华侨农场犹如“祖国母亲的臂膀”,将归侨们揽入怀抱,数十年来,越南侨胞在这里劳作、生活,

On the eve of the Chinese New Year, the Year of the Loong, Jiangmen City carried out an event of "Affection of overseas Chinese with Jiangmen and greetings for the New Year" in 2024 to visit and extend greetings to returned overseas Chinese and their relatives living in difficulties, learn about their health and family conditions, as well as existing difficulties, and send solicititudes and blessings from the Party and the government.

On the principle of building and flourishing for overseas Chinese, Taishan Haiyan Overseas Chinese Farm, Heshan Hecheng Overseas Chinese Farm and Enping Dahuai Overseas Chinese Farm emerged in the 1960s-1970s to accommodate overseas Chinese returned from Indonesia, Vietnam and other countries. Returned overseas Chinese have settled down since then, turning barren mountains into fertile fields and their homeland with their hard-working hands. They and their successive generations of relatives have passed down the spirit of overseas Chinese, built infrastructure, developed distinctive industries and improved the ecological environment, giving the hometown of overseas Chinese a facelift.

Tea fragrance spreads far and wide in villages of overseas Chinese

Timeworn daily necessities, unique Vietnamese cuisines and photos of returned overseas Chinese with a strong sense of the times...all exhibits at the Culture Museum of Overseas Chinese Returned from Vietnam in Shuanghe Town showcase the return journey of overseas Chinese from Vietnam, as well as relevant cuisines and cultural customs, recording their unforgettable memories. It seems that we can feel here the life of overseas Chinese returned from Vietnam to Shuanghe Town over the past 40 years.

"In the late 1970s, due to historical reasons, more than 3,000 overseas Chinese returned from Vietnam were arranged by the government to work at Hecheng Overseas Chinese Farm in Shuanghe Town, where they have led a stable life." According to an official of Shuanghe Town, Hecheng Overseas Chinese Farm then embraced returned overseas Chinese like the "arms of the motherland". For decades, overseas Chinese compatriots who returned from Vietnam have worked

同时也带来了富有越南特色的美食、服饰等文化。

茶文化是最具有代表性的中国传统文化之一,而双合茶乡更是承载着鹤山茶业悠久的历史。上世纪七八十年代,在政府帮扶下,越南侨民依靠一双双勤劳的手,开垦出当时广东最大的茶叶园,鼎盛时期,广东出产的茶叶一半以上来自于双合这个小镇。

双合镇侨益康茶叶种植专业合作社负责人林亚养就是一名越南归侨,1979年,他的父亲从越南回来,在双合镇从事茶叶种植生产。之后,林亚养承接父业,并通过合作社发动种植户种茶。“当时,我将自己种植和收购回来的茶青加工成茶叶成品销售,销量超过1万公斤。”林亚养说。

十里茶飘香,越侨风情浓。至今仍然有不少侨民是“茶民”,他们种茶、采茶、制茶,成为双合茶产业的基本力量。“双好茶厂以‘企业+专业合作社+基地+茶农(侨民)’为合作模式,逐步形成‘一山一园一基地’的格局,打造‘生态茶园+现代化’的经营模式。”江门市双好茶业有限公司总经理刘云星介绍,近年来,双合茶叶一直出口到欧洲、南美洲,深受当地人的喜爱。

东南亚风情侨村引客来

从海宴华侨农场的门楼开始,一条“四好农村公路”延伸而出,沿途是一片繁荣的景象。海宴华侨农场万亩良田在阳光的映衬下,呈现出迷人的风光。

自1963年创建以来,面积17.46平

恩平市大槐华侨农场的橡胶林。吴健争 摄

The rubber forest at Dahuai Overseas Chinese Farm in Enping.

Photo by Wu Jianzheng

and lived there, bringing about cuisines, clothes and other cultural elements rich in Vietnamese features.

Tea culture is one of the most representative traditional Chinese cultures. The tea-growing region in Shuanghe carries the long history and culture of Heshan tea. In the 1970s-1980s, overseas Chinese returned from Vietnam, with the government assistance, worked hard to build Guangdong's largest tea garden at that time. In its heydays, Shuanghe covered more than half of tea production in Guangdong.

Lin Yayang, head of Qiaoyikang Tea Planting Cooperative in Shuanghe Town, is an overseas Chinese returned from Vietnam. In 1979, his father returned from Vietnam and engaged in tea plantation in Shuanghe Town. Afterwards, Lin Yayang took over his father's business and mobilized farmers to grow tea through the cooperative. "At that time, I processed tea leaves I planted and purchased into finished tea products for sale, with the volume exceeding 10,000 kilograms," said Lin Yayang.

Tea fragrance spreads far and wide, with strong feelings of

方公里的海宴华侨农场安置了印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、印度、菲律宾、新加坡、缅甸、柬埔寨、老挝、文莱等13个东南亚国家和地区的6000多名归侨，被誉为“小小联合国”。

“当初我们来到这里时，一无所有。开始种植水稻、蔬菜等作物后，我们的生活条件逐渐改善，吃饭穿衣不再是问题。政府也给了我们充分的帮助，我们坚信未来会越来越好。”78岁的归侨林顺明作为海宴华侨农场的开拓者之一，回忆起过往岁月，感慨不已。

面对困难，海宴华侨农场数千归侨和当地村民同心合力，艰苦奋斗，在一片荒无人烟的滩涂围堤垦荒，把盐碱地改造成糖仓。半个多世纪过去，原海宴华侨农场的各村近年来逐渐发展成为乡村旅游的“网红村”。

村前，湿地公园、花田驿站、码头游船、亲水平台等景点让人流连忘返。进入村后，侨情公园和东南亚风情小镇石刻标志成为地标建筑，引人注目。13个国家主题庭院各具特色，花树小道在村中蜿蜒而过，让人如痴如醉。东南亚风格的建筑物、各色墙绘、荧光车道线、彩虹人行道等细节点缀着整个村庄，给人以缤纷的感觉。

近年来，随着乡村振兴战略的深入实施，海宴华侨农场焕发出新的生机，游客们来这里不仅能到青山咀漫步，看红树林湿地公园候鸟保护区的绿美生态，而且能欣赏到异国风情表演，并品尝到东南亚风味美食，尽情享受别样的乡村惬意。

“橡胶林精神”激励后人

1978年，6岁的冯玉宝，从越南跟随父母回国，定居在恩平市大槐华侨农场。“我还记得，我们在越南居住的是泥坯房，生活条件十分艰苦。来到大槐华侨农场后，我们从土坯房住进了砖房，居住条件得到很大改善，国家对我们这些归侨的关心，使我感受到祖国的强大、故乡的温暖。”冯玉宝说。

让冯玉宝印象深刻的不仅是干净整洁



鹤山双合依托茶文化优势发展研学游。 谌磊 摄
Shuanghe, Heshan relies on the advantages of tea culture to develop the study tour. Photo by Chen Lei

overseas Chinese returned from Vietnam. To this day, there are still many "tea farmers" among overseas Chinese. They grow, pick and make tea, becoming the basic force of the Shuanghe tea industry. "Shuanghao Tea Factory adopts a cooperation model of 'enterprise + professional cooperative + base + tea farmers (overseas Chinese)', gradually forming a pattern of 'one mountain, one garden and one base' and creating a business model characterized by 'ecological tea garden + modernization'". Liu Yunxing, general manager of Jiangmen Shuanghao Tea Industry Co., Ltd., said that in recent years, Shuanghe tea has been exported to Europe and South America and well received by local people.

Villages with Southern Asian styles attract visitors

A four-good rural road stretches from the gatehouse of Haiyan Overseas Chinese Farm, with a prosperous scene along the way. The vast fertile fields in the farm present a charming view under the sunlight.

Since its establishment in 1963, Haiyan Overseas Chinese Farm, covering an area of 17.46 square kilometers, has accommodated over 6,000 overseas Chinese returned from 13 countries and regions in Southeast Asia, including Indonesia, Vietnam, Thailand, Malaysia, India, the Philippines, Singapore, Myanmar, Cambodia, Laos and Brunei. It was therefore called the "Little United Nations".

"We were down and out when arriving here. But we have gradually improved our living conditions by planting rice, vegetable and other crops, meeting the basic necessities of life. The government has also provided us with sufficient assistance. We firmly believe that the future will be brighter." Lin Shunming, a 78-year-old overseas Chinese, recalled the past years with great emotion. He is one of the founders of Haiyan Overseas Chinese Farm.

In the face of difficulties, thousands of returned overseas Chinese in Haiyan Overseas Chinese Farm joined with local villagers to build dikes and reclaim wastelands in the desolate mudflat, turning the saline alkali land into a sugar store. More than 50 years have passed. All villages in Haiyan Overseas Chinese Farm have gradually become internet famous sites for rural tourism in recent years.

In front of the village, attractions such as the wetland park, the

的房间，还有大槐华侨农场的“橡胶林精神”。

上世纪50年代，国内橡胶进口受到严重制约，作为重要的战略物资和工业物资，橡胶成为了国家的稀缺物品。为扩大橡胶种植范围，突破西方封锁，橡胶种植北移成为重要战略部署。在这一历史背景下，1959年10月，广东省国营大槐农场正式建立，积极开展橡胶种植。经过几年的日夜奋战、辛苦劳作，大槐华侨农场人突破了北纬17度以北不宜植胶的技术难题，在北纬22.2度成功北移橡胶种植，这一技术也获得了国家发明一等奖。

转眼间，半个世纪过去了，在大槐农场橡胶林科普教育基地，仍然生长着大片的橡胶林，当年幼小的树苗如今已经长至成年人的躯干一般粗壮，尽管已经不再产胶，但从其挺拔如战士的姿态，似乎仍可以感受到当时年轻的人们种植橡胶为国争光的优秀品质。

大槐华侨农场人凭借敢试敢闯、敢为人先的精神，自主研发，排除万难，在被认为不可能种出橡胶的地域种植出一片又一片茂密的橡胶林。由此淬炼出来的“橡胶林精神”，鼓舞着一代代人不断向前。

如今，大槐镇已建成橡胶林文化展示长廊、橡胶林教育基地，橡胶林与周边的茶园、知青纪念楼、柠檬园等资源整合成一条研学旅游线路，相关学校等教育机构组织到此开展研学活动。



台山海宴华侨农场东南亚风格建筑。
易航 摄
Buildings with Southeast Asian styles in Taishan Haiyan Overseas Chinese Farm. Photo by Yi Hang

flower field station, the boat wharf and the waterfront platform make tourists indulge in pleasures without stopping. Into the village, stone carvings in Qiaoqing Park and Southeast Asian Town have become eye-catching landmark buildings. Thirteen national themed courtyards have their own unique features. Paths surrounded by flowers and trees meander through the village, entrancing visitors. Buildings with Southeast Asian styles, wall paintings in all colors, fluorescent lane lines, rainbow sidewalks and other particularities adorn the entire village, giving people a colorful feeling.

In recent years, as the rural revitalization strategy was implemented, Haiyan Overseas Chinese Farm has shown new vitality. Visitors can take a stroll at Qingshanju and enjoy the beautiful green scene of the protected area of migratory birds in the mangrove wetland park. They can also watch exotic performances, taste Southeast Asian cuisines and enjoy themselves in the unique rural comfort.

"Rubber forest spirit" inspires generations of people

Feng Yubao returned from Vietnam to China with his parents in 1978 when he was six years old. They settled down at Dahuai Overseas Chinese Farm in Enping. "I still remember that we resided in adobe houses in Vietnam and the living conditions were challenging. After arriving at Dahuai Overseas Chinese Farm, we moved to brick houses where the living conditions greatly improved. The government's solicitude for returned overseas Chinese like us made me feel that our motherland is strong and our hometown is warm," said Feng Yubao.

In addition to the clean and tidy rooms, Feng Yubao was deeply impressed by the "rubber forest spirit" of Dahuai Overseas Chinese Farm.

In the 1950s, China was severely restricted from rubber import. As an important strategic and industrial material, rubber became a scarce commodity for the country. Planting rubber in the north was an important strategic deployment to expand the planting area of rubber and break through the blockade by Western countries. Against this historical background, Guangdong State-owned Dahuai Farm was officially established in October 1959 to engage in rubber planting. After years of hard work, workers of the farm overcame technical difficulties in planting rubber in areas north of latitude 17°. They successfully grew rubber in an area at northern latitude 22.2°. This technology has won the first prize of national invention.

Half a century has swiftly passed. There are still vast rubber forests at the science popularization and education base in Dahuai Farm. Young saplings have become as thick as an adult's body. Although they no longer produce rubber, their upright posture that resembles warriors seemingly indicates the excellent quality of young people who planted rubber for the glory of the country at that time.

With the brave and pioneering spirit, workers of Dahuai Overseas Chinese Farm have relied on their own research and overcome all difficulties to plant dense rubber forests in an area which was considered impossible to grow rubber. The refined "rubber forest spirit" has inspired generations of people to keep moving forward.

Nowadays, Dahuai Town has built a cultural exhibition corridor and education base related to rubber forests, constituting a route for research and tourism by integrating surrounding resources such as tea gardens, memorial buildings for educated youth and lemon gardens. Relevant schools and educational institutions have organized research and learning activities in the town.

简讯 Brief News

中国首台超100千瓦气动式海浪发电装备在江门新会下水

系世界首台适应台风海况的无人海浪发电船

China's first 100-kilowatt pneumatic wave power generator launched in Xinhui, Jiangmen City as the world's first unmanned wave power generation boat adapted to typhoon-induced sea conditions



中国首台超100千瓦气动式海浪发电装备在江门新会下水。黄胜 摄

China's first 100-kilowatt pneumatic wave power generator is launched in Xinhui, Jiangmen city. Photo by Huang Sheng

“这是我国首台超100千瓦的气动式海浪发电装备，也是世界首台适应台风海况的无人海浪发电船。它的下水标志着我国在海洋可再生能源开发方面取得重大进展。”1月26日，“华清号”在江门市新会区古井镇广东民华船艇科技有限公司码头下水，清华大学海洋波浪能利用技术首席科学家张永良自豪地介绍。

“华清号”由张永良教授牵头组成的团队研发。他们历经20年潜心研究和应用验证，突破了波浪能发电领域一系列关键技术瓶颈，实现了气动式波浪能发电装备高效、宽频和高可靠运行，形成了自主创新的气动式波浪能发电核心技术，破解了深远海海洋装备发展的“卡脖子”问题，拥有完全自主知识产权，使海洋能资源的产业化、规模化开发利用在真正意义上得以实现，开启了清洁能源开发史新纪元。

张永良表示，气动式波浪能发电装备可替代远海岛礁、海上平台、深海养殖等海洋装备的柴油远运，充当海上充电桩或充电站。该项技术将为我国深远海岛礁开发、海上平台运行、深海养殖等海洋装备提供电力保障，为“21世纪海上丝绸之路”建设提供支撑，对于推进海洋能规模化利用，增强能源安全、改善能源结构、发展绿色经济具有重大意义。

(黄胜 张浩洋)

"This is China's first pneumatic wave power generator with a capacity of over 100 kilowatts and the world's first unmanned wave power generation boat adapted to typhoon-induced sea conditions. Its launch marks China's significant progress in the development of marine renewable energy." On January 26, the "Huaqing" Boat was launched at the dock of Guangdong Minhua Boat Technology Co., Ltd. in Gujing Town, Xinhui District, Jiangmen City, according to Zhang Yongliang, chief scientist in the use of ocean wave energy at Tsinghua University, who made a statement with pride.

The "Huaqing" Boat was developed by a team with Professor Zhang Yongliang as the leader. After 20 years of dedicated research and application verification, they have broken through a series of key technological bottlenecks in wave power generation to achieve efficient, broadband and highly reliable operation of pneumatic wave power generators. They have developed independent and innovative core technologies of pneumatic wave power generation, overcome "bottlenecks" in the development of deep-sea and marine equipment and acquired fully independent intellectual property rights. This has enabled industrial-level and large-scale development and utilization of ocean energy resources in real terms and ushered in a new era of clean energy development.

Zhang Yongliang said that pneumatic wave power generators can act as offshore charging piles or stations, substituting long-distance diesel transportation for far-sea islands and reefs, offshore platforms, deep-sea aquaculture and other marine equipment. This technology will provide power guarantee for the development of deep-sea islands and reefs, the operation of offshore platforms, and deep-sea aquaculture and other marine equipment in China, supporting the construction of the "21st Century Maritime Silk Road". It is of great significance for promoting the large-scale utilization of ocean energy, enhancing energy security, improving the energy structure and developing a green economy.

(Huang Sheng, Zhang Haoyang)

简讯 Brief News

广东省江门市与巴西里约州马里卡市签署加强交流合作备忘录

Jiangmen City, Guangdong and Marica City, Rio de Janeiro sign MoU to strengthen exchanges and cooperation

当地时间1月23日，广东省江门市与巴西里约州马里卡市加强交流合作备忘录签署仪式在线上举行。在中国驻里约热内卢总领事田敏的见证下，江门市外办主任赵晓斌与马里卡市经济发展局局长萨尔迪尼亚分别代表广东省江门市与里约州马里卡市签署加强交流合作备忘录。

田敏在签署仪式上发表致辞表示，今年是中巴建交50周年，对双边关系发展具有里程碑意义。江门市与马里卡市在新年伊始即签署友好合作备忘录，为今年两国友好交往系列活动开了好头。希望双方以签署合作备忘录为契机，进一步深挖合作潜力，推动各领域务实合作，造福两地人民。驻里约总领馆将继续发挥桥梁纽带作用，为中国和领区各州市友好交流合作提供帮助和便利。

据介绍，双方将以签署备忘录为契机，在经贸、产业、环保等方面开展交流互动，积极探索智慧城市、新能源、旅游文化、教育等领域的合作机会，促进共同发展。

(人民网)



广东省江门市与巴西里约州马里卡市签署加强交流合作备忘录。

新华社发
Jiangmen city, Guangdong and Marica city, Rio de Janeiro sign MoU to strengthen exchanges and cooperation.
By Xinhua News Agency

On January 23 (local time), the signing ceremony of the MoU between Jiangmen City, Guangdong and Marica, a city in Rio de Janeiro, Brazil on strengthening exchanges and cooperation was held online. In the presence of Tian Min, consul general of China in Rio de Janeiro, Zhao Xiaobin, director of the Jiangmen Foreign Affairs Office, and Sardinha, director of the Economic Development Bureau of Marica, signed the Memorandum of Understanding (MoU) on behalf of Jiangmen City, Guangdong and Marica city, Rio de Janeiro, respectively.

Tian Min delivered a speech at the signing ceremony, stating that this year marks the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Brazil, which is of milestone significance for the development of bilateral relations. Jiangmen City and Marica city signed a MoU of friendship and cooperation at the beginning of the new year, marking a good start to a series of friendly exchanges between the two countries this year. It is hoped that the two parties can take the signing of the MoU as an opportunity to further tap into the potential of cooperation and promote practical cooperation in all areas, benefiting the people of both cities. The Consulate General of China in Rio de Janeiro will continue to act as a bridge that facilitates friendly exchanges and cooperation between China and all states and cities in the consular district.

Both parties will take the signing of the MoU as an opportunity to carry out exchanges and interactions in such areas as economy and trade, industry and environmental protection, and explore cooperation opportunities in smart cities, new energy, tourism, culture, education and other fields, promoting common development.

(People's Daily)

简讯 Brief News

江门市侨务局、暨南大学联合开展《江门“侨梦苑”发展战略规划》编制调研

Jiangmen Municipal Overseas Chinese Affairs Bureau and Jinan University hold a survey on drafting Strategic Planning for the Development of Dream Incubator of Overseas Chinese in Jiangmen City

1月23日至25日,江门市侨务局、暨南大学联合调研组深入江门市各县(市、区),开展《江门“侨梦苑”发展战略规划》编制专项调研。

调研组一行先后前往蓬江区珠西创客谷、江海区粤湾云谷、新会区扬帆电商、台山工业新城、开平翠山湖科技产业园、鹤山中欧创业中心、恩平工业城等江门“侨梦苑”“一苑多园”所在园区和港澳台侨创新创业基地,深入侨资企业座谈交流,摸清江门市“侨梦苑”发展现状、资源能力、产业优势、要素保障,分析存在问题和短板,收集意见和建议,为编制《江门“侨梦苑”发展战略规划》做好基础性工作。

(江门市侨务局)

From January 23 to 25, a joint research team from the Jiangmen Municipal Overseas Chinese Affairs Bureau and Jinan University conducted a special survey in all counties (cities, districts) of Jiangmen City on drafting the Strategic Planning for the Development of Dream Incubator of Overseas Chinese in Jiangmen City.

The research team went to the Inno Valley in Pengjiang District, Yuewan Yungu Smart Industrial Park in Jianghai District, Yanghang E-commerce Technology Industrial Park in Xinhui District, Taishan Industrial New City, Kaiping Cuishanhu Science and Technology Industrial Park, Heshan China-Europe Entrepreneurship Center, the Enping Industrial City and other parks and innovation and entrepreneurship bases for Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese in Jiangmen City, where sites of Dream Incubator of Overseas Chinese are located. Through in-depth discussions and exchanges with enterprises funded by overseas Chinese, the team had insights into the current development, resource capabilities, industrial advantages and factor security of Dream Incubator of Overseas Chinese, analyzed existing problems and shortcomings, and collected opinions and suggestions, laying the foundation for drafting the Strategic Planning for the Development of Dream Incubator of Overseas Chinese in Jiangmen City.

(Jiangmen Municipal Overseas Chinese Affairs Bureau)

智利华裔青少年开启鹤山研学之旅

Study tour for Chilean teenagers of Chinese descent launched in Heshan

近日,“侨见鹤山 同心筑梦”智利华裔青少年研学活动启动仪式在江门鹤山举行,活动由鹤山市归国华侨联合会主办,智利智京中华会馆、源林投资(广东)有限公司协办,吸引了来自智利的100多名侨胞回乡参观体验。

本次研学活动第一站走进鹤山市博物馆,直观地了解鹤山的历史脉络、风土人情和发展历程。第二站走进鹤山美食世界,了解鹤山非遗美食古劳鱼皮角的制作工艺,并亲身体验制作鱼皮角,品尝家乡的独特风味。第三站走进梁赞故居,参观梁赞故居,欣赏咏春师傅武术表演,登台体验学习鹤山偏身咏春拳。最后一站走进中国华侨国际文化交流基地——古劳镇,船游古劳水乡,领略岭南水乡文化,体验自由激淌的水乡生活。

(张雯韵)

Recently, the launch ceremony of "Overseas Chinese Meeting in Heshan and Building Dreams Together" - a study tour of Chilean teenagers of Chinese descent took place in Heshan, Jiangmen City. The activity was sponsored by the Heshan Federation of Returned Overseas Chinese and co-organized by Sociedad De Beneficencia De La Colonia China En Chile and Yuanlin Investment (Guangdong) Co., Ltd., attracting more than 100 overseas Chinese compatriots to come back from Chile for visit and experience at their hometown.

The first stop of this activity was the Heshan Museum, where members of the study tour had intuitive insights into the historical context, local customs and development process of Heshan. The second stop was the world of Heshan cuisines, where they learned the production process of Gulao Fish Skin Dumplings on the list of intangible cultural heritage, made fish skin dumplings by themselves and tasted the unique flavor of their hometown. At the third stop, they visited Former Residence of Liang Zan, watched a martial arts performance by Yongchun masters and stepped on stage to practice Heshan Pianshen Yongchun Boxing. The last stop was Gulao Town, an international cultural exchange base for Chinese overseas in China. They traveled in the town of rivers by boat, felt the culture of water-rich regions in Lingnan and experienced the free and exciting style of living.

(Zhang Wenyun)

简讯 Brief News

江门籍韩国侨胞也能吃上来自家乡的鳗鱼了

Eels from hometown available for overseas Chinese compatriots from Jiangmen City in South Korea

江门台山鳗鱼首次“游”进韩国市场!近日,韩国食品药品安全局官网公布,台山市共荣食品有限公司(以下简称“共荣食品”)正式通过韩方注册。之后,共荣食品生产的鳗鱼产品乘着国际货轮,到达了韩国,这是江门台山鳗鱼首次进入韩国市场,这意味着江门侨胞在韩国当地也能吃上家乡的鳗鱼了。

为保护自身产业免受国外产品冲击,大部分国家针对特定进口食品种类实施卫生注册制度。根据相关协议,中国水产品企业需经海关按韩国相关法规评审合格后,向韩国推荐注册,韩国保留检查企业的权力。

近日,海关关员在韩国食品药品安全局官网上看到了共荣食品榜上有名,第一时间把好消息告诉了企业。很快,共荣食品争取到了第一张来自韩国的鳗鱼订单。为保障出口冷冻烤鳗的品质安全可靠,台山海关大力推动企业实施“公司+基地+标准化”生产经营模式,科学指导企业完善风险内控机制,严格种苗引进批次和隔离养殖周期管理,加强饲料喂养、药物投入环节质量把控。

台山市是全国最大的鳗鱼养殖生产基地,也是最大的鳗鱼出口基地。近年来,该市探索延伸鳗鱼产业链,烤鳗加工产业逐渐成熟。

(凌雪敏)



一条条台山鳗鱼“游”向韩国餐桌。江门海关供图

Taishan Eels “swim” to Korea’s dining tables. Pictures from Jiangmen Customs District

Eels in Taishan, Jiangmen City have made their debut in the Korean market. The Korean Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) recently announced at its website that Taishan Gongrong Food Co., Ltd. (hereinafter referred to as Gongrong Food) has officially been registered in South Korea. Afterwards, eel products from Gongrong Food arrived in South Korea on an international cargo ship. This is the first time that eels in Taishan, Jiangmen City enter the Korean market, allowing overseas Chinese compatriots from Jiangmen City to eat eels of their hometown in South Korea.

Most countries have exercised the hygienic registration system for specific types of imported food to protect their own industries from the impact of foreign products. According to relevant agreements, Chinese aquatic product enterprises will be recommended for registration in South Korea after passing the review of a customs office in accordance with relevant Korean regulations, while South Korea reserves the right to inspect these enterprises.

Recently, a customs officer informed the company of the good news immediately after he found that Gongrong Food was listed on the official website of the MFDS. Soon after that, Gongrong Food secured its first eel order from South Korea. To ensure the quality, safety and reliability of exported frozen roasted eels, the Taishan Customs District has promoted Gongrong Food to implement the “company + base + standardization” production and operation model and guided the company to improve the mechanism of internal risk control, strengthen the management of seedlings in import lots and isolation breeding cycles, and enhance quality control in feeding and drug use.

Taishan is China’s largest base for eel breeding, production and export. In recent years, the city has explored to extend the eel industry chain. The roasted eel processing industry has become gradually matured.

(Ling Xuemin)

马来西亚江门商会会长关启贤： 让商会成为马来华人与江门的桥梁

□ 文/图 易航

Calvin Kwan, Chairman of Malaysia Jiangmen Chamber of Commerce:
Turning Chamber of Commerce into bridge linking Malaysian people of Chinese descent and
Jiangmen City
□ By/Photo by Yi Hang

他是马来西亚“侨三代”，却说着一口流利的中文，与人交流时，粤语、普通话、英语三种语言切换自如；他在马来西亚槟城长大，40岁才第一次踏足中国，却对中华岭南文化了如指掌，酷爱醒狮和中国功夫；他是马来西亚区域商会侨领，却海纳百川、接纳来自各地的华人加入商会，共享商会机遇。他，便是祖籍江门市新会区司前镇的马来西亚江门商会会长关启贤。

聊起家乡江门，关启贤有说不完的话。2023年年末，他带领马来西亚华人企业家走进江门考察，带领他们了解江门的优势、政策和营商环境，为进一步促进两地在经贸文化领域的合作奠定基础。借此机会，本刊对关启贤进行了深入专访，透过关先生的成长及商会经营经历，了解马来西亚华人的“中国情结”以及他对商会发展的思考。

骨子里的亲切

“马来西亚是多民族的国家，但马来西亚华人的中华文化认同和身份认同都非常强烈。”1973年，关启贤出生在马来西亚的华人家庭，在家里父辈们都以家乡话（新会司前话）相互交流，他便在这种语言环境中耳濡目染，练就了一口流利的粤语。“在槟城，只要有华人集聚的地方，就

As one of the third generation of overseas Chinese in Malaysia, he speaks Chinese fluently and can switch easily among Cantonese, Mandarin and English in conversation; growing up in Penang, Malaysia, he did not set foot on China until the age 40, but he knows Lingnan culture well and has a passion for lion dance and kung fu; and being a regional charmer of commerce leader in Malaysia, he embraces ethnic Chinese from all over the world to share opportunities of the chamber of commerce. He is Calvin Kwan, chairman of the Malaysia Jiangmen Chamber of Commerce. His ancestral home is Siqian Town, Xinhui District, Jiangmen City.

Calvin Kwan has plenty to talk about when it comes to Jiangmen City, his hometown. At the end of 2023, he led Malaysian entrepreneurs of Chinese descent to visit Jiangmen City to learn about local advantages, policies and business environment, laying the foundation for further cooperation in economy, trade and culture. Taking this opportunity, our journalists gave an in-depth interview with Calvin Kwan to have insights into the "Chinese sentiment" of Malaysian people of Chinese descent and his thoughts about the development of the chamber of commerce from the growth of Mr. Kwan and the operation of the chamber of commerce.

Kindness from heart

"Malaysia is a multi-ethnic country, but local people of Chinese descent have a strong identity with Chinese culture and their status." In 1973, Calvin Kwan was born into an ethnic Chinese family in Malaysia. People of his parents' generation talked with each other in their native dialect (the dialect in Siqian, Xinhui) at home. In such a language environment, therefore, he learned to speak Cantonese fluently. Calvin Kwan said: "In Penang, there are ancestral halls and Guan Gong temples in all regions where ethnic Chinese gather, which are based on the architectural style of their hometown. When people of the older generation get homesick, they would come there and have a look for comfort."

For Calvin Kwan, the experience of overseas Chinese predecessors going to Southeast Asia by enduring great hardships is a constant incentive. His grandfather was one of the earlier group of people following the "trend of going to Southeast Asia". "During the

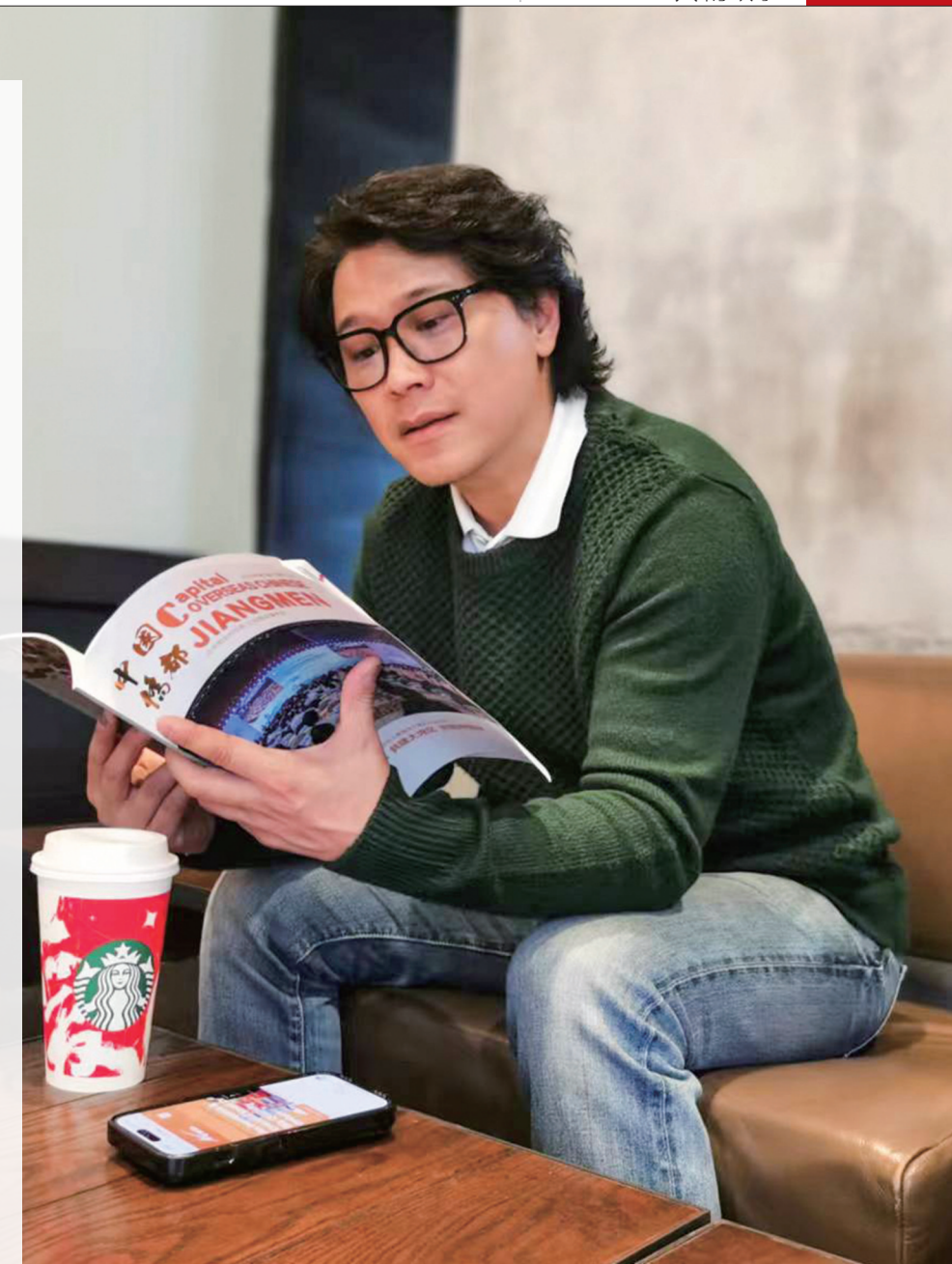
会有祠堂、关公庙，而这些祠庙建筑则以家乡建筑样式为蓝本，父辈们想家的时候，就来这里走走看看，慰藉思乡之情。”关启贤说。

在关启贤的眼里，先侨们筚路蓝缕下南洋的经历，时常激励着他。他的爷爷便是较早的那批“下南洋潮”的一分子。“民国时期，以农耕为主的爷爷来到马来西亚谋生，待稳定后便把生活在新会的奶奶接到了马来西亚。爸爸在马来西亚出生，因是长子所以出生没多久便回到了新会。所以，爸爸的童年一半在新会度过，一半则是在马来西亚度过。”关启贤讲述道，正是这种独特的童年经历，让爸爸更重视在子女身上传递家乡文化，“爸爸总是滔滔不绝给我们讲述家乡的碉楼、小鸟天堂，这些都让他无比自豪”。

“然而，爸爸因为一场车祸后，身体不便，一辈子再也没有回到他心心念念的家乡。”关启贤失意地说。为了完成爸爸的愿望，2014年，恰逢第四届世界江门青年大会在中国香港举办，关启贤与江门市新会区侨务局取得联系，辗转香港回到江门。这是他第一次回到家乡，带着父亲的愿望，一切既陌生又熟悉。在江门侨务部门的帮助下，关启贤根据姓氏和地契资料，找到了位于司前镇的祖屋。他向远在马来西亚的爸爸打去视频电话，“爸爸用司前话和家乡亲人交流，看到家乡的亲人，屏幕里的爸爸失声痛哭。”关启贤回忆说，“我之前以为寻根是一件非常困难的事情，新会区侨务部门为侨服务系统非常完整，这才促使了寻根顺利进行。”

这十多年来，关启贤多次往返马来西亚与江门之间，身体力行地成为江门与马来西亚文化经贸合作交流大使。

“你知道江门与其他侨乡的差别是什么吗？”关启贤反问笔者，而后又自问自答道，“江门的侨文化仿佛是与生俱来的，早已成为这座城市的一部分。当我们在其他侨乡时，人们会问：你们



关启贤在江门接受本刊专访。
Calvin Kwan is interviewed by our journalists in Jiangmen city.

period of the Republic of China (1912–1949), his grandfather, who was engaged in farming, went to Malaysia to make a living and brought his grandmother from Xinhui after everything was on track. His father was born in Malaysia, and was brought back to Xinhui shortly after as the eldest son of the family. Therefore, the childhood of his father was divided evenly into two parts: one was in Xinhui and the other in Malaysia." Calvin Kwan explained that his father was particular about passing down the hometown culture to offsprings just because of such a unique childhood experience.

是从哪里来？当我们回到江门，大家都会问你们从哪里回来？虽然只是一个字的差别，但我们听后感觉非常亲切，这是骨子里的亲切！”

反哺华社发展

得益于从小在华埠长大，华人会馆对关启贤影响颇深，而这份根深蒂固的情愫也伴随着他成长，让他学会反哺华社发展。

“华人在海外如果不团结就很难发展，而团结则需要靠中华文化一代代传承，形成文化认同感。华社便是最好的载体。”关启贤一语中的地道出海外华社之于华人的意义。他举例道，早期下南洋的那批新会人从事最多的两个行业是酱油业和洗衣业，在槟城的新会人成立了新会会馆，乡亲们传帮带、相互帮衬，让新会人逐渐在槟城立足。

“马来西亚是东南亚保留华文教育和中华传统最好的国家。”关启贤骄傲地说，走进槟城新会会馆，你就会发现，会馆建筑是古色古香的岭南风格，这里的柱子、青砖和家乡的一模一样，会馆里还种植了代表新会的两棵葵树，屋顶上是用于避雷的鲨鱼脊饰砖雕，节庆日乡亲们会聚在一起打拳舞狮，“我在这样的环境中长大，虽然40岁才到家乡，但我对新会一点都不陌生”。

2023年年末，趁着回乡间隙，关启贤参观了中国侨都华侨华人博物馆新馆，他无不感叹：这里真实还原了当年先辈下南洋的经历。“仿佛重新回到了爷爷的时光，那段峥嵘岁月永远值得我们铭记。”关启贤动情地说。

近年来，槟城新会会馆与家乡联系越来越密切，互访互动活动增多，家乡更加关注海外华人的发展，海外华人也更心系家乡发展。“这份乡情、故乡的关怀，让我们都倍感温暖。”关启贤坦言，“也许这就是华社的意义，它将我们和家乡联系得更加紧密。”

"My father talks endlessly to us about Diaolou and Bird Paradise in the hometown, which make him immensely proud."

"However, my father has not been to his beloved hometown again in his lifetime because of the physical inconvenience caused by a car accident," said Calvin Kwan with disappointment. In order to fulfill his father's wish, Calvin Kwan came back to Jiangmen City via Hong Kong, then the venue of the 4th World Youth Congress of Jiangmen, after getting in touch with the Xinhui District Overseas Chinese Affairs Bureau in 2014. This was his first trip back to the hometown, carrying his father's wish. Everything is strange and familiar. With the help of departments of overseas Chinese affairs in Jiangmen City, Calvin Kwan found his ancestral house located in Siqian Town based on his surname and land deed. He made a video call to his father, who was far away in Malaysia. "My father met his folks and talked with them in Siqian dialect, bursting into tears." Calvin Kwan recalled, "I used to think that it would be difficult to find my ancestral house. But this root-seeking trip was smooth thanks to the complete service system at departments of overseas Chinese affairs in Xinhui."

Over the past decade, Calvin Kwan has traveled multiple times between Malaysia and Jiangmen City, acting an ambassador for cultural and economic cooperation and exchanges.

"Do you know the difference between Jiangmen City and other hometowns of overseas Chinese?" Calvin Kwan asked in reply. He continued: "It seems that overseas Chinese culture is an inherent and integral part of Jiangmen City. In other hometowns of overseas Chinese, we would be asked: Where are you from? When we come back to Jiangmen City, however, locals would ask: Where did you come back? The difference in few words makes us feel their kindness. It is the kindness from heart!"

Giving back to the development of overseas Chinese associations

Growing up in Chinatown, Calvin Kwan has been profoundly influenced by guild halls built by ethnic Chinese. This deep-rooted affection has been with him as he grew up and taught him how to give back to the development of overseas Chinese associations.

"It would be difficult for ethnic Chinese to develop overseas if they are not united. Unity requires a sense of cultural identity by inheriting Chinese culture by generations. Overseas Chinese associations are the best carrier in this respect." Calvin Kwan directly pointed out the significance of overseas Chinese associations for ethnic Chinese. He gave an example. In the early days, people, who came to Southeast Asia from Xinhui, were engaged in two main industries: soy sauce making and laundry. Xinhui people in Penang established the Xinhui Guild Hall, where fellow townsmen helped each other and gradually gained a foothold.

"Among all Southeast Asian countries, Malaysia has done the best in keeping Chinese education and Chinese tradition." Calvin Kwan said with pride that walking into the Xinhui Guild Hall in Penang, you will find that the buildings have the antique Lingnan style. The pillars and bricks here look the same as those in the hometown. Two Kwai trees representing Xinhui were planted in the hall. The roof is decorated with brick carvings of turtle ridges for lightning protection. On festival days, townsmen gather for boxing practice and lion dance." I grew up in such an environment, so that I found nothing strange in Xinhui when I came back even at the age of 40."

At the end of 2023, Calvin Kwan visited the New Museum of China Qiaodu Museum of Overseas and Ethnic Chinese during his trip back to the hometown. He marveled: The museum has truly represented what our ancestors have gone through when they

拥抱新机遇

关启贤还是一名成功的企业家，是 Nuko Marketing(M)Sdn Bhd. 董事总经理，担任马来西亚中小企业商会北马区主席，同时也担任江门市侨界青年联合会副会长。据介绍，Nuko Marketing (M)Sdn Bhd. 是一家从事电子印刷、包装印刷装帧企业，产品销售至新加坡、马来西亚、中国等国家和地区。

2012年第三届世界江门青年大会在马来西亚巴沙州举办。作为马来西亚江门青年代表，关启贤受邀参加盛会。在马来西亚江门青年联合会的倡议下，2020年，关启贤和马来西亚其他地区会长代表联合创立了马来西亚江门商会。

然而，现实狠狠给了关启贤当头一棒。关启贤调研后发现，海外华人商会存在几个弊端，有的商会有名无实，有的商会有产业没有人，有些青黄不接，“我很害怕我们商会出现这种情况，总有后继无人的危机感”。

“有什么方案可以解决这个问题呢？”关启贤反复思考这个问题，“老一辈华侨华人在逐渐减少，年轻的华侨华人又不愿加入商会。”后来，他同几个创会青年会长商讨后，决定海纳百川，吸收来自潮汕、客家、湖南、福建等地华人加入商会。“而我们要做的就是帮助马来西亚华人与江门政府对接，把事业做大。希望他们能跟江门发生荷尔蒙。”关启贤说。

如今，关启贤越发发现中国的机遇越来越大，他每隔几月便带领商会会员来中国各地考察，寻求合作商机。同时，他也积极参加中国政府举办的侨情、国情班，认识来自五湖四海的优秀侨领。马来西亚是共建“一带一路”国家和 RCEP 国家，这也让关启贤倍感机遇。“我的工作就是与世界赛跑、与时间赛跑，将更多中国发展红利分享给商会伙伴，让企业平衡成长，走得更深更远。”面对未来，关启贤充满期待。

went to Southeast Asia. "It seemingly has brought me back to the days of my grandfather, which are memorable for us forever," said Calvin Kwan passionately.

In recent years, the connection between the Xinhui Guild Hall in Penang and the hometown has become increasingly close. Through more mutual visits and interactions, people from the hometown have paid greater attention to the development of ethnic Chinese in foreign countries, and vice versa. "The homesickness and care from the hometown have filled us with warmth," Calvin Kwan put it frankly. "Perhaps this is the very meaning of an overseas Chinese association: It brings us closer to our hometown."

Embracing new opportunities

Calvin Kwan is also a successful entrepreneur, serving as managing director of Nuko Marketing (M) Sdn Bhd., chairman of the Small and Medium Enterprises Association of Malaysia (Samenta) northern region and vice chairman of the Jiangmen Youth Federation of Overseas Chinese. Nuko Marketing (M) Sdn Bhd. is a company engaged in electronic printing, package printing and binding, with products sold to Singapore, Malaysia, China and other countries and regions.

The 3rd World Youth Congress of Jiangmen was held in Negeri Sabah, Malaysia in 2012. Calvin Kwan was invited to attend the event on behalf of young Jiangmen people in Malaysia. Initiated by the Jiangmen Youth Federation in Malaysia, Calvin Kwan and his counterparts in other regions of Malaysia founded the Malaysia Jiangmen Chamber of Commerce in 2020.

However, the reality dealt Calvin Kwan a hard blow. He found through a survey several drawbacks of ethnic Chinese chambers of commerce: some exist in name only; some have their property unattended; and some face the risk of discontinuity. "I am very afraid that this situation will occur to our chamber of commerce, and there will always be a sense of crisis for the lack of successors."

"With what solutions can we tackle this problem?" Calvin Kwan pondered over this question again and again. "The number of overseas Chinese and ethnic Chinese of the elder generation is gradually decreasing, while those of the younger generation are unwilling to join chambers of commerce." After discussing with youth federation founders afterwards, he decided to widely attract ethnic Chinese from Chaoshan, Hakka area, Hunan, Fujian and other places to join the Chamber of Commerce. "What we need to do is to help Malaysian people of Chinese descent expand their business by connecting with the Jiangmen government, with the hope that they could get along well in Jiangmen City," said Calvin Kwan.

Nowadays, Calvin Kwan been aware increasingly aware of bigger opportunities in China. He has led members of his chamber of commerce in visiting different regions across the country every few months to seek opportunities for cooperation. At the same time, he has taken an active part in sessions on overseas Chinese affairs and national conditions organized by the Chinese government to acquaint himself with outstanding overseas Chinese leaders from all around the world. Malaysia has joined the Belt and Road Initiative (BRI) and the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), from which Calvin Kwan has felt many opportunities. "My job is to race against the world and time and share more benefits brought by China's development with fellow chambers of commerce, enabling enterprises to grow further in balance." Calvin Kwan is full of expectations about the future.

广东欧美同学会第二届理事会理事、江门市新生代企业家商会会长罗达全：

探索民企代际传承新路径

□文/图 易航

Luo Daquan, Director of 2nd Council of EASA Guangdong and President of New Generation of ECC Jiangmen
To explore a new path of inter-generational inheritance of private enterprises

□ By/Photo by Yi Hang

“海归”硕士、年轻有为、举止儒雅，这是初次见面时，80后青年企业家罗达全给笔者的第一印象。2010年，从英国巴斯大学土木工程硕士毕业后，罗达全毅然回到中国，回到家乡广东省江门市，子承父业，开始接替父亲管理家族企业——芝山五金工艺制品有限公司，开启企业二代接班人（以下简称“创二代”）的生涯。

14年过去，罗达全将企业营业额从1亿元做到如今6亿元，迅速成为当地优秀的青年企业家。作为江门市新生代企业家商会会长和广东欧美同学会第二届理事会理事，他带领江门“创二代”健康成长，探索民企代际传承新路径。他的家族具有浓郁的华侨基因，曾祖父和外曾祖父均是华侨，他致力于侨批文物的保护。作为江门市政协委员，他积极履职尽责，通过参政议政为江门高质量发展建言献策。

深感中国充满机遇

从远渡重洋、出国留学到返回家乡发展，曾经的罗达全在选择上会有一丝疑虑：归国后，是否能融入新的圈子？前景会更出色吗？如今，他十分笃定自己当初的抉择，“2008年，恰逢全球金融风暴，我看到了中国经济的韧性和抗压能力，我感知到中国处处充满着生机。”

“当时促使我回国还有一个重要原因，就是作为家中独子，我需要帮助父亲管理家族企业。”罗达全介绍，其家族经营的芝山五金创立于1990年，主要生产铁线、铁管类五金家庭用品，产品畅销欧洲、

As an "overseas returnee" with a master's degree, he is a promising young man with elegant demeanor. This is the primary impression given by Luo Daquan, a young entrepreneur born in the 1980s, to the author when they first met. In 2010, Luo Daquan resolutely returned to China after graduating with a master's degree in Civil Engineering at University of Bath in the UK. Back to his hometown Jiangmen City, Guangdong, he succeeded his father to run Zhishan Hardware Manufacture Co., Ltd., a family business. His career as a second-generation enterprise successor (referred to as "second-generation entrepreneur") has thus begun.

Fourteen years have passed, and Luo Daquan has increased the company's turnover from 100 million yuan to 600 million yuan and quickly become an outstanding young entrepreneur in the local area. As president of new generation of Entrepreneurs Chamber of Commerce (ECC) Jiangmen and director of 2nd council of European and American Students Association (EASA) Guangdong, he has led "second-generation entrepreneurs" in Jiangmen City in growing healthily and exploring new paths for intergenerational transition of private enterprises. As a member of the Jiangmen Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), he has fulfilled his duties to make suggestions for the city's high-quality development by participating in the administration and discussion of state affairs.

Being deeply aware that China is full of opportunities

When he returned to his hometown for development after studying abroad, Luo Daquan wavered: Can I integrate into a new circle? Will the prospects be better? Now, he is very confident in his original decision. "In 2008, when the global financial crisis broke out, I saw the resilience and stress tolerance of the Chinese economy, and I felt that China is full of vitality everywhere."

"At that time, another important reason that prompted me to return to my home country was that as the only son in our family, I am obliged to help my father run the family business." Luo Daquan said that his family business - Zhishan Hardware - had been founded in 1990. It is a manufacturer of iron wires, pipes and other home-use hardware products, which are popular in Europe, the US, Australia and Southeast Asia.

After returning to China in 2010, Luo Daquan spent two years gaining a thorough understanding of the industry, while his work at the company was gradually getting on track. At that time, the domestic hardware industry was facing technological innovation, but many traditional hardware companies were unwilling to invest in automation equipment. This caused some disagreements in business development between Luo Daquan and his father. "It requires a significant input and protracted period of profitability to adapt a labor-intensive industry to automation. Existing automation equipment



作为江门市政协委员，罗达全为江门高质量发展建言献策。
Luo Daquan, a CPPCC member, makes suggestions about the high-quality development of Jiangmen city.

美国、澳洲及东南亚地区。

2010年回国后，罗达全用了两年时间把这个行业了解透，工作也逐步上了轨道。当时国内五金行业正面临技术革新，然而许多传统五金企业并不愿意投入自动化设备。这让罗达全在公司发展上与父亲产生了分歧。“劳动密集型产业转向自动化的过程，投入较大，然而盈利周期较长，如果产品功能和结构改变，原有的自动化设备也需要不断更新，也会增加不少购置成本。”罗达全说，拓展产能、提高产品质量必须走自动化这一步。

经过和父亲的长时间商讨后，芝山五金决定加入自动化大潮。2012年，罗达全看准时机，开始着手设备升级，引进了一批机器人，成为当时江门首批将机器人用于生产的企业。

“做五金有些工序，特别是那些小件的东西做起来要返工比较多，机器人的精确度较高，损耗会小很多，如果老是返工，百分之十几的利润也不够弥补，而且机器人能保持24小时不停顿工作。”罗达全表示，在员工数量不变的情况下，如今公司产值翻了四五倍，这番成绩离不开机器人设备的升级。此外，他还多次带领团队走出去，了解客户需求，对设备进行不断改进。

与粤港澳大湾区其他城市相比，江门最大优势就是侨。近几年，罗达全越来越

has to be constantly upgraded in case of changes in product function and structure, shooting up procurement costs." Luo Daquan said, however, automation is the necessary step to expand production capacity and improve product quality.

As the outcome of a long discussion between Luo Daquan and his father, Zhishan Hardware joined the automation trend. In 2012, Luo Daquan began to upgrade equipment at the right timing and purchased a batch of robots, making Zhishan Hardware one of the first companies in Jiangmen City that apply robots into production.

"In some production processes, hardware and particularly small parts have to be reworked, which is likely to take up more than 10% of profits. With higher accuracy but less loss, robots can keep working around the clock." Luo Daquan said that the company's output value has soared four-five times when the staff size remained unchanged. Such an achievement cannot be separated from the upgrading of robotic equipment. In addition, Luo Daquan has led his team to go out time after time to learn about consumer requirements and continuously improved equipment.

Compared to other cities in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), the biggest advantage of Jiangmen City lies in overseas Chinese. In recent years, Luo Daquan has increasingly felt that cooperation with overseas Chinese compatriots is becoming more convenient. He said: "In the past, it was troublesome to do business with overseas Chinese compatriots because on-site conformation was required on many occasions. Nowadays, all the formalities can be done through a 'one-stop' approach. It is very convenient. Jiangmen City has also built many platforms to cooperate with overseas Chinese, attracting overseas Chinese and ethnic Chinese from all over the world. Opportunities for cooperation have also gathered here."

Inheriting the mental wealth of overseas Chinese in the older generation

Both great grandfather and maternal great grandfather of Luo Daquan were overseas Chinese. His maternal great grandfather studied in Japan and founded Jiangmen Paper Mill with clansmen after coming back to Jiangmen City. The maternal grandfather of Luo Daquan donated Jiangmen Paper Mill to the government in

感受到与侨胞合作越来越便捷。“以前和海外侨胞做生意比较头疼,需要现场确认,现在通过‘一门式’就能解决,非常方便! 江门也打造了许多侨商合作平台,让世界华侨华人汇聚到江门,合作机遇也在这里汇聚。”罗达全说。

传承先侨精神财富

罗达全的曾祖父和外曾祖父都是华侨。外曾祖父以前留学日本,后来到回江门与族人创办了江门造纸厂。上世纪五六十年代,外公将江门造纸厂捐给国家。“我希望继承父辈实业报国的精神。”谈及父辈留下的财富,他认为最宝贵的是精神财富。

近年来,民营企业迎来“接班潮”。对于民营企业来说,“接班”既是传承问题,也事关企业的前途。一旦传承不好,企业就会被市场淘汰。对地方来讲,企业传承也关乎地区民营经济发展。

2015年,江门市新生代企业家商会成立,并探索“师徒结对”新生代企业家成长导师制的形式,通过当地经验丰富的知名企业家,带领青年企业家成长。罗达全曾是受益者之一。“老一辈企业家有着坚定的政治信念、丰富的管理经验,懂得感恩回馈社会,这都很值得学习,也是企业家承担社会责任的很好体现。饮水思源,企业发展离不开社会的力量和支持,企业壮大之后自然要回馈社会。”他说。

作为新一届商会会长,他深谙此道理,更是不遗余力地帮助江门“创二代”成长。罗达全认为,“创二代”多数有留学背景,思想更开放,视野开阔,但是没有经历过父辈创业的艰辛。所以家族企业的传承,既要和父辈求同存异,也要注意家族精神的传承。

接任会长后,他带领“创二代”前往湖南大学和湖南韶山冲瞻仰伟人,汲取精神的力量,另一方面和江门不同商协会加强沟通联系,寻觅合作商机,邀请知名企业家、财经“大咖”来江门授课,帮助“创二代”顺畅了解、掌握各种经济政策和法律法规。同时,还联合侨商会、青年会等在江门、香港、澳门三地举办各式青年企业家沙龙活动。

作为江门的青年企业家,自然也绕不开世界江门青年大会这个平台。罗达全表示,世青会响应国家“一带一路”的倡议,为江门的企業以及海外的企业提供了一个良好的“引进来”和“走出去”

the 1950s-1960s. "I hope to inherit the spirit of my elder generation to serve the country with industry." When it comes to the fortune left by the elder generation, he thinks the part related to culture and ideology is most precious.

In recent years, private enterprises have ushered in a wave of succession, which is related to both inheritance and further corporate development. If there is something wrong in succession, enterprises will be edged out of the market. For the local government, the succession of corporate owners will influence the development of the local private economy.

In 2015, the Jiangmen Chamber of Commerce of New-Generation Entrepreneurs was established. It explored a mentorship system for the growth of new-generation entrepreneurs by "matching masters with apprentices". Under the system, local entrepreneurs with experience and reputation lead the growth of young entrepreneurs. Luo Daquan was one of the beneficiaries. He said: "Firm in political faith and rich management experience, entrepreneurs of the elder generation gave back to society with a graceful heart. These merits are worth learning and manifest the social responsibility of entrepreneurs. When one drinks water, one must not forget where it comes from. An enterprise cannot develop without the strength and support of society, and naturally should give back to society when it becomes strong.

As the new president of the chamber of commerce, Luo Daquan understands the principle well and spares no effort to help "second-generation entrepreneurs" in Jiangmen City. In his opinion, most of "second generation entrepreneurs" once studied in foreign countries, with a broader mind and vision. But they have not gone through the hardships when their elder generation started businesses. Therefore, family business successors should not only seek common ground while reserving differences with their elder generation, but also give priority to continuation of their family spirit.

After taking over the position of president, Luo Daquan led "second-generation entrepreneurs" to Hunan University and Shaoshan Chong in Hunan to gain mental strength by admiring the great man. In addition, he has enhanced communication and contact with different business associations in Jiangmen City to seek opportunities for cooperation. Well-known entrepreneurs and financial experts have been invited to give lectures in Jiangmen City, helping "second-generation entrepreneurs" grasp all kinds of economic policies and laws and regulations. At the same time, he has organized a variety of salons for young entrepreneurs in Jiangmen City, Hong Kong and Macao in cooperation with federations of overseas Chinese and youth.

As a young entrepreneur in Jiangmen City, Luo Daquan cannot bypass the platform of the World Youth Congress of Jiangmen. He said that in response to the Belt and Road Initiative (BRI), the World Youth Congress has provided enterprises in Jiangmen City and foreign countries with a good environment and platform to "bring in" and "go out". The Jiangmen Chamber of Commerce of New-Generation Entrepreneurs has gathered outstanding Jiangmen entrepreneurs of first and second generations. He hoped that "second-generation entrepreneurs" can have complementary advantages with ethnic Chinese and overseas Chinese, as well as their enterprises, for win-win results.

的环境和平台,江门市新生代企业家商会聚集江门优秀的企业家二代以及创一代,他希望“创二代”与海外华侨华人以及企业实现优势互补,实现共赢。

积极参与侨乡发展

作为优秀的青年企业家,罗达全被推荐为江门市政协委员,通过参政议政,积极履职尽责为江门高质量发展建言献策。他多次就人才引进与培养、侨乡文化发展等提出建议。他认为,通过参政议政,也可以更好地看清企业发展的方向和定位。

人才引进方面,罗达全认为,江门要与北上广深等城市开展差异化的人才竞争,做精做细人才服务和相关配套,组建与国际接轨的知名优质学校。同时兼顾科技、文化、金融等多类型人才的引进,关注本土企业成长起来的拔尖人才。“尤其是对于准备上市的企业来说,董秘等金融人才尤为重要,但江门董秘人才市场缺乏,企业只能前往大城市引进,而政府可以在该人才引进领域给予倾斜。”罗达全说。

而在侨资源方面,他认为,作为粤港澳大湾区的一员,江门在华侨资源上比较优势突出。“江门每年都会举办各类大型侨务活动,各级政府也非常重视侨务工作。”罗达全表示,无论是企业和个人,要开拓事业,也应该加大配合侨务方面的工作。尤其对“创二代”来说,可通过积极参加世界江门青年大会等平台拓展人脉、增长视野。

相比老一辈企业家,“创二代”的人生经历更为丰富。罗达全还是一位热心传承侨乡文化的“发烧友”。自2011年起,他便开始从事侨批的收集整理工作,如今已收藏了近万封侨批。2013年6月,他收藏的五邑侨批(银信),其中有五件被选入由广东福建两省以“侨批档案—海外华侨银信”联合申报的世界记忆类遗产文本,为“侨批档案”成功申请成为世界记忆遗产做出积极贡献。他建议,江门可以丰富拓展侨批文物的展览形式,建设侨批专题博物馆,策划海外侨批展等,让更多海外侨二代、侨三代通过侨批了解五邑先侨的创业之路。罗达全表示,未来,他还将通过文化纽带链接起“创二代”,增强他们的文化自信。

Taking an active part in the development of the hometown of overseas Chinese

As an outstanding young entrepreneur, Luo Daquan was recommended as a member of the CPPCC Jiangmen Municipal Committee. He has fulfilled his duties to make suggestions for the city's high-quality development by participating in the administration and discussion of state affairs. He has put forward several suggestions on introducing and training talented people, and on developing the culture of the hometown of overseas Chinese. He believes that he could better understand the direction and positioning of corporate development by participating in the administration and discussion of state affairs.

In terms of talent introduction, Luo Daquan believes that Jiangmen City should compete with Beijing, Shanghai, Guangzhou and Shenzhen for different types of personnel, do a good job in talent and supporting services, and establish widely known high-quality schools in line with international standards. Talented people in tech, culture, finance and other fields should be introduced simultaneously, while attention should be paid to top-notch personnel, who have grown up in local enterprises. Luo Daquan said: "Secretaries to president and other financial personnel are particularly important for companies that are ready to go public. The short supply in Jiangmen City has forced companies to hunt these personnel in big cities. The government should adopt favorable policies to attract relevant personnel."

In terms of overseas Chinese resources, Luo Daquan believes that as a member of the GBA, Jiangmen city boasts prominent advantages in overseas Chinese resources. "The city holds a variety of large activities every year related to overseas Chinese affairs, which have caught attention of governments at all levels." Luo Daquan said that in the process of business development, both enterprises and individuals should increase cooperation in overseas Chinese affairs. In particular, "second-generation entrepreneurs" can expand their personal network and broaden their horizons by taking an active part in platforms such as the World Youth Congress of Jiangmen.

Compared to entrepreneurs of the elder generation, "second-generation entrepreneurs" have more experience. Luo Daquan is also eager to pass down the culture of the hometown of overseas Chinese. He began to gather and sort out "Qiaopi" in 2021 and has got nearly 10,000 pieces in his collection. In June 2013, five pieces of "Qiaopi" (a combination of letters and remittance certificates) to Jiangmen City in his collection were selected as documents of Memory of the World, which were jointly applied by Guangdong and Fujian with the theme of "Qiaopi archives - letters and remittance certificates from overseas Chinese", making positive contribution to the successful recognition of "Qiaopi archives" as Memory of the World. He suggested that Jiangmen City should enrich and expand the form to exhibit overseas Chinese cultural relics, build a special "Qiaopi" museum and plan overseas Chinese exhibitions, so that more overseas Chinese of second and third generations could learn from "Qiaopi" about the entrepreneurial path of elderly overseas Chinese from Jiangmen City. Luo Daquan said that in the future, he would bring "second-generation entrepreneurs" together through cultural ties, enhancing their cultural confidence.

梅阁码头： 时间伤痕修复，见证风雨侨情

□ 文/图 易航

Meige Pier:

Repairing scars of time and witnessing sentiments of overseas Chinese through trials and hardships

□ By/Photo by Yi Hang

如果你乘船途经江门新会“虎跳门”，你一定会被一座灰顶黄面的西洋式建筑所吸引。这座名叫梅阁码头的地方，与珠海隔江相望，曾是梅阁村先侨出洋的起点，于上世纪70年代退出历史舞台。如今，在海外侨胞和乡贤帮助下，梅阁码头旧址经修复重焕新生。

时过境迁，梅阁码头虽已不再承担运输功能，但在虎跳门水道上，来往忙碌的货运船只与码头交相辉映，似乎相互述说着两个时代的不同繁华。修复工作结束后，笔者走进梅阁码头，为你讲述这段见证风雨侨情的码头故事。

往返海外交汇点

梅阁码头，建于1929年，由梅阁乡贤蒋宗汉发起，广大海内外乡亲积极筹资兴建。码头建成后，不仅畅通了当地村民出行，更成为侨民往返海外的交汇点。

梅阁村是江门新会区沙堆镇著名侨村。梅阁村妇女主席蒋春梅长期在村内从事侨务工作，她告诉笔者：“村内8000人，海外8000人，几乎家家有华侨、人人是侨眷，因此有海内外两个梅阁村的说法。村里现在也有许多侨助建筑，除了梅阁码头外，还有旋安楼、美加楼等。”

梅阁码头是乡亲出洋打拼的第一步，在海内外乡亲心中都有重要地位。古今交辉，让现年70岁的梅阁村乡亲联谊会秘书长蒋寿国思绪万千。蒋寿国说，“梅阁码头旧址，由码头、候船室、纪念亭三部分组成。以前等船不像现在这么方便，修建候船室、纪念亭，可以让来往的村民有个遮风挡雨的地方。”

直到上世纪60年代，梅阁码头依然是当

"When traveling by boat through "Hutiaomen" in Xinhui, Jiangmen City, you will definitely be attracted by a Western-style building with grey rooftops and yellow walls. This is Meige Pier. Facing Zhuhai City across the river, the pier used to be the starting point where Meige villagers went abroad. The pier, which ceased service in the 1970s, has regained its vitality after being restored on its old site with the help of overseas Chinese compatriots and village scholars.

Circumstances have changed with the passage of time, and Meige Pier has no longer undertaken transportation functions. In the Hutiaomen waterway, however, freight ships shuttle in front of the pier, seemingly recounting different scenes of prosperity in two ages. After the restoration was completed, the author walked into Meige Pier and told its story about sentiments of overseas Chinese, who have undergone trials and hardships.

Point of intersection to go abroad and back

Meige Pier was built in 1929 with funds raised by fellow villagers at home and abroad following the call of Jiang Zonghan, a village scholar. After completion, the pier not only made it easy for local villagers to go out, but also became a point of intersection for expats to go abroad and back.

Meige Village is a famous overseas Chinese village in Shadui Town, Xinhui District, Jiangmen City. Jiang Chunmei, chairwoman of the Meige Village Women's Federation, has long been engaged in overseas Chinese affairs in the village. She told the author: "There are 8,000 people living in the village, and other 8,000 residing abroad. Almost all local villagers are relatives of overseas Chinese, who came from almost every family. It is therefore said that one Meige Village is at home, and the other Meige Village is at abroad. There are also many buildings constructed with funds donated by overseas Chinese, including Xuan'an Building and Meijia Building, in addition to Meige Pier."

Local people took their first step of going abroad for work at Meige Pier, which holds an important position in the hearts of fellow villagers at home and abroad. At the brilliance of ancient and modern times, a myriad of thoughts crowded into the mind of Jiang Shouguo, secretary general of the Meige Village Friendship Association, who was 70 years old. Jiang Shouguo said, "The old site of Meige Pier consists of three parts: the pier, the waiting room, and the memorial pavilion. In the past, waiting for a boat was not an easy thing as it is now. The waiting room and the memorial pavilion were built to keep out wind and rain for incoming and outgoing villagers."

Meige Pier functioned as the necessary route for local villagers and expats till the 1960s. After the 1970s, however, the



↑ 梅阁码头重获新生。
Meige Pier regains its vitality.

→ 海外侨胞回乡打卡梅阁码头。
Overseas Chinese return home to punch in Meige Pier.
→ 蒋寿国向笔者讲述石碑历史。
Jiang Shouguo tells the author about the history of the stone tablet.



地村民出入和海外侨民往返的必经之路。到上世纪70年代后，陆路交通逐渐便利，码头便不再承担运输功能。

如今修复后的码头，是在原址基础上按“修旧如旧”的原则修复的。笔者看到，码头为中西合璧的建筑，纪念亭为穹窿顶西式建筑，候船室与纪念亭相距3.6米，为四方建筑，由一室及通道组成，砖混结构，平顶，宽10.9米，深7.8米，通道天上有西式图案。在候船室的窗棂上方，则是岭南传统灰雕。

走进梅阁码头亭内，墙身嵌有4块砚石碑，有的石碑上的字迹早已模糊。石碑上记录着村民集资兴建码头的历史，还有古巴、美国、加拿大等华侨和港澳同胞捐款的芳名。“这4块砚石碑都是始建时留下的，如今作为文物，用钢化玻璃加以保护。”蒋寿国说。

修复时间伤痕

如今，站在码头眺望，江面平阔，蓝天

pier no longer served for transportation as it had become more convenient to travel by land.

The pier was restored on its original site according to the principle of "restoring the old as the old". The author noticed that the pier combines Chinese and Western architectural styles. The memorial pavilion is a Western-style building with a dome-shaped roof. The waiting room, which is located 3.6 meters away from the memorial pavilion, is a square building with one room and passage. With a brick-concrete structure and a flat roof, the room is 10.9 meters wide and 7.8 meters deep. The ceiling of the passage is dotted with Western-style patterns. There are traditional Lingnan lime sculptures above window lattices of the waiting room.

In the pavilion of Meige Pier, there are four inkstone steles embedded in the wall. The inscriptions on some steles have become blurred. These steles record how villagers raised funds to build the pier and give a name list of donors, including overseas Chinese in Cuba, the US, and Canada, and compatriots in Hong Kong and Macao. "These four inkstone steles were built with the pier and are now protected as cultural relics with tempered glass," said Jiang Shouguo.

Repairing scars of time

Standing at the pier and looking out, one can see the flat and vast river under the blue sky and boats passing by from time to time. The beautiful scenery, which is accompanied by the gentle

碧云,不时有船驶过,优美的景色伴着江风习习,令人心旷神怡。笔者不禁感叹,这既是一道优美的江边风景,也是一段不可磨灭的历史文化的记忆。

在梅阁码头入口,展示着一幅修复前后对比图。“修复前,这里杂草丛生,候船室外布满了爬山虎,已经看不出原来的模样。此外,码头地基沉降,候船室、纪念亭也出现梁柱开裂、墙面剥落等问题,存在安全隐患。”蒋春梅回忆道。

2012年,梅阁码头旧址被列入不可移动文物,其保护修复工作被提上日程。

“我们非常重视涉侨文物保护工作,但确实面临很多现实困境。梅阁码头旧址是非国有不可移动文物,根据文物保护法的规定,应由文物所有人负责修缮、保养,且要坚持‘最小干预,修旧如旧’原则,由具备文物修复相关资质的机构来设计施工。”彼时,新会区文广旅体局副局长李卓邦担忧地说,“由于码头破损严重,初步估计修缮工程需要资金将超过百万元,梅阁村村委会自身无力承担,想要启动修缮并不是件容易的事情。”

然而,深知难处,但不能对文物保护放任不管。江门相关部门多次向文物及华侨历史研究专家请教咨询,并与梅阁村村委会协调沟通,共商如何解决资金难题。

功夫不负有心人。一封倡议海内外梅阁乡亲、企业家、社会各界朋友捐款修缮梅阁码头旧址的书信由梅阁村乡亲联谊会发出后,获得海外侨胞和本地热心企业、乡亲等踊跃支持,捐款很快超过100万元。

资金问题解决后,新会区文广旅体局和沙堆镇政府及时指导梅阁村乡亲联谊会选定具备相关资质的机构制定符合法律规定的修缮方案,修缮工程于2022年3月底动工。

时隔1年多,2023年11月23日,梅阁码头修缮工作正式完成。在修缮竣工庆典仪式上,约300名梅阁村海内外乡亲齐聚一堂、共同见证。梅阁乡亲联谊会会长蒋韶彬动情地说,梅阁码头掀开了新的历史篇章,焕发出新的时代姿彩,这里将成为梅阁乡村振兴的新风景,也必将成为梅阁村沟通内外乡亲的重要载体,进一步厚植广大梅阁乡亲爱国爱乡的新风尚。

breeze on the river, makes people relaxed and happy. The author could not help but marvel that this is not only a beautiful riverside view, but also an indelible memory of historical and cultural significance.

At the entrance of Meige Pier, there is a picture comparing the pier before and after the restoration. "Before the restoration, the pier was surrounded by weeds and the waiting room was overwhelmed by creepers outside, with no sign of its original appearance. In addition, the ground base began to subside; cracks appeared on beams and columns of the waiting room and the memorial pavilion; and the plaster of walls was peeling off, indicating potential hazards." Jiang Chunmei recalled.

In 2012, the old site of Meige Pier was listed as an immovable cultural relic, and its protection and restoration were put on the agenda.

"We have attached great importance to the protection of cultural relics related to overseas Chinese, but we did face many hands-on difficulties. The old site of Meige Pier is a non-state-owned and immovable cultural relic. According to the Law on the Protection of Cultural Relics, the responsibility for repairing and maintaining cultural relics falls on their owner; the principle of 'restoring the old as the old with the minimized intervention possible' should be observed; and institutions with relevant qualifications for cultural relic restoration should be in charge of design and construction." Li Zhuobang, then deputy director of Culture, Radio, Television, Tourism and Sports Bureau of Xinhui District, expressed his concern, saying: "Because the pier was severely broken, it was preliminarily estimated that the restoration project would require more than 1 million yuan, which was too expensive for the Meige Village Committee to handle. It is not easy to initiate the restoration."

However, the cultural relic cannot be left unattended even when difficulties involved were well known. Relevant departments in Jiangmen City consulted with experts in the research of cultural relics and overseas Chinese history for several times, and coordinated and communicated with the Meige Village Committee to work out solutions for financial difficulties.

Hard work pays off to those who have a heart. A letter from the Meige Village Friendship Association, which proposed Meige villagers, entrepreneurs, and friends from all walks of life at home and abroad to raise funds for restoring the old site of Meige Pier, met enthusiastic support from overseas Chinese compatriots, local enterprises, and fellow villagers. Before long, the donation exceeded 1 million yuan.

After the financial problems were settled, Culture, Radio, Television, Tourism and Sports Bureau of Xinhui District and the Shadui Town Government promptly guided the Meige Village Friendship Association to select qualified institutions for drafting legally compliant restoration plans. The restoration project began at the end of March 2022.

After more than one year, the restoration of Meige Pier was officially completed on November 23, 2023. At the celebration ceremony, about 300 Meige villagers at home and abroad gathered and witnessed the completion. Jiang Shaobin, president of the Meige Village Friendship Association, said with emotion that Meige Pier has opened a new chapter and showed the brilliance of the new era. It will become a new landscape for rural revitalization and an important carrier for Meige Village to communicate with fellow villagers at home and abroad, further developing a new trend among Meige villagers to love the country China and their village.

从“厂”到“场”， 老旧空间变身 港澳台侨青年创意基地

□ 文/图 易航

From "factories" to "public places",
old buildings evolve into creative bases for youngsters
from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese

□ By/Photo by Yi Hang



江门船厂引入全新业态,打造船厂1954文化产业创意园区。
Jiangmen Shipyard introduces a new business format to build the 1954 Cultural and Creative Park.

旧厂房是工业文化的重要窗口,也是延续城市文脉、拓展城市文化发展空间的重要载体。

“江门是中国侨都,工业家底深厚,旧厂房多。这些旧厂房是许多人的共同记忆,也为城市空间发展提供了更多想象空间。”在江门从事文创空间运营多年的台湾企业家郭建伟向笔者表示。

将旧厂房改造为文创园,由工业记忆转向文化创意,由旧空间转向新地标,实现跨时代文化交融碰撞,成为江门旧厂房转型路径之一。

Old factory buildings are important windows to industrial culture, as well as key carriers for extending the urban context and expanding the development space of urban culture.

"Jiangmen City is the capital of overseas Chinese, with a deep industrial background and many old factory buildings. These structures hold collective memories of many people and provide greater room of imagination for the development of urban space." Guo Jianwei, a Taiwanese entrepreneur engaged in cultural and creative space operations in Jiangmen City for years, told the author.

Transforming these buildings into cultural and creative parks, converting industrial memories into cultural creativity, and repurposing old spaces into new landmarks for cultural integration and collision across generations has become one of the paths to revitalize old factory buildings in Jiangmen City.

In addition to industries like art and creativity, cultural and



夜色下,江门船厂成为年轻人聚集地。
Jiangmen Shipyard becomes a gathering place for young people in the evening.



江门船厂内经营的一家文创店。
A store of cultural and creative products operated in Jiangmen Shipyard.

在江门船厂1954文化创意园负责人冯文雄看来,文创园不仅仅拘泥于艺术、创意这样的产业,更多的是注入了商业的元素,购物、餐饮、娱乐等商业相融相生极大丰富了改造项目的城市功能,推动产业的进一步发展。

如今,这样的空间改造在江门已有多处成功案例。从“厂”到“场”,一个个承载创新创业的“梦工厂”,在旧厂房基础上拔地而起,变身港澳台侨青年创意基地。

老工厂 变成当代艺术的容器

“金盟文创园的‘转身’源于模型外贸订单的锐减。”金盟文创园副总经理郭建伟直言不讳地说。2021年前,这里是江门市金盟模特儿衣架有限公司,主要向国际知名时尚品牌提供橱窗模特儿。

源于对艺术的热爱和行业洞察,郭建伟逐渐将24亩的厂房外迁,留出的作为艺术众创空间,发挥台胞资源优势,为港澳台侨青年提供文化交流平台。

如今,走进金盟文创园,艺术无处不在。郭建伟巧妙地将原工业风部分保留下

creative parks include commercial elements, said Feng Wenxiong, a person in charge of Jiangmen Shipyard 1954 Cultural and Creative Park. Shopping, catering, entertainment and other commercial elements, which integrate and coexist with each other, have enriched urban functions of renovation projects and promoted the further development of industries.

Jiangmen City has seen several successful cases of space renovation alike. From "factories" to "public spaces", innovation and entrepreneurship hubs have risen at the site of old factory buildings and evolved into creative bases for youngsters from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese

Old factories become containers of contemporary art

"The 'turnaround' of Jinmeng Cultural and Creative Park stemmed from a sharp decline in foreign orders for models," Guo Jianwei, deputy general manager of Jinmeng Cultural and Creative Park, said bluntly. Before 2021, the park was Jiangmen Model Clothes Hanger Co., Ltd., supplying showcase models for internationally-renowned fashion brands.

Driven by his love for art and industry insights, Guo Jianwei gradually relocated 24 acres of factory buildings, making room for art co-creation. Leveraging resources and advantages of Taiwan compatriots, he has provided a cultural exchange platform for youngsters from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese.

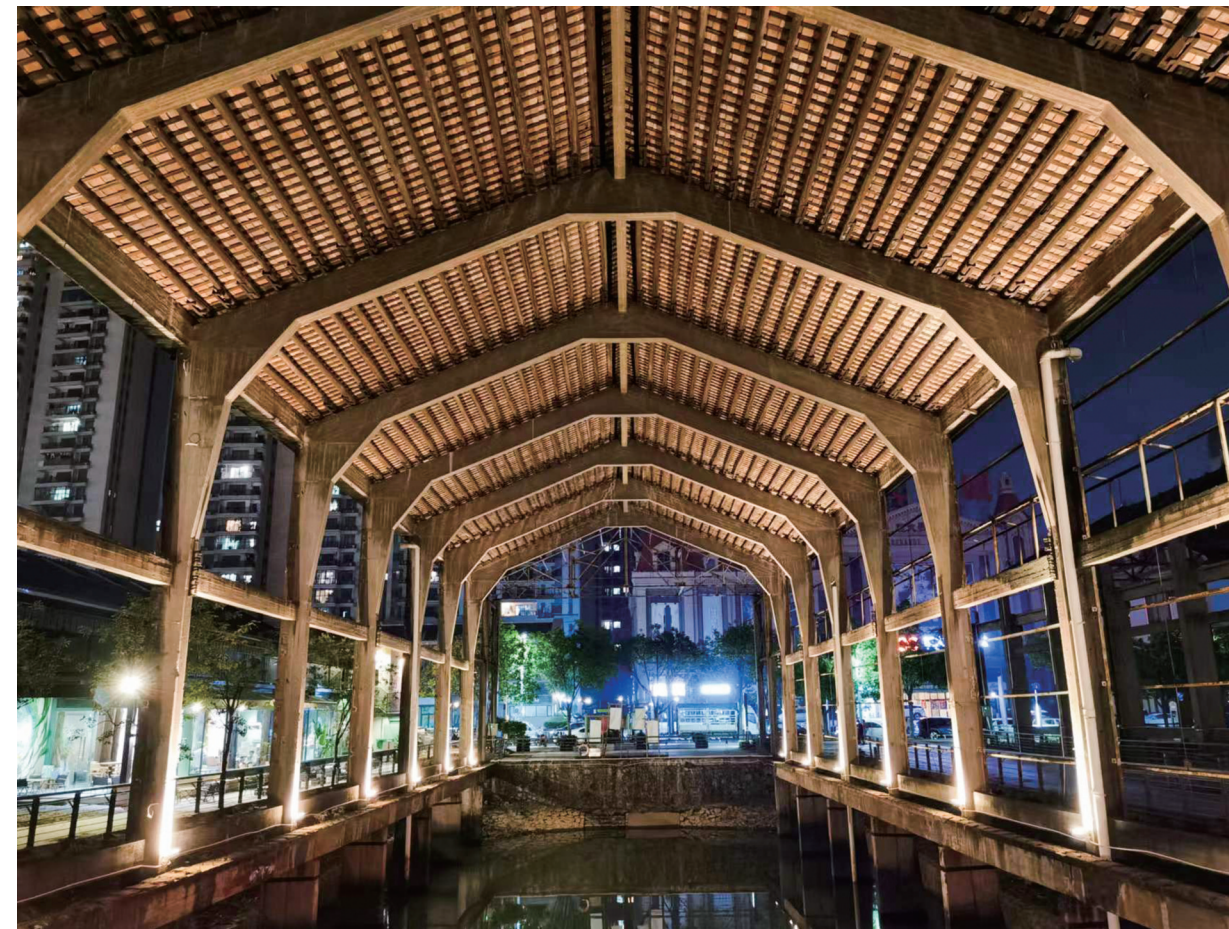
Nowadays, art is everywhere in Jinmeng Cultural and Creative Park. Guo Jianwei has cleverly retained the original industrial style. "Elephant sculptures that can be seen everywhere in the park are model products left by the former factory."

What has impressed the author first is the park's openness and inclusiveness. Unlike other office spaces, which are neat and uniform, the park has boldly left empty areas in factory buildings, giving designers and artists a free space for renovation, design and creation.

The author saw that some sculptures are bold and innovative, "climbing" on other buildings, while others are cute and charming.



园区利用船厂旧设备活化。
The park utilizes old shipyard equipment for revitalization.



江门船厂保留完好的船坞。
A well-preserved dock of Jiangmen Shipyard.

来,“园区随处可见的大象雕塑,就是原来厂里留下来的模特产品。”

文创园的开放、包容是留给笔者的第一印象。不同于其他整齐划一的办公空间,园区在厂房的空间使用上大胆留白,给予了设计师、艺术家较为自由的改造设计及创作空间。

笔者看到,有的雕塑大胆创新,“攀爬”在其他建筑上,而有的雕塑则憨态可掬,这里的建筑风格以米黄色柔和色调为主,融合现代风格设计,处处透露出人文艺术的温度。此外,郭建伟发挥台胞身份,经常邀请海峡两岸的艺术家开展文艺活动。

像金盟文创园一样,将老厂房活化成当代艺术的容器的厂区还有很多。

华灯初上时,位于江海区的江门船厂,工业韵味与洋溢的青春气息扑面而来。江门船厂始建于1954年,是江门最早的现代造船厂。如今,这里船

The main architectural style here is in soft beige color, integrating design with modern styles. The warmth of humanistic art is revealed everywhere. In addition, Guo Jianwei has played his role as a Taiwanese compatriot to frequently invite artists from both sides of the Taiwan Straits to carry out cultural and artistic activities.

Like Jinmeng Cultural and Creative Park, there are still many factory districts where buildings have been turned into containers of contemporary art.

When the lights are on, Jiangmen Shipyard located in Jianghai District is greeted with an industrial charm and a youthful atmosphere. Founded in 1954, Jiangmen Shipyard is the earliest modern shipyard in Jiangmen City. Nowadays, the shipyard, as well as its gantries and iron towers, are still well preserved. "Industrial relics, which are carriers of people's memory, cannot be overturned," Feng Wenxiong said that in those years, he often pondered how to integrate abandoned factory buildings with tourism, residential and cultural facilities and form an organic relationship between the city and local industries.

Jiangmen City began to renovate Jiangmen Shipyard in 2016, with an aim to turn it into an industrial site for cultural activities. Professional teams from cultural companies



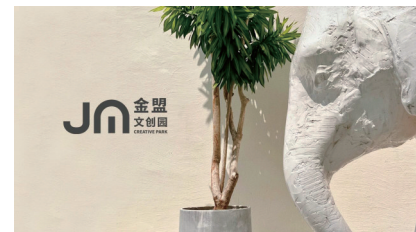
如今,金盟文创园成为港澳台侨艺术家的天堂。
Jinmeng Cultural and Creative Park becomes a paradise for Hong Kong, Macao, Taiwan and overseas Chinese artists.

坞、龙门架、铁塔仍保留完好。“工业遗存承载着人们的记忆,决不能推倒重建。”冯文雄表示,废弃的旧厂房如何与旅游、居住和文化设施相结合,组成有机的城市与产业关系,是当年他一直思索的问题。

2016年起,江门市对江门船厂进行改造,规划建设为工业遗址文化功能区,并聘请专业的文化公司团队设计和建造,并探索差异化发展模式,引入全新业态,将江门船厂打造船厂1954文化产业创意园区。

“90后”yoga是一名音乐爱好者,也是圆咖啡店(circle cafe)的老板。因为对音乐梦想的追求,2022年,他和妻子在江门船厂开了这家咖啡店,命名为圆。从2023年10月底开始,yoga约上“一弹音乐”工作室一起玩音乐的朋友,相约在圆咖啡开展音乐会。他们自带曲目、乐器、装备,弹、唱现场live,几乎每周都会举办音乐会。

西江之畔的江门甘化厂承载了不少老江门人的“甜蜜记忆”。它于2021年12月入选国家工业遗产。虽然甘化厂工业遗产活化、保护及开发工作虽仍在探索中,但其周边开发的粤海滨江艺术公园则在其带动下,早已成为“网红打卡点”和艺术家的创作天堂。



金盟文创园内的大象元素。
Elephant elements in Jinmeng Cultural and Creative Park.

were invited as designers and constructors to explore the mode of differentiated development and introduce a new format of business. Jiangmen Shipyard was thus turned into 1954 Cultural and Creative Park.

Yoga, born in the 1990s, is a music enthusiast and the owner of Circle Cafe. Driven by his music dream, he and his wife opened this coffee shop at Jiangmen Shipyard in 2022 and named it Circle. Starting from the end of October 2023, Yoga invited friends from the "Yitan Music" Studio to hold concerts at Circle Cafe. There are live performances every week with musical pieces, instruments and other equipment prepared by players themselves.

Jiangmen Sugarcane Chemical Plant, situated on the bank of Xijiang River, carries the "sweet memory" of many old Jiangmen people. It was selected as a national industrial heritage site in December 2021. Although efforts to revitalize, protect and develop the industrial heritage site are still under exploration, the plant has made Yuehai Riverside Art Park nearby an internet famous place and a base of creation for artists.

注入“侨”元素 打造青年文创平台

在江门,由旧厂房变身而来的文创空间,往往成为了港澳台侨青年文化交流的“香饽饽”。

“艺术的碰撞每天都在金盟文创园发生。”郭建伟粗略计算:“一年下来,我们几乎举办百余场文化艺术交流活动。”



金盟文创园成为港澳台侨青年创意基地。
Jinmeng Cultural and Creative Park becomes a creative bases for youngsters from Hong Kong, Macao, Taiwan, and overseas Chinese.



多场沙龙会在这里进行。
Several salons will be held here.



茶坑村牌坊文创。
Cultural and creative products based on memorial archways in Chakeng Village.



小冈香文创。
Cultural and creative products based on Xiaogang Fragrances.

Incorporating "overseas Chineseness" to create a cultural and creative platform

In Jiangmen City, cultural and creative spaces transformed from old factory buildings are often popular sites of cultural exchanges for youngsters from Hong Kong, Macao, Taiwan and overseas Chinese.

"The collision of art occurs every day in Jinmeng Cultural and Creative Park," Guo Jianwei roughly calculated: "Over the past year, we have held almost 100 cultural and artistic exchange activities."

Not long ago, a team of seven artists from Taiwan, including Ma Fangyu and Zheng Hongzhang, came to Jiangmen City for a four-day cultural exchange. Jinmeng Cultural and Creative Park was one of the points of inspection. After visiting Kaiping Diaolou, Chikan Overseas Chinese Ancient Town, Chakeng Village, the hometown of Liang Qichao, and Li Tiefu Art Gallery, Taiwanese artists were so deeply touched that they painted many pictures in the park.

In Jinmeng Cultural and Creative Park, JM Gallery gives permanent exhibitions of works by teachers and students from well-known art schools, such as the Guangzhou Academy of Fine Arts, and by local artists. Guo Jianwei believes that art is interconnected. Therefore, he organized the "Entropy Creation Concert" and invited Liang Jiacheng, a musician and composer of Chinese descent, to create music for art works, enabling the audience to be intoxicated in the world of dialogues between notes and brushes.

"Similar conversations that span borders, ages and the Straits take place almost every week in Jinmeng Cultural and Creative Park." Guo Jianwei said that since its completion, the park has hosted all kinds of exchange activities for young painters and calligraphers at home and abroad and for young people from Hong Kong and Macao, youth activities organized by the Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation, and fraternity parties for international students.

Located in Tangkou Old Fair, part of the world cultural heritage site of Kaiping Diaolou and Villages, a clockwork machinery factory funded by Hong Kong compatriots in the 1980s has been turned into an international youth community space. The space has received groups of visitors from all around the world for international exchanges and learning activities, such as public interest cycling, internship programs and world heritage study camps.

"Overseas Chinese compatriots with Jiangmen as their ancestral home have a strong sense of patriotism and are more willing to invest and develop in their hometown." Taking Jiangmen Shipyard 1954 Cultural and Creative Park as an example, Feng Wenxiong told the author: "This year, Mr. Chen, an overseas Chinese compatriot in Chicago with Xinhui as his ancestral home, took the initiative in contacting me, saying he will hold a cultural exhibition in the park." Feng Wenxiong hopes that more young overseas Chinese compatriots can play their part in developing the cultural and creative industry of their hometown.

Being not only venue renter, but also industrial promoter

Flowers in the front of the cultural creation zone of Jiangmen Sugarcane Chemical Plant sway against the gentle evening breeze; the cultural creation zone of the old shipyard is crowded by food stands and lingering sounds in the evening; and Jinmeng Cultural and Creative Park has become a popular destination for citizens and tourists every weekend.

前不久,来自宝岛台湾的马芳渝、郑宏章等7名艺术家组队来江门开展为期4天的文艺交流,金盟文创园成为考察点之一。台湾艺术家们参观开平碉楼、赤坎华侨古镇、启超故里茶坑村、李铁夫美术馆等地后,在这里深有感触地作画,留下了多幅艺术作品。

金盟文创园内,有一处金盟JM画廊,画廊内长期展出广州美术学院等著名美院师生及江门本土画家的作品。在郭建伟看来,艺术是相通的。于是,他策划了一场的“嫡·创作音乐会”,邀请华裔音乐家作曲家梁嘉诚为美术作品创作音乐,让观众沉醉在音符与画笔的对话世界里。

“类似的跨界、跨年龄段、跨海峡的交流对话几乎每周都在金盟文创园上演。”郭建伟说,自落成至今,各类海内外青年书画艺术交流活动、港澳青年交流活动、侨商总会青年活动、留学生联谊会等都曾在此开展。

在世界文化遗产开平碉楼与村落所在地,塘口旧墟一座由香港同胞,在20世纪80年代投资建设的钟表机械厂,经活化后成为国际青年社区空间。如今,已接待多批来自世界各地的到访者,他们在这里举办公益骑行、实习生计划、世界遗产研学营等国际交流和研学活动。

“祖籍江门的侨胞都有着浓郁的家国情怀,更乐意在家乡投资兴业。”冯文雄以江门船厂1954文化创意园为例,向笔者讲述:“今年一位新会籍美国芝加哥的侨胞陈先生主动联系我,想入驻文创园开文化展。”冯文雄希望,能有更多青年侨胞参与家乡文创产业发展。

不只是场所出租者 更是产业推动者

晚风徐徐,甘化厂文创区前一茬茬鲜花迎风摇曳;夜幕降临,老船厂文创区烟火气升腾,余音绕梁;每到周末,金盟文创园成为了市民游客爱去的打卡地。

既有展览,也有餐饮;既有创意工作室,也是休闲旅游好去处。园区的定位不只是场所出租者,更是产业推动者。

台胞青年马晨耀经营的文礼红木家具有限公司,是最早入驻金盟文创园的企业之一。“我们公司所设计的家具是比较具有年轻人的气息,恰好跟金盟的主题以及各方面的设计也是很完美的结合,而且金盟当时给了我们很多政策性的优惠,比如租金的减免、人才的引进等各方面都给了我们很大的支持。”马晨耀说。

每周五晚上,圆咖啡音乐会在江门船厂如期开展,青年人在这里聚焦品啡赏乐,好不惬意。如今,江门船厂1954文化创意园已汇聚创意、设计、艺术理念,孵化了餐饮、咖啡、文创在内的不少原创品牌。

然而,并不是每个商家都能入他们的“法眼”。“商家挑选文创园的同时,我们也在挑选商家。与文化艺术无关的,再多的租金也不准入。”郭建伟说。他时常会通过自媒体发布一些信息,就像一扇扇打开的窗户,透过它们希望艺术家们能了解到这里的信息。

“除了让市民看到外,我更希望让艺术家看到。看着文创区逐渐成长,就像看着一个孩子从幼年变成青年,很有意思!”郭建伟坐在园区咖啡馆的树荫下,慢条斯理地说:“未来,希望这里成为‘江门创意’的一分子。”

There are both exhibitions and catering services; and creative studios and great places for leisure tourism. The park has been positioned as not only a venue renter, but also an industry promoter.

Wenli Redwood Furniture Co., Ltd., operated by Ma Chenyao, a young Taiwanese, is one of the earliest enterprises to settle in Jinmeng Cultural and Creative Park. Ma Chenyao said, "Furniture products designed by our company boast a youthful spirit, perfectly matching with the theme and designs of Jinmeng. Moreover, Jinmeng has provided us with many policy incentives. For example, they have greatly supported us in rent reduction, employment and other areas."

The Circle Cafe Concert is held as scheduled at Jiangmen Shipyard every Friday evening. Young people get together to taste coffee and appreciate music. It is really enjoyable. Nowadays, Jiangmen Shipyard 1954 Cultural and Creative Park has gathered ideas of creation, design and art and incubated many original brands, including catering, coffee and cultural creation.

However, not all merchants can be chosen by park operators. "When merchants choose cultural and creative parks, we are also selecting merchants. We reject those unrelated to culture and art, no matter how much rent they offer," said Guo Jianwei. He often posts information at we media, through which he hopes artists could learn about information here, as if through open windows.

"In addition to citizens, I hope that artists can see our information. It is interesting to see the cultural and creative zone developing gradually, just like a child growing from childhood to youth!" Sitting in the shade of a café in the park, Guo Jianwei said calmly, "In the future, I hope that this place will become part of 'Jiangmen Creativity'."



江门甘化厂国家工业遗产,其活化项目正在加速推进。

The revitalization project of Jiangmen Sugar-cane Chemical Plant, an industrial heritage site, is being accelerated.

横琴粤澳深度合作区 3月1日起封关运行

Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin
to implement closed-loop operation on March 1

自3月1日零时起,横琴粤澳深度合作区正式封关运行。按照《横琴粤澳深度合作区建设总体方案》,横琴与澳门特别行政区之间设为“一线”;横琴与中华人民共和国境内其他地区之间设为“二线”。日前,财政部、海关总署、国家税务总局等发布了有关政策,明确合作区实施“一线”放开、“二线”管住的税收政策。货物方面,除另有规定外,符合条件的货物经“一线”进入合作区免税,其他情形予以保税;“二线”进入内地按规定征收进口税收;符合条件的可享受加工增值免关税。物品方面,个人行李和寄递物品经“一线”进入合作区,以自用、合理数量为限且符合有关规定予以免税,“二线”进入内地参照自澳门进入内地的进境物品适用的有关规定监管、征税。海关根据税收政策实施监管。

The Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin will officially implement closed-loop operation starting at 0:00 on March 1. In alignment with the Overall Plan for the Development of the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone, the border between Hengqin and Macao will be designated as the "first line", and the border between Hengqin and other parts of the Chinese mainland as the "second line". The Ministry of Finance, the General Administration of Customs and the State Administration of Taxation recently clarified a tax policy of opening up the "first line" and controlling the "second line". Unless otherwise specified, goods that meet certain conditions will be exempted from tax when entering the cooperation zone through the "first line", with other goods to be bonded. Imported goods entering the mainland through the "second line" will be taxed according to regulations; and the value added by manufacture will be duty free if particular conditions are met. Personal luggage and mail items entering the cooperation zone through the "first line" will be exempted from tax within the limits of personal use and reasonable quantity. Those entering the mainland through the "second line" will be supervised and face taxes applicable to imported items entering the mainland from Macao. The Customs will implement supervision based on tax policies.

前海港企服务总站、 前海香港青年发展中心揭牌

Qianhai Hong Kong Enterprise Service Station
and Qianhai Hong Kong Youth Development Center unveiled

2月6日,前海港企服务总站、前海香港青年发展中心正式揭牌,深港双方签订《前海港企服务总站建设合作备忘录》。

根据《前海港企服务总站建设合作备忘录》,深港双方将充分发挥前海“依托香港、服务内地、面向世界”的战略平台作用及香港国际金融、贸易、航运中心和国际创新科技中心的优势,在前海港企服务建设项目开展战略合作。

“前海香港青年发展中心”则是香港青年协会在粤港澳大湾区设立的第一个服务中心,将支持香港青年在湾区生活、实习、就业、创业,并建立一站式咨询、宣传及交流平台,促进香港青年更好融入国家发展大局。

On February 6, the Qianhai Hong Kong Enterprise Service Station and the Qianhai Hong Kong Youth Development Center were officially unveiled. Shenzhen and Hong Kong signed the MoU on the Construction of the Qianhai Hong Kong Enterprise Service Station.

According to the MoU, Shenzhen and Hong Kong will carry out strategic cooperation on projects for the service to Hong Kong enterprises in Qianhai by leveraging Qianhai's role as a strategic platform, which "relies on Hong Kong, serves the mainland and faces the world", and the advantages of Hong Kong, an international center of finance, trade, shipping and innovative technology.

The Qianhai Hong Kong Youth Development Center is the first service center established by the Hong Kong Youth Association in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA). The center will support young people from Hong Kong in living, interning, finding jobs and starting businesses in the GBA. In addition, a one-stop consultation, publicity and communication platform will be built to better integrate these young people into the overall situation of national development.

《南沙深化面向世界的粤港澳全面合作条例》3月起实施

Regulation of Nanshan on Deepening World-Oriented Comprehensive Guangdong-Hong Kong-Macao Cooperation to be effective in March

《南沙深化面向世界的粤港澳全面合作条例》自2024年3月1日起施行。据悉,《条例》共58条,围绕将南沙打造成为“立足湾区、协同港澳、面向世界”的重大战略性平台,全面梳理南沙建设发展的立法需求,通过立法破除改革发展障碍,为南沙深化面向世界的粤港澳全面合作提供有力法治保障。

The Regulation of Nanshan on Deepening World-Oriented Comprehensive Guangdong-Hong Kong-Macao Cooperation will come into effect on March 1. The Regulation consists of 58 articles, with a focus on turning Nansha into a major strategic platform that is "based on the GBA, coordinated with Hong Kong and Macao and oriented towards the world", sorting out legislative needs for the construction and development of Nansha and breaking down obstacles to reform and development through legislation. It will provide strong legal guarantee for Nansha to deepen world-oriented comprehensive Guangdong-Hong Kong-Macao cooperation.

河套税收优惠政策落地实施 香港企业及居民均可享受

Hetao introduces preferential tax policies for Hong Kong enterprises and residents

近日,财政部、税务总局印发《关于河套深港科技创新合作区深圳园区企业所得税优惠政策的通知》《关于河套深港科技创新合作区深圳园区个人所得税优惠政策的通知》,明确对设在河套深港科技创新合作区深圳园区特定封闭区域符合条件的鼓励类产业企业,减按15%的税率征收企业所得税。对在深圳园区工作的香港居民,个人所得税税负超过香港税负的部分免征。该政策将有力服务在河套合作区落户、工作的科研机构企业及科创人才,全力支持河套合作区深圳园区与香港园区“一区两园”的协同发展。

(本栏目文字由易航整理)

The Ministry of Finance and the State Administration of Taxation recently issued the Notice on Preferential Enterprise Income Tax Policies for the Shenzhen Park of the Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone and the Notice on Preferential Individual Income Tax Policies for the Shenzhen Park of the Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone, which specify that qualified industrial enterprises for encouragement, which are located in specific enclosed areas of the Park, will be taxed at a 15% reduced rate; and Hong Kong residents working in the Park will have the portion of individual income tax exceeding their tax in Hong Kong exempted. The policies will significantly benefit scientific research institutions/enterprises and scientific innovation personnel settling down or working in the Hetao Cooperation Zone and fully support the coordinated development of the Shenzhen Park and Hong Kong Park of the Hetao Cooperation Zone.

(This column was edited by Yi Hang)

简讯

世界华人数学家联盟年会在上海举行

The International Consortium of Chinese Mathematicians (ICCM) annual meeting held in Shanghai

1月2日,世界华人数学家联盟2023年会在复旦大学开幕。这是世界华人数学家联盟年会首次在上海举行。当天,上海数学与交叉学科研究院揭牌成立。

本届大会主题以“聚焦基础科学,探索数学学科发展新篇章 FOR BASIC SCIENCE, EXPLORING NEW FRONTIERS OF MATHEMATICS”为主题,500余位全球知名数学家、学者以及高校师生代表共同探讨纯数学、应用数学以及交叉学科22个领域的重要成果和最新进展,共同拓展数学的边界。

据悉,在为期4天的年会期间,菲尔兹奖得主 Caucher Birkar,美国国家科学院院士文小刚、Sergiu Klainerman,美国艺术与科学院院士郭似珏,中国科学院院士张伟平,法国国家科学研究中心(CNRS)研究员 Laurent Fargues 领衔杰出报告。同时,累计近200场高水平报告同步进行。

现场揭晓并颁发 ICCM 鲍剑文最佳论文奖、博士论文奖、创意本科论文奖和若琳奖,表彰杰出华人数学家,激励青年科学工作者在各自的研究领域奋力探索。据了解,其中,ICCM 博士论文奖为2023年首次设立,旨在促进博士研究生开展前沿数学研究,并表彰他们取得的重要科研成果。

On January 2, the International Consortium of Chinese Mathematicians 2023 Annual Meeting was held at Fudan University. This is the first time that the ICCM annual meeting has been held in Shanghai. On the same day, the Shanghai Institute of Mathematics and Interdisciplinary Sciences was inaugurated.

The theme of this conference is "FOR BASIC SCIENCE, EXPLORING NEW FRONTIERS OF MATHEMATICS". More than 500 well-known mathematicians, scholars and representatives of teachers and students from universities around the world jointly explored the important achievements and latest progress in 22 fields of pure mathematics, applied mathematics and interdisciplinary mathematics, and worked together to open up the boundaries of mathematics.

It is reported that during the 4-day annual meeting, Fields Medal winner Caucher Birkar, academicians Wen Xiaogang and Sergiu Klainerman from the National Academy of Sciences, USA, academician Wu Sijue from the American Academy of Arts and Sciences, Zhang Weiping from the Chinese Academy of Sciences, and researcher Laurent Fargues from the French National Center for Scientific Research (CNRS) delivered outstanding reports. At the same time, nearly 200 high-level reports were simultaneously conducted.

The ICCM Jianwen Bao Best Paper Award, Doctoral Thesis Award, Creative Undergraduate Thesis Award and Outstanding Paper Award were unveiled and awarded on the spot to commemorate outstanding Chinese mathematicians and encourage young scientific workers to explore their respective research fields. It is understood that the ICCM doctoral dissertation award was established for the first time in 2023, aiming to promote candidates to carry out frontier mathematics research and recognize their important scientific research achievements.

河北欧美同学会发挥优势助力河北“质量强省”建设

Hebei Europe-western Returned Scholars Association Giving Full Play to Its Advantages to Help Hebei "Quality-oriented Province" Construction

1月30日,河北省归国留学人才座谈交流会暨“留学报国·质量强省——海归在行动”合作项目签约仪式在石家庄举行,12个优质合作项目进行现场签约。

On January 30, Hebei Province's Overseas Returned Scholars Symposium and "Overseas Returned Scholars and Quality-oriented Province -- Overseas Returnees in Action" cooperation project signing ceremony was held in Shijiazhuang, with

简讯

据悉,“留学报国·质量强省——海归在行动”活动自2023年上半年开始,旨在发挥欧美同学会“留学报国人才库,建言献策智囊团,民间外交生力军”作用,广聚天下英才,广集创造伟力,充分调动留学人才力量,积极为企业发展出人出力、献计献策,助力河北省经济高质量发展。

截至目前,河北全省归国留学人员共与企业达成合作108对次,其中,参与企业97家,参与留学人员506人次。合作项目涵盖了高端装备制造、信息智能、生物医药健康、新能源、新材料、钢铁、石化、食品等多个行业领域。

第一届世界宁籍华侨华人社团联谊大会福建宁德开幕

The first World Ningde Overseas and Ethnic Chinese Association Friendship Conference Opening in Ningde, Fujian

2月19日,以“共话闽东情,同心向未来”为主题的第一届世界宁籍华侨华人社团联谊大会暨宁德市海外联谊会第三届理事大会在宁德市开幕,来自40多个国家及港澳台地区的海内外乡亲相聚一堂,共叙桑梓情谊、共商发展大计、共谋美好未来。

开幕式上,大会为宁德时代董事长曾毓群颁发荣获2023年诺贝尔可持续发展特别贡献奖贺匾;“优秀侨界社团”“优秀侨界代表人士”“优秀侨界青年”颁奖仪式举行;海外社团代表高益槐教授宣读“海外社团助力新宁德发展倡议书”。

(本栏目文字由易航整理)

12 high-quality cooperation projects signed on the spot.

It is reported that the activity commenced in the first half of 2023, aiming to give full play to the role of the Europe-western Returned Scholars Association as "returning for the motherland by overseas returned talent pool, acting as thinking tank for suggestions and proposals, and contributing as a new force to non-government diplomacy". The activity converges talents from all over the world, creates great force, fully mobilizes the strength of overseas talents, and actively contributes to the development of enterprises with people and materials, solutions and wisdom with a view to helping Hebei Province's economic high-quality development.

Up to now, Hebei province's overseas returnees have reached 108 cooperation pairs with enterprises, among which 97 enterprises and 506 overseas returnees participated. The cooperation projects cover high-end equipment manufacturing, information intelligence, biomedical health, new energy, new materials, steel, petrochemical, food and other industries.

On February 19, the first World Ningde Overseas and Ethnic Chinese Association Friendship Conference and the third Council Meeting of Ningde Overseas Chinese Association, were held in Ningde City, with the theme of "Talking about the Northeast Fujian, Joining together for the Future". People from more than 40 countries and regions including Hong Kong, Macao, and Taiwan from China gathered to share their friendship, discuss development plans and seek a better future.

At the opening ceremony, the conference presented a congratulatory plaque to Zeng Yuqun, Chairman of Contemporary Ampere Technology Co., Limited (CATL), who was awarded the Nobel Special Contribution Award for Sustainable Development in 2023; The award ceremony for "Outstanding Overseas Chinese Society", "Outstanding Overseas Chinese Representatives", and "Outstanding Overseas Chinese Youth" was held; Professor Gao Yihuai, the representative of overseas clubs, read out the "Proposal for Overseas Clubs to Assist the Development of New Contemporary Ningde City".

(This column was edited by Yi Hang)

海外江门人齐庆中国春节

世界的春节,家乡的年味

□ 文/易航 南加州广府人联谊会供图

Overseas Jiangmen People Celebrating the Chinese New Year Together
The Chinese New Year of the World, the Taste of the New Year in Hometown

□ By/Yi Hang Pictures from Southern California Guangzhou People's Association

农历甲辰龙年到来。在中国的传统文里,龙,象征着吉祥和力量。龙年春节到来之际,人们更是会用龙来表达对美好生活的向往和光明未来的期许。

今年的龙年春节,有着更为丰富的世界意义。因为,不久前,第78届联合国大会协商一致通过决议,将春节(农历新年)确定为联合国假日。

春节传承着和平、和睦、和谐的中华传统文化理念。春节走向世界,是中华文明与不同文明交流互鉴、美美与共的生动体现。

远在海外的江门游子如何欢度春节的呢?春节期间,笔者连线了远在海外的江门籍侨胞。

逛花街

向世界展示中国年味

每逢春节,世界各地的不少唐人街都张灯结彩,举办迎春花市,海外侨胞们与当地人一同纷纷以不同形式庆祝这一重大节日。在这里,海外民众不但能购买到各种节日用品,还可以欣赏到中国民俗表演。好运、红包、舞龙等花市表演,也成了外国人印象深刻的中国年俗。

“2月3日至4日,纽约唐人街这边举行农历新年街会,满街张灯结彩,春节氛围几乎和台山城步行街一样,年花、年桔、春节饰品、对联、应节食品等应有尽有,还有舞龙、舞狮活动,非常热闹!”2月7日,现居美国纽约的江门台山乡

The Year of the Loong i the lunar calendar is on the way. In traditional Chinese culture, the dragon symbolizes auspiciousness and strength. When the Chinese New Year of the Year of the Loong is approaching, people will employ dragons to express their yearning for a brighter life and a more promising future.

This year's Chinese New Year in the Year of the Loong has greater significance to the world. Recently, the 78th United Nations General Assembly unanimously passed a resolution to designate the Chinese New Year (Lunar New Year) as a United Nations holiday.

The Chinese New Year has borne the traditional Chinese cultural philosophy of peace, amity, and harmony. The Chinese New Year going global is a vivid reflection of the exchange and mutual learning between Chinese civilization and different civilizations, as well as the sharing of beauty.

How do Jiangmen overseas Chinese celebrate the Chinese New Year? During the Chinese New Year, the author connected with overseas Chinese compatriots from Jiangmen in a foreign land.

Strolling the flower street Showcasing the taste of Chinese New Year to the world

During the Chinese New Year, many Chinatowns around the world are adorned with festoons. Overseas Chinese compatriots and locals celebrate this major festival in different forms. Here, overseas people can not only purchase various holiday supplies but also enjoy Chinese folk performances. Good luck, red envelopes, dragon dance and other flower market performances have also become deeply memorable Chinese customs for foreigners.

"From February 3 to 4, a Lunar New Year street party was held in Chinatown, New York. The street was all decorated with lanterns and festoons, and the atmosphere of the Chinese New Year was almost the same as that of the Taishan Taicheng Pedestrian Street. There were all kinds of New Year flowers, New Year oranges, Chinese New

亲伍先生说,逛街买年花、年桔是台山人春节前的过年习俗之一。

同样是在美国,春节期间,洛杉矶华埠喜气洋洋、热闹非凡,鲜花、灯笼装点了整条街道,来自广东的南派醒狮为当地人纳福,吸引不同族裔参与活动。“虽然身在异国他乡,但传统节日尤其是春节寄托着我们对祖国的深深思念。同时,希望通过活动让其他族裔更了解中华文化。”祖籍江门的南加州广府人联谊会会长梅宁说。

在新西兰奥克兰,春节期间,当地政府举办“新春花市同乐日”活动,与数千名当地华人共迎龙年新春。会场内外都充满了人潮,花市除了有小吃摊位,还有连续多个小时的多元文化艺术表演,新年舞龙,儿童游乐场等。今年是大选年,很多政治人物都出席现场众人贺年。“该活动是为大家营造一个中国新年的节日气氛,是为各族老少人们提供一个认识、了解中国文化的平台。”旅居奥克兰的江门籍华侨李先生说。

舞龙狮 锣鼓喧嚣春意浓

从农历正月初一起,江门各地纷纷举行舞龙、舞狮、飘色等春节传统活动,而许多海外江门人反映称,国外当地的春节活动也非常热闹。

“在墨尔本,不仅有舞龙、舞狮,中心街区还有表演看,不少当地人见面还会送上‘新年好’‘恭喜发财’等中国新春祝福语,和五邑人拜年见面时说得几乎一样。”2月10日,现居澳大利亚墨尔本的江门乡亲朱小姐称,她每逢春节喜欢约上亲戚朋友去市中心凑热闹,感受当地的年味。

“在中国城,树上挂满了红灯笼,很喜庆!狮会挨家挨户上门表演,跟台山等中国南方城市的春节传统很相似。”2月11日,现居英国利物浦的台山乡亲岑女士说,她一听到“咚咚锵,咚咚锵”熟悉的锣鼓声时,当年春节在台山如痴如醉地围看精彩舞狮表演的情景,迅速从脑海中浮现出来。

“今年春节的曼哈顿可以用人山人海来形容,舞龙、舞狮、放鞭炮、放礼炮都有,除了居住

Year decorations, couplets, and festive food, on top of dragon and lion dance activities. It was very lively!" On February 7, Mr. Wu, a resident of Taishan Township in Jiangmen, who is living in New York, USA, said that shopping to buy New Year flowers and New Year oranges is one of the Chinese New Year customs of the Taishan people before the Chinese New Year.

Similarly, in the United States, during the Chinese New Year, Chinatown in Los Angeles is full of joy and bustle, with flowers and lanterns decorating the entire street. The Southern-style lion dance from Guangdong brings blessings to the locals, attracting different ethnic groups to participate in activities. "Although we are in a foreign land, traditional festivals, especially the Chinese New Year, express our deep longing for our motherland. At the same time, we hope to let other ethnic groups better understand Chinese culture through activities," said Mei Ning, the president of the Southern California Guangzhou People Association, whose ancestral home is Jiangmen City.

In Auckland, New Zealand, during the Chinese New Year, the local government held a "Happy New Year Flower Market Day" to welcome the Year of the Loong together with thousands of local ethnic Chinese. The venue is filled with crowds both inside and outside. In addition to snack stalls, the flower market also features continuous hours of multicultural art performances, a New Year's dragon dance, a children's playground, and more. This year is an election year, and many political figures are present to congratulate everyone on the New Year. "This activity is to create a festive atmosphere for the Chinese New Year for everyone, and to provide a platform for people of all ethnicities, whatever old and young, to recognize and understand Chinese culture," said Mr. Li, a Jiangmen overseas Chinese residing in Auckland.

Dancing dragon and lion The sound of drums and gongs of great din in spring

Since the beginning of the first day of the lunar month, traditional Chinese New Year activities such as dragon dance, lion dance, and floating colors have been held in various places in Jiangmen City. A great large number of overseas Jiangmen people have asserted that the local overseas Chinese New Year activities abroad are full of bustle.

"In Melbourne City, not only are there dragon and lion dances, but there are also performances in the central district. Many locals also give Chinese New Year greetings such as 'Happy New Year' and 'Congratulations on getting rich' when they meet, in the same way as what people in Wuyi do during their New Year greetings." On February 10, Ms. Zhu, a resident of Jiangmen Township, currently living in Melbourne, Australia, said that she likes to invite relatives and friends to the city center to enjoy the festive atmosphere and experience the taste of the local New Year.

"In Chinatown, red lanterns hang all over the trees, it's very festive! Lions dancing will come from door to door to perform, which is very similar to the Chinese New Year tradition in southern Chinese cities such as Taishan." On February 11, Ms. Cen, a resident from Taishan, now living in Liverpool, UK, said that when she heard the familiar dins of drums and gongs, she quickly conjured up of scene of watching the exciting lion dance performance so intoxicatedly in Taishan during the Chinese New Year in that year.

"This year's Chinese New Year in Manhattan can be described as a sea of people, including dragon dance, lion dance,



在澳大利亚墨尔本,侨胞们舞狮共庆春节。受访者供图
Overseas Chinese in Melbourne, Australia celebrate the Chinese New Year with lion dances. Pictures from the interviewee.

在附近的中国人之外,很多外国人也参与其中,放礼炮喷出的碎彩纸几乎铺满了整条街。”2月10日,现居美国纽约的台山乡亲黄先生说,近期当地跟家乡台山新年“等墟”(台山话,赶集的意思)一样热闹。

团年饭 家乡味传四海

春节是团圆的节日,团年饭当然也必不可少。春节期间,江门籍海外侨胞乡亲欢聚一堂,分享团聚的喜悦,祈福新年更上一层楼。

1月20日,日本广东同乡会在横滨中华街玫瑰大酒店举办“2024新春联欢暨成人祝贺会”。广大旅日广东乡亲同胞欢聚一堂,在日华人艺术家们奉献了精彩的歌舞表演。在日

setting off firecrackers, and blasting salute. In addition to Chinese residents nearby, a vast majority of foreigners also joined the force, and the scattered colored paper coming from by the salute almost covered the entire street." On February 10, Mr. Huang, a resident of Taishan, currently living in New York, USA, said that recently, the area has been as lively as his hometown Taishan New Year's Dengxu (meaning "fair" in Taishan dialect).

Reunion dinner The taste of hometown spreading all over the world

The Chinese New Year marks a festival for reunion, and reunion meals are also essential. During the Chinese New Year, overseas Chinese compatriots and folks from Jiangmen gather together to share the joy of reunion and pray for a better New Year.

On January 20, the Guangdong Hometown Association of Japan held the "2024 Chinese New Year Gala and Adult Congratulations Meeting" at the Rose Hotel on Zhonghua Street in Yokohama. The vast majority of Guangdong folks and compatriots who traveled to Japan gathered together, and entic Chinese artists in Japan performed wonderful songs and

广东同胞和乐喜庆迎新年,共迎甲辰新春。祖籍江门鹤山的旅日侨胞、日本广东同乡会副会长朱铭江表示,作为日本侨社的中坚力量,广东同乡会秉承增进同乡间的福祉,促进中日文化交流的创会宗旨,成为众多在日粤籍乡亲守望相助,联谊交流的平台和精神家园所在。如今,广东同乡会以及广东旅日侨胞更是抓住机遇,成为“一带一路”的参与者、推动者和受益者。

美国华人侨胞联合总会于2月3日在新凤凰城酒家举行向全球华人拜年及吃团年饭活动,活动有80多位会员参加。纽约开平同乡会主席邓学源到现场致辞。活动伊始,美国华人侨胞联合会向全球华人拜年,祝福中国繁荣昌盛,国泰民安,随后举办切烧猪仪式。

家乡的味道最是让人回味,不少侨胞将江门美食搬上海外团年饭。

住在美国纽约的台山乡亲伍小姐则表示:“我们今年提早吃团年饭,家人喜欢吃什么就煮什么,但保留了白切鸡、炒细粉这两款家乡台山的传统菜式。”她说,“我来到美国后,特意学会家乡传统糕点‘发糕’的炊制。孩子们喜欢吃草莓味的,爸妈喜欢吃香草味的,所以每年春节我都会炊两种味道的发糕,而且每次的出品都特别‘发’”。发糕炊熟自然裂开呈花瓣状则最“发”,被赋予发财的好意头。

dances. In Japan, Guangdong overseas Chinese celebrate the New Year with joy and festivity, ushering the Chinese New Year together. Zhu Mingjiang, an overseas Chinese living in Japan from Heshan, Jiangmen City, and Vice President of the Guangdong Hometown Association of Japanese, stated that as a backbone of the Japanese Overseas Chinese Society, the Guangdong Hometown Association adheres to the founding purpose of enhancing the well-being of its folks and promoting cultural exchange between China and Japan. It has become a platform and spiritual habitat for many Guangdong residents in Japan to take care of and help each other, forge friendships and make exchanges. Today, the Guangdong Hometown Association and overseas Chinese in Japan from Guangdong are seizing the opportunity to participate, promote and benefit from the Belt and Road Initiative.

On February 3, the American Chinese United Association held a New Year's greeting and reunion dinner event for ethnic Chinese worldwide at the New Phoenix Restaurant, with over 80 members participating. Deng Xueyuan, Chairman of the Kaiping Association in New York, delivered a speech on the scene. At the beginning of the event, the American Chinese United Association paid a New Year's call to ethnic Chinese around the world and may our country China enjoy prosperity and our people live in harmony; subsequently, a ceremony was held to cut and roast pigs.

The taste of hometown is most memorable, and many overseas Chinese compatriots have brought Jiangmen cuisine to reunion dinners overseas.

Miss Wu, a native of Taishan who lives in New York, USA, said, "We had the reunion dinner early this year. The family members cook whatever they like, but they have retained the traditional dishes of white cut chicken and fried fine flour in Taishan." She said, "After I came to the United States, I specially learned how to cook the traditional cake steamed Chinese sponge cake from my hometown. Children like strawberry flavor and parents prefer the vanilla flavor, so I cook two kinds of steamed Chinese sponge cake every Chinese New Year, and every time I produce them, they are especially 'sponged'". When steamed Chinese sponge cake is cooked and naturally split into petals, it is the most sponged, which is endowed with the good intention of getting rich.



春节期间,美国旧金山唐人街张灯结彩,喜气洋洋。During the Chinese New Year holiday, Chinatown in San Francisco, the US was decorated with lanterns and colored hangings, full of joy.

中马建交50周年暨“家国情怀”文献艺术展在马来西亚槟城州开幕 “熊猫中中”从侨都江门走进马来西亚

□ 黄柏军 易航

The 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Malaysia and the "National Sentiment" Literature and Art Exhibition opened in Penang, Malaysia

“Panda Zhongzhong” from “Overseas Capital Jiangmen City” to Malaysia

□ By/ Huang Bajun, Yi Hang



“熊猫中中”从侨都江门走进马来西亚。

受访者供图

“Panda Zhongzhong” entered Malaysia from Jiangmen city, the capital of overseas Chinese.

Pictures from the interviewee.

2月5日至15日,由江门市侨联、中国文学艺术基金会熊猫艺术发展基金、台山市南洋归侨文化博物馆以及泉州轻工职业学院海丝学院联合举办的马来西亚与中国建交50周年暨“家国情怀”文献艺术展,在马来西亚槟城州立法议会大厦正式对外展出。这是继2月3日“熊猫中中”系列活动在北京、江门两地成功启动后,大熊猫这一“国宝”形象参与的又一项重要文化交流活动。

“熊猫中中”艺术形象出自中国美术家协会理事、有“中国画熊猫第一人”之誉的刘中笔下。大熊猫贵为中国“国宝”,蕴含着和谐共存、友善包容和大美至简的文化内涵,展现着中国的国家形象。此次活动在中马建交50周年之际,以“家国情怀”为主题,高度契合中华优秀传统文化,并通过展出中马两国美术家、大学生及少年儿童的美术作品,回顾祖辈在上世纪下南洋的艰辛奋斗历程,传承中华文化和侨乡文化,搭建共建“一带一路”国家美术交流平台。

此次文献艺术展巡展的首站选在华人聚居的马来西亚槟城,有着特殊的意义。在中国传统新春佳节即将到来之际,眷恋故土、牵挂祖国,深植于每一位炎黄子孙内心深处。“熊猫中中”将承载着这份家国情怀,抒发乡情同源、乡音同宗、乡土同德、乡情同心的美好寓意,为中马两国人文交流与合作增添亮丽光彩。

From February 5 to 15, the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Malaysia and China and the "National Sentiment" literature and art exhibition is jointly organized by the Jiangmen Federation of Overseas Chinese, the Panda Art Development Fund of the China Literature and Art Foundation, the Southeast Asian Returned Overseas Chinese Cultural Museum in Taishan City, and the Haisi School of Quanzhou College of Technology, were officially exhibited to the public at the Legislative Council Building in Penang City, Malaysia. This is another crucial cultural exchange activity in which the image of the giant panda, a national treasure, has participated, following the successful launch of the "Panda Zhongzhong" series of activities in Beijing City and Jiangmen City on February 3.

The artistic image of "Panda Zhongzhong" is produced by Liu Zhong, a director of the China Artists Association and known as the "first person to paint pandas in China". Giant pandas are a national treasure of China, embodying cultural connotations of harmonious coexistence, friendliness, inclusiveness, and simplicity, showcasing China's national image. On the occasion of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Malaysia, this activity, with the theme of "Devotion to Family and Country", is highly consistent with the fine traditional Chinese culture. Through the exhibition of the fine arts works of Chinese and Malaysian artists, college students and children, it looks back on the hard struggle of ancestors going Southeast Asia in the last century, keeps alive the Chinese culture and the culture of overseas Chinese hometowns, and builds "the Belt and Road Initiative" national art exchange platform.

The first stop of this literature and art exhibition tour was chosen in Penang City, Malaysia, where ethnic Chinese reside, bearing a special significance. As the traditional Chinese New Year holiday approaches, nostalgia for our homeland and concern for our motherland are deeply rooted in the hearts of every descendant of the Yan and Huang Emperors. "Panda Zhongzhong" will carry this national sentiment, expressing the beautiful meaning of the same hometown, the same pronunciation, the same ethics, and the same heart, and adding brilliant brilliance to the cultural exchanges and cooperation between China and Malaysia.

江门非遗亮相美国纽约时代广场

三江金龙向全球华侨华人拜年

□ 冯瑶君

Jiangmen's legacy Shows up Times Square, New York, USA

Sanjiang Golden Dragon sends new year greetings to overseas Chinese around the world

□ By Feng Yaojun

一段15秒的短视频《新会三江恒美坊金龙》日前登上了美国纽约时代广场大屏幕,受到社会各界关注。笔者了解到,这是江门市新会区三江镇在美国的侨胞赵伟龙投放的“广告”,在全球范围内宣传家乡的舞龙活动,为家乡传统文化打Call,祝全球华侨华人新年迎好运。

赵伟龙现住美国芝加哥,祖籍三江镇,同时也是三江恒美坊金龙工作室的成员。“纽约时代广场有专门的投屏广告App,我将制作好的视频上传,经审核、付费后,视频便按照约定的时间播放。”赵伟龙说。他表示,虽然投放视频的过程看起来很简单,但背后却有很多人的努力,“视频由三江恒美坊金龙工作室国内的同事制作,花了好几个月时间,制作视频的费用也是他们自掏腰包”。

赵伟龙因为不在纽约,视频播放前,他特意委托在纽约的一位三江乡亲早早到时代广场等待,用手机拍摄视频的播放过程。

“我们都觉得这件事很有意义,可以让更多人了解中国传统文化。”赵伟龙表示,三江镇的舞龙活动代代相传,凝聚着当地群众团结协作的精神。

三江恒美坊金龙工作室负责人赵健恩告诉笔者,工作室的同事曾在抖音平台刷到美国纽约时代广场大屏幕播放国内其他地方文化广告的视频,非常羡慕,认为家乡

A 15-second short video titled "Xinhui Sanjiang Hengmeifang Golden Dragon" recently appeared on the big screen of Times Square in New York, drawing attention from all walks of society. The author has learned that this is an advertisement placed by overseas Chinese compatriot Zhao Weilong from Sanjiang Town, Xinhui District, Jiangmen City, who paid out of his own pocket living in the United States. It promotes the dragon dance activity in his hometown on a global scale, makes calls for traditional culture in his hometown, and wishes good luck to overseas Chinese and ethnic Chinese worldwide in the New Year.

Zhao Weilong currently resides in Chicago City, USA, with ancestral roots in Sanjiang Town. He is also a member of the Sanjiang Hengmeifang Golden Dragon Studio. "There is a dedicated screen advertising app in Times Square, New York. I uploaded the video that I have made, and after review and payment, the video will be played according to the agreed time," said Zhao Weilong.



今年春节,新会三江金龙再次上演,吸引侨胞观看。刘琼 摄
Golden Loong Parade of Sanjiang, Xinhui was performed again during the Chinese New Year holiday, attracting overseas Chinese. Photo by Liu Qiong



三江金龙登上美国纽约时代广场。受访者供图

Golden Loong Parade of Sanjiang, Xinhui is performed at Times Square, New York City. Pictures from the interviewee

的民俗文化能在国际舞台亮相,是件很酷的事,便联系在美国的赵伟龙商议此事。“视频播放的时候,现场人声鼎沸,还有很多欢呼声,很棒!”赵健恩说。

据悉,三江镇素有“龙乡”之称,舞龙是当地历史悠久的特色民俗文化。“龙乡游龙”舞龙活动是三江镇一项具有悠久历史的群众性民间艺术,也是市级非物质文化遗产。该镇新江村的“恒美坊金龙”全长150米,每年春节期间,“恒美坊金龙”都穿街过巷,在整个三江镇巡游,受到群众热捧。

He said that although the process of releasing videos may seem simple, there is a lot of effort behind it. "The videos were produced by colleagues from Sanjiang Hengmeifang Golden Dragon Studio in China, taking several months, and the cost of producing the videos was also borne by them."

Zhao Weilong, as he was not in New York, specially entrusted a folk from Sanjiang in New York to wait early at Times Square before the video was played, using his phone to capture the video playback process.

"We all feel that this matter is of great significance and can help more people understand traditional Chinese culture," Zhao Weilong said. The dragon dance event in Sanjiang Town has been passed down from one generation to another, embodying the spirit of unity and cooperation among the local people.

Zhao Jianen, the head of Sanjiang Hengmeifang Golden Dragon Studio, told the author that colleagues in the studio had come across videos of cultural advertisements in other domestic places on the big screen of Times Square, New York, the United States in TikTok platform they were very envious. They thought it would be cool for folk culture in their hometown to debut in the international arena, so they contacted Zhao Weilong in the United States to discuss the matter. "When the video was playing, the scene was bustling with people and a lot of cheers, it was great!" Zhao Jianen said.

It is reported that Sanjiang Town is known as the "Dragon Township", and dragon dance is a unique folk culture with a long history in the local area. The "Dragon Tour of Dragon Township", a dragon dance activity, is a popular folk art with a long history in Sanjiang Town, and it is also a municipal intangible cultural heritage. The "Hengmeifang Golden Dragon" in Xinjiang Village of the town is 150 meters long. Every year during the Chinese New Year, the "Hengmeifang Golden Dragon" winds through the streets and alleys, patrolling the entire Sanjiang Town, which is highly favored by the public.

邑心为侨

江门“侨梦苑”湾区通服务点揭牌

近日,江门“侨梦苑”湾区通服务点在珠西先进产业优秀人才创业创新园正式揭牌。

据悉,该服务点设有5个服务功能区和1个社会保险费征缴争议调解服务点,其中功能区分为政策宣传区、视频办自助专区、政务自助服务区、志愿者服务区和社保卡申领区,形成“社保+税务+政务+银行”服务矩阵,建立“协同办理、一站办结”的联动机制,配备专业志愿导办员,让进驻在园区的粤港澳人才享受暖心、贴心、省心的政务服务。活动现场,参会人员实地参观江门“侨梦苑”湾区通服务点,体验“自助办”“视频办”等服务事项。

地点:珠西先进产业优秀人才创业创新园7号楼一楼

联系方式:0750-3814966

江门市侨联侨胞之家揭牌

2月3日,江门市侨联侨胞之家揭牌暨市侨联专题展开幕仪式举办。据介绍,江门全市范围内建立侨胞之家阵地246个,丰富侨胞文化生活,解决归侨实际困难。

江门市侨联侨胞之家是全市最具亮点、最值得期待的侨胞之家,将致力打造成为侨界群众的温暖家园。江门市侨联专题展反映了市侨联在各个时期取得的显著成绩,展现了海内外五邑侨胞为中华民族伟大复兴做出的卓越贡献。

Jiangmen "Qiaomengyuan" Bay Area Connection Service Center unveiled

Recently, the "Qiaomengyuan" Bay Area Service Center in Jiangmen City has been officially unveiled at the Zhuxi Advanced Industry Excellent Talent Entrepreneurship and Innovation Park.

It is reported that the service center has set up five service function areas and a dispute mediation service area for social insurance premium collection. The functions are divided into a policy promotion area, video office self-service area, government affairs self-service area, volunteer service area, and social security card application area, forming a "social security+tax+politics+bank" service matrix and establishing a linkage mechanism of "collaborative processing, one-stop competition". It is geared with professional volunteer guides to enable Guangdong, Hong Kong, and Macao talent stationed in the park to enjoy warm, caring, and worry-free government services. At the event site, attendees visited the "Qiaomengyuan" Bay Area Service Point in Jiangmen City and experienced service items such as "self-service" and "video service".

Location: First Floor, Building 7, Zhuxi Advanced Industry Excellent Talents Entrepreneurship and Innovation Park

Contact: 0750-3814966

Jiangmen Overseas Chinese Home of the Federation of Overseas Chinese unveiled

On February 3, the inaugural ceremony of the Jiangmen Overseas Chinese Home of the Federation of Overseas Chinese and the opening ceremony of the Municipal Overseas Chinese Special Exhibition were held. It is reported that 246 sites of overseas Chinese homes have been established throughout Jiangmen City, enriching the cultural life of overseas Chinese and solving the practical difficulties of returned overseas Chinese.

Jiangmen Overseas Chinese Home of the Federation of Overseas Chinese is the most prominent and anticipated overseas Chinese home across the city, which is always committed to becoming a warm home for the overseas Chinese community. The overseas Chinese special exhibition of Jiangmen City reflects the significant achievements of the city's federation of overseas Chinese in various periods and showcases the outstanding contributions made by overseas Chinese compatriots from Wuyi at home and abroad to the great rejuvenation of the Chinese nation.

地址:江门市蓬江区建设路26号侨联大厦一楼

联系方式:0750-3329601

恩平市举行便侨办事指南赠送仪式

为深入推进“侨都赋能”工程,切实解决侨胞办事难问题,近日,恩平市举行便侨办事指南赠送仪式,向侨胞捐赠600多本办事指南。

各有关部门负责人现场就侨胞代表提出的难点问题逐一作了详细解答。侨胞代表对恩平市解决办事难问题所做出的努力表示感谢,并表示会广泛宣传涉侨政策和法律法规,号召广大侨胞更加关心支持家乡经济社会高质量发展。

据了解,《恩平市侨务工作指南》内容涵盖涉侨身份认定、户口办理,出入境记录查询,外国人居留许可,申请加入、恢复、退出中国国籍、办理中国驾驶证申领及换证,涉诈银行资金账号申诉解控,便侨公证等业务。

地址:恩平市解放路10号(恩平市政府南门门口)

联系方式:0750-7780938

台山中医特色健康服务中心侨胞之家成立

近日,台山市中医特色健康服务中心侨胞之家在台山市中医院成立。未来,这里将为侨胞提供健康体检升级、专属咨询跟踪、住院优先、网上问诊、就医优惠等服务,既可为侨界群众提供传统中医服务和中医知识,又可宣传推广中医特色文化,打造“健康+侨”的优质服务名片。

台山市中医特色健康服务中心与该院健康管理中心资源共享,涵盖内科、外科、妇科、眼科、耳鼻喉科、治未病科等相

Address: First Floor, Federation of Overseas Chinese Building, No. 26 Jianshe Road, Pengjiang District, Jiangmen City
Contact: 0750-3329601

Enping City holding a ceremony for convenient overseas Chinese service guidance

In order to further promote the "Empowering Overseas Chinese Hometown" project and effectively solve the difficult problems in handling affairs for overseas Chinese compatriots, Enping City recently has held a ceremony to donate over 600 guidebooks to overseas Chinese compatriots.

The heads of relevant departments provided detailed answers to the difficult points raised by overseas Chinese representatives on the scene. The representative of overseas Chinese compatriots expressed gratitude for the efforts made by Enping City to solve the problem in handling affairs and stated that they will widely promote policies and laws related to overseas Chinese, calling on the majority of overseas Chinese compatriots to pay more attention to and support the high-quality development of their hometown's economy and society.

It is understood that the Guidelines for Overseas Chinese Affairs in Enping City cover the identification of overseas Chinese identity, household registration processing, entry and exit record inquiry, foreign residence permit application, application for joining, restoring, and withdrawing Chinese nationality, application and renewal of Chinese driver's license, appeal and solution control of fraudulent bank fund accounts, and facilitating fairness for overseas Chinese.

Address: No.10 Jiefang Road, Enping City (South Gate of Enping Municipal Government)

Contact: 0750-7780938

Taishan Traditional Chinese Medicine Specialty Health Service Center - Overseas Chinese Home established

Recently, the Taishan Traditional Chinese Medicine Specialty Health Service Center Overseas Chinese Home has been established at the Taishan Traditional Chinese Medicine Hospital. In the future, the center will provide overseas Chinese compatriots with services such as upgrading physical checks, exclusive consultation and tracking, prioritizing hospitalization, online consultation, and medical discounts. In this way, it can not only provide traditional Chinese medicine services and knowledge for the overseas Chinese community but also promote traditional Chinese medicine culture and create a high-quality service business card of "health+overseas Chinese".

The Taishan Traditional Chinese Medicine Specialty Health Service Center Overseas Chinese Home

关专科。除了螺旋CT、核磁共振、多普勒超声诊断仪、电子胃肠镜、骨密度测量仪等先进设备,还设有中医经络检测、红外热成像检测等中医特色体检项目。下一步,该侨胞之家将以侨胞侨眷健康需求为导向,搭建线上线下、医疗养生、知识普及等于一体的健康服务保障平台,以针对性、个性化、亲情化的服务为侨胞侨眷提供全方位、全周期的健康支撑,让卫生健康事业发展成果惠及更多侨胞。

地址: 台山市台城街道沙岗湖路100号

联系方式: 0750-5551680

开平创新成立华侨华人港澳台同胞综合服务中心

2023年,开平市创新在江门地区挂牌成立华侨华人港澳台同胞综合服务中心,并实现华侨华人港澳台同胞综合服务专窗镇(街)全覆盖。

该中心积极参与“司+侨”“检+侨”“律+侨”工作模式,以服务涉侨涉外企业发展、保障海内外侨胞和归侨侨眷合法权益为重点,助力建立完善涉侨纠纷多元化解工作机制,畅通侨胞侨眷诉求表达、矛盾化解、案件诉讼绿色通道。

下一阶段,该中心将建立健全涉侨法律服务线下线上协同办理机制,统筹指导各镇为侨服务平台运作建设,不断完善涉侨公共法律服务,更加精准维护和保障华侨华人的合法权益。

地址: 开平市光华路1号的3号楼一楼

联系方式: 0750-2268319

shares resources with the Health Management Center of the hospital, covering related specialties such as internal medicine, surgery, gynecology, ophthalmology, otolaryngology, and preventive medicine. In addition to advanced equipment such as spiral CT, nuclear magnetic resonance, Doppler ultrasound diagnostic equipment, electronic gastroscopy, and bone density measurement equipment, there are projects of physical checks characterized by traditional Chinese medicine such as meridian detection of traditional Chinese medicine and infrared thermal imaging detection. Going forward, guided by the health needs of overseas Chinese compatriots and their families, Overseas Chinese Home builds a health service guarantee platform that integrates online and offline, medical and healthcare, and knowledge popularization. With targeted, personalized, and family love-oriented services, it will provide comprehensive and full cycle health support for overseas Chinese compatriots and their families, so that the development of health and well-being benefits more of them.

Address: No. 100 Shaganghu Road, Taicheng Street, Taishan City

Contact information: 0750-5551680

Kaiping innovatively establishing a comprehensive service center for overseas Chinese, ethnic Chinese, Hong Kong, Macao, and Taiwan Compatriots

In 2023, Kaiping innovatively established a comprehensive service center for overseas Chinese, ethnic Chinese, Hong Kong, Macao, and Taiwan compatriots in the Jiangmen area, and achieved full coverage of specialized service windows for them in towns (streets).

The center actively participates in the "department + overseas Chinese", "procuratorate + overseas Chinese", and "law + overseas Chinese" work models, with a focus on serving the development of overseas Chinese and foreign-related enterprises, safeguarding the legitimate rights and interests of overseas Chinese and returned overseas Chinese compatriots and their families, and helping to establish and improve a diversified resolution mechanism for overseas Chinese disputes, facilitating the expression of demands, resolution of conflicts, and green channels for case litigation for overseas Chinese compatriots and their families.

In the next stage, the center will establish a sound mechanism for offline and online collaborative processing of overseas legal services, make coordinated guidance for the operation and construction of overseas service platforms in various towns, continuously improve public legal services for overseas Chinese, and more accurately maintain and safeguard the legitimate rights and interests of overseas Chinese and ethnic Chinese.

Address: First Floor, Building 3, No.1 Guanghua Road, Kaiping

Contact: 0750-2268319

国内视窗

进一步便利外籍人员来华

5项新措施发布

国家移民管理局从1月11日起正式施行便利外籍人员来华5项措施,进一步打通外籍人员来华经商、学习、旅游的相关堵点,更好地服务保障高水平对外开放,服务促进高质量发展。

这5项新举措主要包括:放宽来华外籍人员申办口岸签证条件。外籍人员在北京首都、广州白云、深圳宝安等9个国际机场24小时直接过境免办查验手续。在华外籍人员可就近办理签证延期换发补发。在华外籍人员需多次出入境可申办再入境签证。简化在华外籍人员签证证件申办材料。

“侨首期盼”留学经验分享汇在沪举行

近日,第二期“侨首期盼”留学经验分享汇活动在上海为侨服务综合平台举办。活动邀请海外在读留学生及在沪创业就业的优秀海归青年代表分享经验、交流体会,并设立首批徐汇区康健街道留学生实习基地,为留学生群体打造留学前、留学中、留学后全过程服务链。

在首期活动的基础上,主办单位整合优势资源,加强合作联动,上海市华侨事务中心介绍涉侨政策、工作职能及服务留学生群体的各项品牌活动,徐汇区侨联为3家单位颁

Further facilitating the entry of foreign personnel into China

Five new measures released

Starting from January 11, the National Immigration Administration has officially implemented five measures to facilitate foreign nationals to come to China, further removing the relevant barriers for foreign nationals to do business, study, and travel in China, better serving to ensure high-level opening up to the outside world, and promoting high-quality development.

These five new measures mainly include relaxing the conditions for foreign nationals to apply for port visas in China. Foreign nationals are exempt from inspection procedures for 24-hour direct transit through nine international airports, including Beijing Capital, Guangzhou Baiyun, and Shenzhen Bao'an. Foreign nationals in China can apply for visa extension, replacement, and re-issuance nearby. Foreign nationals in China mandatory to enter and exit multiple times can apply for a re-entry visa. The application materials for visa documents are simplified for foreign nationals in China.

The overseas study experience sharing activity of "Overseas Chinese Looking Forward" held in Shanghai

Recently, the second "Overseas Chinese Looking Forward" Study Abroad Experience Sharing Activity has been on the Shanghai Comprehensive Service Platform for overseas Chinese. The event invites overseas students studying abroad and outstanding young representatives of overseas returnees who start businesses and work in Shanghai to share their experiences and exchange ideas, and establishes the first batch of Kangjian Street Internship Base for International Students in Xuhui District, creating a full process service chain for the international student community before, during, and after studying abroad.

On the basis of the first phase of the event, the organizers have integrated advantageous resources and strengthened cooperation and linkage. The Shanghai Overseas Chinese Affairs Center introduced various brand activities related to overseas Chinese policies, work functions, and serving the international student community. The Xuhui District Overseas Chinese Federation awarded three units the "Anchor Point Plan" member unit certificates for new overseas Chinese work in Xuhui District, and Kangjian Street awarded five internship bases to jointly explore innovative work models such as "online + offline" and "study abroad + internship". In this way, they strive to pro-

发徐汇区新侨工作“锚点计划”成员单位证书,康健街道授牌5家实习基地,共同探索“线上+线下”“留学+实习”等创新工作模式,力求为留学生等群体提供更为全面、务实、优质的全流程服务。

湖南张家界惠侨医疗中心成立

1月11日,湖南张家界惠侨医疗中心揭牌仪式在张家界仁康中医院举行。张家界惠侨医疗中心旨在以高尚的医德、精湛的医术、优质的服务和宾馆式的环境为全球华人患者提供门诊、住院、体检和健康管理等全方位服务,并利用各个渠道向全球推广中医药文化。该中心将以惠侨医疗中心建设为契机,立足医院资源优势,发挥中医药特色优势,更好开展中医惠侨工作,服务广大侨界人士,为推动全市中医药文化向海外传播工作创新发展做出新的贡献。

浙江温州为侨服务联盟成立

日前,浙江温州召开为侨服务联盟成立暨“侨立方”授牌仪式。

“侨立方”作为为侨服务“全球通”系统的线下拓展,进行实体化、规范化运作,坚持“侨有所呼、我有所应”,为华侨提供更加精准、到位的个性化服务。近年来,温州聚焦发挥侨力、汇聚侨智、凝聚侨心、维护侨益,努力画好最大同心圆,打好新时代“侨”牌。为侨服务联盟成员单位要以“侨立方”为载体,深化为侨服务改革,提升为侨服务效能,为海外侨胞回乡投资创业、安居乐业搭台建桥。

(本栏目文字由易航整理)

vide more comprehensive, pragmatic, and high-quality full process services for international students and other groups.

Medical Center for Overseas Chinese established in Zhangjiajie City, Hunan

On January 11, the inaugural ceremony of Hunan Zhangjiajie City Overseas Chinese Medical Center was held at Renkang Traditional Chinese Medicine Hospital, Zhangjiajie. The Center is designated to provide comprehensive services such as outpatient, inpatient, physical checks, and health management for ethnic Chinese patients worldwide with noble medical ethics, exquisite medical skills, high-quality services, and a hotel-like environment, and promote traditional Chinese medicine culture globally through various channels. Seizing the opportunity provided by the construction of the Medical Center for Overseas Chinese, the center, based on the advantages of hospital resources, will leverage the unique advantages of traditional Chinese medicine, better carry out the work of benefiting overseas Chinese with traditional Chinese medicine and serve the vast overseas community, so as to make more contributions to promoting the innovative development of the dissemination of traditional Chinese medicine culture in the city overseas.

Overseas Chinese Service Alliance established in Wenzhou City, Zhejiang

Recently, Wenzhou City, Zhejiang Province has held a ceremony for the establishment of the Overseas Chinese Service Alliance and the awarding of the "Overseas Chinese Cube".

As an offline expansion of the "Global Connect" system for serving overseas Chinese, "Overseas Chinese Cube" operates in a physical and standardized manner, adheres to the principle that "overseas Chinese call for help, I respond accordingly", and provides more accurate and personalized services to overseas Chinese. In recent years, Wenzhou City has focused on leveraging the power of overseas Chinese, converging their wisdom, putting their hearts together, and safeguarding their interests, striving to draw the largest concentric circle and play better the "overseas Chinese" card for the new era. Employing the "Overseas Chinese Cube" as a carrier, Member units of the Overseas Chinese Service Alliance remain committed to deepening the reform of overseas Chinese services, improving the efficiency of overseas Chinese services, and building platforms and bridges for overseas Chinese compatriots to return to their hometowns for investment, entrepreneurship, and peaceful lives and work.

(This column was edited by Yi Hang)



如何申请归侨侨眷身份证明?

How to apply for identification documents for returned overseas Chinese and their family members?



问:如何申请归侨侨眷身份证明?

Q: How to apply for identification documents for returned overseas Chinese and their family members?

答:根据《关于归侨、侨眷身份确认有关事项的通知》(粤侨办[2008]193号)规定,归侨侨眷身份证明可到常住户口所在地的地级以上市或县(市、区)侨务行政主管部门申请。

办理归侨证明需要提供的材料有:居民户口簿、国外出生证、护照证件(附外交部门及相关国家驻我国使领馆的认证)、公安部门对其出入境记录复印件(复印件加盖公章,同时附与原件相符的说明)、单位人事部门根据其本人档案资料出具的证明(并附档案复印件)等其中一项能证明归侨身份的合法有效材料。

申请侨眷确认身份,需提供关系人系归侨、华侨或外籍华人的身份证明材料、本人身份证明材料及街道、乡镇或其户籍所在地派出所出具的亲属关系证明材料,侨眷与归侨的亲属关系证明也可由双方任一方所在单位根据合法有效材料出具其亲属关系的证明。

本人身份证明材料指居民户口簿、居民身份证等其中一项能证明自身身份的合法有效材料。亲属关系证明材料包括居民户口簿、出生证、户籍管理或单位人事部门根据其本人档案资料出具的亲属关系证明等其中一项能证明亲属关系的合法有效材料。

A: According to the Notice on Issues Concerning the Confirmation of Identity of Returned Overseas Chinese and Their Family Members (Guangdong Overseas Chinese Affairs Office [2008] No. 193), the identity certificate of returned overseas Chinese and their family members can be applied for at or above the



prefecture-level city or county (county-level city, district) overseas Chinese administrative department where their permanent residence is located.

The materials required to apply for the certificate of return of overseas Chinese include resident household register, foreign birth certificate, passport documents (with authentication from the diplomatic department and relevant embassies and consulates in China), copies of entry and exit records issued by the public security management department (with official seal affixed, accompanied by an explanation that matches the original), and a certificate issued by the personnel department of the unit based on their personal file information (with a copy of the file attached), etc., and any one of those legal and valid materials that can prove the identity of the returned overseas Chinese.

To apply for the confirmation of the identity of the family members of overseas Chinese, it is necessary to provide the identification documents of the related persons who are returned overseas Chinese, overseas Chinese or foreign Chinese, the personal identification documents and the kinship certificates issued by the local police station of the street, township or the place where their registered residence is located. The kinship certificates of the family members of overseas Chinese and returned overseas Chinese can also be issued by the units of either party according to legal and valid materials.

Personal identification documents refer to legal and valid materials such as a household register, resident ID card and so on that can prove personal identity. The proof materials of kinship include one of the legal and effective materials that can prove the kinship relations, such as the household register, birth certificate, the certificate of kinship issued by the registered household registration management or the personnel department of the unit according to their own files.



龙年新春，侨城华侨古镇以“龙庆对龙年”为主题，让众多游客群体重温记忆中的岭南传统文化，进一步了解中国侨乡的人文历史。景图供图
In the new spring of the Year of the Loong, Chikan Overseas Chinese Ancient Town held an activity with the theme of "Celebrating the Year of the Loong in Chikan", enabling visitors to review traditional Lungan culture in their memory and further understand cultural history of the hometown of overseas Chinese in China. Pictures from the scenic area



2月23—26日，第二届中国侨都（汉口）咖啡文化节暨五华街广场举办，吸引来自北京、上海、香港、澳门等城和美国、新加坡、荷兰、新西兰、智利等国家超9万人欢聚武汉感受咖啡魅力。

The 2nd Jiangmen Coffee Culture Week took place at Wujiaochang Square on February 23–25, attracting more than 90,000 tourists from cities such as Beijing, Shanghai, Hong Kong and Macao, and countries such as the US, Singapore, New Zealand and Chile to have an onsite experience of coffee in the capital of overseas Chinese.

Photo by Guo Yongle
Photoby Guo Yongle